叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新手(novice) 000001

2. 新手(novice) 000002

3. 新手(novice) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新手(Novice)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nɑ:vɪs]
novice
新手

新手

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
by James H . Schmitz
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

[ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] — [bʌt; bət]
A novice is one who is inexperienced — but
一个 新手 是 一 WHO 是 缺乏经验 — 但

新手是指缺乏经验的人——但是

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
that doesn't mean incompetent .
那 不 意思是 不称职的 .

但这并不意味着他们能力不足。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ['stu:pɪd] !
Nor does it mean stupid !
也不 做 它 意思是 愚蠢的 !

这并不代表愚蠢!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
illustrated by schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , - - [θɔ:t] , ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌti:'ti:][ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
There was , Telzey Amberdon thought , someone besides TT and herself in the
那里 曾是 , - - 想法 , 某人 除了 TT 和 她自己 在 这
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

特尔齐·安伯顿心想，花园里除了她和TT之外，还有其他人。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænt] [hæleɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli]

Not	**,**	**of**	**course**	**,**	**Aunt**	**Halet**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**house**	**waiting**	**for**	**an**	**early**
不是	,	的	课程	,	阿姨	哈雷特	,	WHO	曾是	在	这	房子	等待	为了	一个	早期的

['vɪzɪtər][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

visitor	**to**	**arrive**	**,**
游客	到	到达	,

当然，哈莱特阿姨除外，她当时正在屋里等着一位早到的客人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	**not**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**.**
和	不是	一	的	这	仆人	.

而仆人中却没有一个人。

['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

Someone	**or**	**something**	**else**	**must**	**be**	**concealed**	**among**	**the**	**thickets**	**of**
某人	或者	某物	别的	必须	是	暗	之中	这	灌木丛	的

[mæg'nɪfɪsntli] ['flaʊərɪŋ] ['neɪtɪv] - [ʃrʌbz] [ə'baʊt] - .

magnificently	**flowering**	**native**	**Jontarou**	**shrubs**	**about**	**Telzey**	**.**
壮丽	开花	本国的	-	灌木	关于	-	.

在泰尔泽附近盛开着绚丽花朵的本地琼塔鲁灌木丛中，一定隐藏着其他人或事物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [tɪk] - - [spuːkt] [bɪ'heɪvjər]

She	**could**	**think**	**of**	**no**	**other**	**way**	**to**	**account**	**for**	**Tick**	**-**	**Tock's**	**spooked**	**behavior**
她	可以	思考	的	不	其他	方式	到	帐户	为了	打钩	-	-	受惊吓	行为

— [nɔːr] ,

—	**nor**	**,**
—	也不	,

她想不出还有什么其他办法可以解释滴答猫惊恐的行为——而且，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**be**	**honest**	**about**	**it**	**,**
到	是	诚实的	关于	它	,

坦白地说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [hɜːr; hər] [oʊn] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ðɪs]

for	**the**	**manner**	**her**	**own**	**nerves**	**were**	**acting**	**up**	**without**	**visible**	**cause**	**this**
为了	这	方式	她	自己的	神经	是	表演	向上	没有	可见的	原因	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

因为她今天早上无缘无故地情绪紧张。

- [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [slɪpt] [ðə; ði][end] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]

Telzey	**plucked**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**,**	**slipped**	**the**	**end**	**between**	**her**	**lips**	**and**
-	拨弦	一个	刀刃	的	草	,	滑倒了	这	结尾	之间	她	嘴唇	和

[tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

chewed	**it**	**gently**	**,**
咀嚼	它	轻轻地	,

特尔齐摘下一根草叶，把草尖放在嘴唇间轻轻咀嚼。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .

her	**face**	**puzzled**	**and**	**concerned**	**.**
她	脸	困惑	和	担心的	.

她脸上带着困惑和担忧的表情。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

She	**wasn't**	**ordinarily**	**afflicted**	**with**	**nervousness**	**.**
她	不是	按说	受苦的	和	紧张	.

她平时并不容易紧张。

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['dʒiːniəs]['lev(ə)l] ,
Fifteen **years** **old** **,** **genius** **level** **,**
十五 年 老的 , 天才 等级 ,

十五岁，天才级别

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] - ,
brown **as** **a** **berry** **and** **not** **at** **all** **bad** **looking** **in** **her** **sunbriefs** **,**
棕色的 作为 一个 浆果 和 不是 在 全部 坏的 寻找 在 她 - ,

她肤色像浆果一样棕，穿着太阳短裤的样子还挺好看的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fæməliz]
she **was** **the** **youngest** **member** **of** **one** **of** **Orado's** **most** **prominent** **families**
她 曾是 这 最小的 成员 的 一 的 - 最多 著名的 家庭
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [jɪr] [lɔː] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'skluːsɪv] [skuːlz] [ɪn]
and **a** **second** **-** **year** **law** **student** **at** **one** **of** **the** **most** **exclusive** **schools** **in**
和 一个 第二 - 年 法律 学生 在 一 的 这 最多 独家的 学校 在
[ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .
the **Federation** **of** **the** **Hub** **.**
这 联邦 的 这 中心 .

她是奥拉多最显赫家族中最年轻的成员，也是枢纽联邦最顶尖的法学院之一的二年级学生。

[hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [helθ] , [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz]
Her **physical** **,** **mental** **,** **and** **emotional** **health** **,** **she'd** **always** **been** **informed** **,** **was**
她 身体的 , 精神的 , 和 情绪 健康 , 棚 总是 到过 知情的 , 曾是
['eksələnt] .
excellent **.**
出色的 .

她一直被告知，她的身体、心理和情感健康状况都非常好。

[ænt] - ['friːkwənt] [kræks] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'herənt] [ˌɪnstə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['lev(ə)l][kʊd; kəd]
Aunt **Halet's** **frequent** **cracks** **about** **the** **inherent** **instability** **of** **the** **genius** **level** **could**
阿姨 - 频繁 裂缝 关于 这 固有 不稳定性 的 这 天才 等级 可以
[biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ;
be **ignored** **;**
是 忽略 ;

可以忽略哈莱特阿姨经常对天才水平固有的不稳定性发表的嘲讽；

- [oʊn] [stə'bɪlətɪ] [siːmd] ['kwestʃənəb(ə)l][æt; ət][best] .
Halet's **own** **stability** **seemed** **questionable** **at** **best** **.**
- 自己的 稳定 似乎 值得怀疑 在 最好的 .

哈莱特自身的稳定性充其量也只能说是值得怀疑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑːd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['eni] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . . . .
But **none** **of** **that** **made** **the** **present** **odd** **situation** **any** **less** **disagreeable** **.** **.** **.** **.**
但 没有任何 的 那 制成 这 展示 奇怪的 情况 任何 较少的 令人不快的 . . . .

但这丝毫没有减轻目前这种怪异局面的令人不快之处.....

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , - [dɪ'saɪdɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **trouble** **might** **have** **begun** **,** **Telzey** **decided** **,** **during** **the** **night** **,**
这 麻烦 可能 有 开始 , - 决定 , 期间 这 夜晚 ,

特尔齐断定，麻烦可能始于夜间。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [gest] [haʊs] [hæleɪ]
within **an** **hour** **after** **they** **arrived** **from** **the** **spaceport** **at** **the** **guest** **house** **Halet**
之内 一个 小时 后 他们 到达的 从 这 太空港 在 这 客人 房子 哈雷特
[hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn][pɔːrt] - [fɔːr; fər][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] - .
had **rented** **in** **Port** **Nichay** **for** **their** **vacation** **on** **Jontarou** **.**
有 租来的 在 港口 - 为了 他们的 假期 在 - .

他们从太空港抵达后不到一个小时，就到了哈雷特在尼凯港租的宾馆，那是他们在琼塔鲁岛度假的住所。

- [hæd; həd][rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sekənd] - ['stɔ:ri]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tɪk] -
Telzey **had** **retired** **at** **once** **to** **her** **second** **-** **story** **bedroom** **with** **Tick** **-**
- 有 退休 在 一次 到 她 第二 - 故事 卧室 和 打钩 -
[tɔk] ;
Tock **;**
滴答 ;

特尔齐立刻带着滴答回到了二楼的卧室；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['berli] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
but **she** **barely** **got** **to** **sleep** **before** **something** **awakened** **her** **again** **.**
但 她 仅仅 得到 到 睡觉 前 某物 觉醒 她 再次 .

但她刚睡着没多久就又被什么东西吵醒了。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌti:'ti:] [riəd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n]
Turning **over** **,** **she** **discovered** **TT** **reared** **up** **before** **the** **window** **,** **her** **forepaws** **on**
转弯 超过 , 她 发现 TT 饲养 向上 前 这 窗户 , 她 前爪 在
[ðə; ði] [sɪl] ,
the **sill** **,**
这 窗台 ,

她翻过身，发现TT在窗前站了起来，前爪搭在窗台上。

[bɪg][kæt] - [hed] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:r] - [heɪz] [naɪt] [skaɪ] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [daʊn] ['ɪntu:]
big **cat** **-** **head** **outlined** **against** **the** **star** **-** **hazed** **night** **sky** **,** **staring** **fixedly** **down** **into**
大的 猫 - 头 概述 反对 这 星星 - 朦胧 夜晚 天空 , 凝视 固定地 向下 进入
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the **garden** **.**
这 花园 .

繁星点点的夜空中，一只巨大的猫头轮廓清晰可见，它正目不转睛地盯着花园。

- , ['oʊnli] ['kjʊriəs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌti:'ti:][æt; ət]
Telzey **,** **only** **curious** **at** **that** **point** **,** **climbed** **out** **of** **bed** **and** **joined** **TT** **at**
- , 仅有的 好奇的 在 那 观点 , 攀登 出去 的 床 和 加入 TT 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

当时，特尔齐只是出于好奇，他爬下床，来到窗边和TT会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There **was** **nothing** **in** **particular** **to** **be** **seen** **,**
那里 曾是 没有什么 在 特别的 到 是 已见 ,

没什么特别的可看之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sents] [ænd; ənd]['maɪnər] [naɪt] - [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and **if** **the** **scents** **and** **minor** **night** **-** **sounds** **which** **came** **from** **the** **garden**
和 如果 这 气味 和 次要的 夜晚 - 声音 哪个 来了 从 这 花园
[wə:nt, weənt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ,
weren't **exactly** **what** **they** **were** **used** **to** **,**
不是 确切地 什么 他们 是 用过的 到 ,

如果从花园里飘来的气味和轻微的夜间声响与他们以往习惯的不太一样，

- [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliər]['plænɪt] .
Jontarou **was** **after** **all** **an** **unfamiliar** **planet** **.**
- 曾是 后 全部 一个 陌生 行星 .

毕竟，琼塔鲁是一个陌生的星球。

[wʌt] [els] [wʊd] [wʌn][ɪk'spekt] [hɪr] ?
What **else** **would** **one** **expect** **here** **?**
什么 别的 会 一 预计 这里 ?

还能指望发生什么呢?

[bʌt; bət] [tɪk] - - ['mʌskjələr] [bæk] [felt] [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [wen] - [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm]
But **Tick** **-** **Tock's** **muscular** **back** **felt** **tense** **and** **rigid** **when** **Telzey** **laid** **her** **arm**
但 打钩 - - 肌肉发达的 后退 毛毡 紧张 和 死板的 什么时候 - 铺设 她 手臂
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across **it** **,**
穿过 它 ,

但当泰尔齐把胳膊搭在滴答的背上时，滴答结实的背部却感觉紧绷僵硬。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][dɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] -
and **except** **for** **an** **absent** **-** **minded** **dig** **with** **her** **forehead** **against** **Telzey's**
和 除了 为了 一个 缺席的 - 有思想 挖 和 她 前额 反对 -
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

除了心不在焉地用额头顶了一下泰尔齐的肩膀之外，

[ˌtiː'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [hæd; həd]
TT **refused** **to** **let** **her** **attention** **be** **distracted** **from** **whatever** **had**
TT 拒绝 到 让 她 注意力 是 愣 从 任何 有
[əb'zɔːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .
absorbed **it** **.**
吸收 它 .

TT 拒绝让自己的注意力从任何占据她注意力的事情上转移开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɑːmɪnəs] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɜːri] [θroʊt] , [ə; eɪ]
Now **and** **then** **,** **a** **low** **,** **ominous** **rumble** **came** **from** **her** **furry** **throat** **,** **a**
现在 和 然后 , 一个 低的 , 不祥的 隆隆 来了 从 她 毛茸茸的 喉 , 一个
[hæf] - ['æŋgri] , [hæf] - ['kwestʃənɪŋ] [saʊnd] .
half **-** **angry** **,** **half** **-** **questioning** **sound** **.**
一半 - 生气的 , 一半 - 提问 声音 .

她毛茸茸的喉咙里时不时会发出低沉、不祥的隆隆声，那声音一半是愤怒，一半是疑问。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Telzey **began** **to** **feel** **a** **little** **uncomfortable** **.**
- 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 .

特尔齐开始感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli][tuː; tə][koʊks] [tɪk] - [tɔk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She **managed** **finally** **to** **coax** **Tick** **-** **Tock** **away** **from** **the** **window** **,**
她 管理 最后 到 哄 打钩 - 滴答 离开 从 这 窗户 ,

她最终成功地把滴答声哄离了窗边。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][slept] [wel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but **neither** **of** **them** **slept** **well** **the** **rest** **of** **the** **night** **.**
但 两者都不 的 他们 睡着了 出色地 这 休息 的 这 夜晚 .

但那天晚上他们俩都没睡好。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ænt] [hæleɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɪpɪk(ə)l]['næsti] - [swiːt] [ri'maːks] .
At **breakfast** **,** **Aunt** **Halet** **made** **one** **of** **her** **typical** **nasty** **-** **sweet** **remarks** **.**
在 早餐 , 阿姨 哈雷特 制成 一 的 她 典型的 可恶的 - 甜的 评论 .

早餐时，哈莱特阿姨又说了她惯常那种尖酸刻薄又甜蜜的话。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [fə'tiːgd] , [dɪr] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ʌndər][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l]
" **You** **look** **so** **fatigued** **,** **dear** **—** **as** **if** **you** **were** **under** **some** **severe** **mental**
" 你 看 所以 疲劳 , 亲爱的 — 作为 如果 你 是 在下面 一些 严重 精神的
[streɪn] . . . [wɪtʃ] ,
strain **.** **.** **.** **which** **,**
拉紧 . . . 哪个 ,

"亲爱的，你看上去很疲惫——好像承受着巨大的精神压力……这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , " [hæleɪ] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .

of	course	,	you	might	be	,	"	Halet	added	musingly	.
的	课程	,	你	可能	是	,	"	哈雷特	额外	若有所思地	.

"当然，你有可能，"哈雷特若有所思地补充道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld] - [blɑːnd] [her] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːtʃɪz]

With	her	gold	-	blond	hair	piled	high	on	her	head	and	her	peaches
和	她	金子	-	金发	头发	堆积	高的	在	她	头	和	她	桃子

[ænd; ənd] [kriːm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	cream	complexion	,
和	奶油	肤色	,

她一头金黄色的头发高高盘在头上，肤色白皙如蜜桃般柔滑。

[hæleɪ] [lʊkt] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [hɜːr'self] . . . [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['deɪzi] .

Halet	looked	fresh	as	a	daisy	herself	.	.	.	a	malicious	daisy	.
哈雷特	看起来	新鲜的	作为	一个	雏菊	她自己	.	.	.	一个	恶意	雏菊	.

海莉特看起来就像一朵雏菊一样清新.....一朵恶毒的雏菊。

" [naʊ] ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]

"	Now	wasn't	I	right	in	insisting	to	Jessamine	that	you	needed	a	vacation	away
"	现在	不是	我	正确的	在	坚持	到	茉莉	那	你	需要	一个	假期	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['terəbli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skuːl] ?

from	that	terribly	intellectual	school	?
从	那	可怕	知识分子	学校	?

"我坚持让杰萨明离开那所学术氛围浓厚的学校去度假，难道我的坚持是对的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	She	smiled	gently	.
"	她	微笑	轻轻地	.

她温柔地笑了。

" [ˌæbsə'luːtli] , " - [ə'griːd] ,

"	Absolutely	,	"	Telzey	agreed	,
"	绝对地	,	"	-	同意	,

"当然，"特尔齐同意道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [eg] [joʊk][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

restraining	the	impulse	to	fling	a	spoonful	of	egg	yolk	at	her	father's
限制	这	冲动	到	一扔	一个	一勺	的	蛋	蛋黄	在	她	父亲的

['jʌŋgər] ['sɪstər] .

younger	sister	.
年轻	姐姐	.

她强忍住把一勺蛋黄泼向父亲妹妹的冲动。

[ænt] [hæleɪ] ['ɔːf(ə)n][ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Aunt	Halet	often	inspired	such	impulses	,
阿姨	哈雷特	经常	灵感	这样的	冲动	,

哈莱特阿姨常常激发这种冲动，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['æktʃuəl] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] -

but	Telzey	had	promised	her	mother	to	avoid	actual	battles	on	the	Jontarou
但	-	有	承诺	她	母亲	到	避免	实际的	战斗	在	这	-

[trɪp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

trip	,	if	possible	.
旅行	,	如果	可能的	.

但泰尔齐曾向母亲承诺，如果可能的话，会在前往琼塔鲁的旅途中避免真正的战斗。

['æftər] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɔk] , [hu:] [ɪ'mi:diətli]

After	breakfast	,	she	went	out	into	the	back	garden	with	Tick	-	Tock	,	who	immediately
后	早餐	,	她	去	出去	进入	这	后退	花园	和	打钩	-	滴答	,	WHO	立即地

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

walked	into	a	thicket	,
步行	进入	一个	灌木丛	,

早餐后，她带着Tick-Tock去了后花园，Tick-Tock一头扎进了灌木丛里。

['kæməflɑ:ʒd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

camouflaged	herself	and	vanished	from	sight	.
伪装	她自己	和	消失了	从	视线	.

她伪装起来，消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	to	add	up	to	something	.
它	似乎	到	添加	向上	到	某物	.

这一切似乎都指向某个方向。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

- ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Telzey	strolled	about	the	garden	a	while	,
-	漫步	关于	这	花园	一个	尽管	,

特尔齐在花园里漫步了一会儿，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['flaʊərz] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [bʌg] [laɪf] .

maintaining	a	pretense	of	nonchalant	interest	in	Jontarou's	flowers	and	colorful	bug	life	.
保持	一个	虚伪	的	漫不经心	兴趣	在	-	花朵	和	丰富多彩的	漏洞	生活	.

假装对琼塔鲁的花朵和五彩缤纷的昆虫生活漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

She	experienced	the	most	curious	little	chills	of	alarm	from	time	to	time	,
她	经验丰富的	这	最多	好奇的	小的	寒意	的	警报	从	时间	到	时间	,

她时不时会感到一阵莫名的轻微寒意，像是受到了惊吓。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [ɪn'tru:dər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˌti:'ti:] ['i:ðər] .

but	discovered	no	signs	of	a	lurking	intruder	,	or	of	TT	either	.
但	发现	不	标志	的	一个	潜伏	入侵者	,	或者	的	TT	任何一个	.

但并未发现潜伏入侵者的迹象，也没有发现 TT 的踪迹。

[ðen] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [ʃi:d] [dʒʌst][sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Then	,	for	half	an	hour	or	more	,	she'd	just	sat	cross	-	legged	in	the	grass	,
然后	,	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,	棚	只是	卫星	叉	-	腿	在	这	草	,

然后，她就那样盘腿坐在草地上，足足半个小时或更久。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] [tɪk] - [tɔk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [ə'kɔ:rd] .

waiting	quietly	for	Tick	-	Tock	to	show	up	of	her	own	accord	.
等待	悄悄	为了	打钩	-	滴答	到	展示	向上	的	她	自己的	符合	.

静静地等待着滴答自行出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [lʌŋk] - [hed] ['hædnt][ə'blaɪdʒd] .

And	the	big	lunk	-	head	hadn't	obliged	.
和	这	大的	笨蛋	-	头	之前没有	有义务	.

而那个笨蛋却不肯答应。

- [skrætʃt] [ə; eɪ] [tænd] [niː] - [kæp] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] - [pɑːrk] [triːz] [bɪ'jɑːnd]
Telzey scratched a tanned knee - cap , scowling at Port Nichay's park trees beyond
- 刮痕 一个 晒黑的 膝盖 - 帽 , 皱眉 在 港口 - 公园 树木 超过
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
the garden wall .
这 花园 墙 .

特尔齐挠了挠晒黑的膝盖，怒视着花园围墙外的波特尼凯公园的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [fiːl] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It seemed idiotic to feel scared when she couldn't even tell whether there was
它 似乎 愚蠢的 到 感觉 害怕的 什么时候 她 不能 甚至 告诉 无论 那里 曾是
['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'baʊt] !
anything to be scared about !
任何事物 到 是 害怕的 关于 !

她甚至都不知道有没有什么可怕的事情，却感到害怕，这似乎很愚蠢！

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ə'nʌðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kept] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [baɪ]
And , aside from that , another unreasonable feeling kept growing stronger by
和 , 旁边 从 那 , 其他 不合理 感觉 保留 生长 更强 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [naʊ] .
the minute now .
这 分钟 现在 .

除此之外，另一种不理智的感觉却在一分钟内愈发强烈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'steɪtɪd] [bʌt; bət][spə'sɪfɪk]
This was to the effect that she should be doing some unstated but specific
这 曾是 到 这 影响 那 她 应该 是 正在做 一些 未说明 但 具体的
[θɪŋ] . . . .
thing . . . .
事物 . . . .

意思是说，她应该去做一些未明说但具体的事情.....

[ɪn][fækt] , [ðæt] [tɪk] - [tɔk] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][sʌm; səm][spə'sɪfɪk] [θɪŋ] !
In fact , that Tick - Tock wanted her to do some specific thing !
在 事实 , 那 打钩 - 滴答 通缉 她 到 做 一些 具体的 事物 !

事实上，那个滴答机想让她做一件特定的事情！

[kəm'pliːtli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] !
Completely idiotic !
完全地 愚蠢的 !

简直愚蠢至极！

[ə'brʌptli] , - [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [θɔːt] ['ʃɑːrpli] , " [tɪk] - [tɔk] ?
Abruptly , Telzey closed her eyes , thought sharply , " Tick - Tock ?
突然 , - 关闭 她 眼睛 , 想法 尖锐地 , " 打钩 - 滴答 ?

特尔齐突然闭上眼睛，猛然想到："滴答？"

" [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]
" and waited — suddenly very angry at herself for having given in to her
" 和 等待 — 突然 非常 生气的 在 她自己 为了 拥有 给定 在 到 她
['fænsis][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .
fancies to this extent — for whatever might happen .
幻想 到 这 程度 — 为了 任何 可能 发生 .

然后，她等待着——突然对自己如此沉溺于幻想而感到非常生气——等待着可能发生的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
She had never really established that she was able to tell ,
她 有 绝不 真的 已确立的 那 她 曾是 有能力的 到 告诉 ,

她从未真正确定自己有这种能力，

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk][maɪnd] - ['pɪktʃər] ['meθəd] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ,

by	a	kind	of	symbolic	mind	-	picture	method	,	like	a	short	waking	dream	,
经过	一个	种类	的	象征性的	头脑	-	图片	方法	,	喜欢	一个	短的	醒来	梦	,

通过一种象征性的心理图像方法，就像短暂的清醒梦一样，

[ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌt] [ˌti:'ti:][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

approximately	what	TT	was	thinking	and	feeling	.
大约	什么	TT	曾是	思维	和	感觉	.

大致描述了TT当时的想法和感受。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Five	years	before	,
五	年	前	,

五年前，

[wen] [ʃi:d] [dɪ'skʌvərd] [tɪk] - [tɔk] — [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dər] - [bɪ'heɪvd] [streɪ]

when	she'd	discovered	Tick	-	Tock	—	an	odd	-	looking	and	odder	-	behaved	stray
什么时候	棚	发现	打钩	-	滴答	—	一个	奇怪的	-	寻找	和	更奇怪	-	表现	流浪

['kɪt(ə)n] [ðen] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] - - ['sʌmər] [hoʊm][ɑ:n][ɔrɑ:doʊ] ,

kitten	then	—	in	the	woods	near	the	Amberdons	'	summer	home	on	Orado	,
小猫	然后	—	在	这	树林	靠近	这	-	-	夏天	家	在	奥拉多	,

当她在奥拉多岛安伯顿家避暑别墅附近的树林里发现蒂克托克——当时一只外表奇特、行为古怪的流浪小猫——时

- [hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] .

Telzey	had	thought	so	.
-	有	想法	所以	.

特尔齐也这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

But	it	might	never	have	been	more	than	a	colorful	play	of	her
但	它	可能	绝不	有	到过	更多的	比	一个	丰富多彩的	玩	的	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

但这可能仅仅是她丰富多彩的想象而已；

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:] [lɔ:] [sku:l] [ænd; ənd] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	after	she	got	into	law	school	and	grew	increasingly	absorbed	in	her
和	后	她	得到	进入	法律	学校	和	生长	日益	吸收	在	她

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

后来她进入法学院，并且越来越专注于学习，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

she	almost	forgot	the	matter	again	.
她	几乎	忘了	这	事情	再次	.

她差点又把这件事忘了。

[tə'deɪ] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [tɪk] - - [brˈheɪvjər] , [ðə; ði]

Today	,	perhaps	because	she	was	disturbed	about	Tick	-	Tock's	behavior	,	the
今天	,	也许	因为	她	曾是	不安	关于	打钩	-	-	行为	,	这

['kʌstəmeri] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [prɑ:mpt] .

customary	response	was	extraordinarily	prompt	.
习惯	回复	曾是	非常	迅速的	.

今天，或许是因为她对滴答的行为感到不安，所以她做出了异常迅速的惯常反应。

[ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ['feɪdɪd][aʊt] ['kwɪkli]

The	warm	glow	of	sunlight	shining	through	her	closed	eyelids	faded	out	quickly
这	温暖的	辉光	的	阳光	灼灼	通过	她	关闭	眼睑	褪色	出去	迅速地

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnər] ['dɑːrknəs] .

and	was	replaced	by	some	inner	darkness	.
和	曾是	替换	经过	一些	内	黑暗	.

透过她紧闭的眼睑照射进来的温暖阳光很快消失，取而代之的是内心的黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðen] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tɪk] - [tɔk] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

In	the	darkness	there	appeared	then	an	image	of	Tick	-	Tock	sitting	a	little	way
在	这	黑暗	那里	出现	然后	一个	图像	的	打钩	-	滴答	坐着	一个	小的	方式

[ɔːf] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][æn; ən][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ,

off	beside	an	open	door	in	an	old	stone	wall	,
离开	旁	一个	打开	门	在	一个	老的	石头	墙	,

黑暗中出现了一个影像，滴答先生坐在不远处一扇敞开的旧石墙门旁。

[griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - .

green	eyes	fixed	on	Telzey	.
绿色的	眼睛	固定的	在	-	.

一双碧绿的眼睛紧紧盯着泰尔齐。

- [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌtiː'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Telzey	got	the	impression	that	TT	was	inviting	her	to	go	through	the	door	,
-	得到	这	印象	那	TT	曾是	邀请	她	到	去	通过	这	门	,

特尔齐感觉TT是在邀请她穿过那扇门。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

and	,	for	some	reason	,	the	thought	frightened	her	.
和	,	为了	一些	原因	,	这	想法	害怕	她	.

不知为何，这个想法让她感到害怕。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [riˈækʃ(ə)n] .

Again	,	there	was	an	immediate	reaction	.
再次	,	那里	曾是	一个	即时	反应	.

同样，也立即产生了反应。

[ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['vænɪʃt] ;

The	scene	with	Tick	-	Tock	and	the	door	vanished	;
这	场景	和	打钩	-	滴答	和	这	门	消失了	;

滴答声和门的场景消失了;

[ænd; ənd] - [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [ruːm] ,

and	Telzey	felt	she	was	standing	in	a	pitch	-	black	room	,
和	-	毛毡	她	曾是	常设	在	一个	沥青	-	黑色的	房间	,

特尔齐感觉自己站在一个漆黑的房间里。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːv(ə)n][wʌn] [step] ['fɔːrwərdz] ,

knowing	that	if	she	moved	even	one	step	forwards	,
会心	那	如果	她	已搬	甚至	一	步	前进	,

她知道，如果她向前迈出哪怕一步，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['saɪləntli] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græb][hɜːr; hər] .

something	that	was	waiting	there	silently	would	reach	out	and	grab	her	.
某物	那	曾是	等待	那里	默默	会	抵达	出去	和	抓住	她	.

那里静静等待着的某个东西会伸出手抓住她。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] . . . [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] ,

Naturally	,	she	recoiled	.	.	.	and	at	once	found	herself	sitting	,
自然	,	她	反冲	.	.	.	和	在	一次	成立	她自己	坐着	,

她自然而然地退缩了……随即发现自己坐了下来。

[aɪz] [stɪl] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest]
eyes **still** **closed** **and** **the** **sunlight** **bathing** **her** **lids** **,** **in** **the** **grass** **of** **the** **guest**
眼睛 仍然 关闭 和 这 阳光 洗澡 她 盖子 , 在 这 草 的 这 客人
[haʊs] ['gɑːrdn] .
house **garden** **.**
房子 花园 .

她双眼紧闭，阳光洒在她眼睑上，躺在客房花园的草地上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She **opened** **her** **eyes** **,** **looked** **around** **.**
她 打开 她 眼睛 , 看起来 大约 .

她睁开眼睛，环顾四周。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] .
Her **heart** **was** **thumping** **rapidly** **.**
她 心 曾是 怦 快速 .

她的心跳得很快。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['kudnt] [hæv; həv] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət]
The **experience** **couldn't** **have** **lasted** **more** **than** **four** **or** **five** **seconds** **,** **but**
这 经验 不能 有 持续 更多的 比 四 或者 五 秒 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['vɪvɪd] ,
it **had** **been** **extremely** **vivid** **,**
它 有 到过 极其 生动 ,

这段经历可能只持续了四五秒钟，但却异常清晰。

[ə; eɪ] [hoʊl] , [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['naɪtmer] .
a **whole** **,** **compact** **little** **nightmare** **.**
一个 所有的 , 袖珍的 小的 恶梦 .

一场完整而紧凑的噩梦。

[nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [æt; ət] ['getɪŋ]
None **of** **her** **earlier** **experiments** **at** **getting**
没有任何 的 她 早些时候 实验 在 获得
['ɪntuː]['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌtiː'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
into **mental** **communication** **with** **TT** **had** **been** **like** **that** **.**
进入 精神的 沟通 和 TT 有 到过 喜欢 那 .

她之前尝试与 TT 进行心灵感应的实验都不是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] , - [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌnt] [æt; ət] [ðə; ði]
It **served** **her** **right** **,** **Telzey** **thought** **,** **for** **trying** **such** **a** **childish** **stunt** **at** **the**
它 服务 她 正确的 , - 想法 , 为了 尝试 这样的 一个 幼稚 特技 在 这
['moʊmənt] !
moment **!**
片刻 !

特尔齐心想，她活该，谁让她在这个时候做出如此幼稚的举动！

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
What **she** **should** **have** **done** **at** **once** **was** **to** **make** **a** **methodical** **search** **for**
什么 她 应该 有 完毕 在 一次 曾是 到 制作 一个 有条不紊 搜索 为了
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biːst] — [ˌtiː'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] — ['loʊkeɪt] [hɜːr; hər]
the **foolish** **beast** **—** **TT** **was** **bound** **to** **be** **somewhere** **nearby** **—** **locate** **her**
这 愚蠢 兽 — TT 曾是 边界 到 是 某处 附近 — 定位 她
[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['kæməflɑːʒ] ,
behind **her** **camouflage** **,**
在后面 她 伪装 ,

她当时应该立即采取的行动是，有条不紊地搜寻那头愚蠢的野兽——TT肯定就在附近——找到躲在伪装后面的她。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] !
and **hang** **on** **to** **her** **then** **until** **this** **nonsense** **in** **the** **garden** **was** **explained** **!**
和 悬挂 在 到 她 然后 直到 这 废话 在 这 花园 曾是 解释 !

那就一直陪着她，直到花园里发生的这些荒唐事解释清楚为止！

['tæləntɪd] [æz; əz] [tɪk] - [tɔk] [wʌz; wəz][æt; ət] ['blɔtiŋ] [hɜːr'self][aʊt] ,
Talented as Tick - Tock was at blotting herself out ,
才华横溢 作为 打钩 - 滴答 曾是 在 印迹法 她自己 出去 ,

就像滴答滴答擅长抹去自己的痕迹一样，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][spɑːt][hɜːr; hər] [ɪf] [wʌn] [də'rektɪd] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
it usually was possible to spot her if one directed one's attention to
它 通常 曾是 可能的 到 点 她 如果 一 指导 一个人的 注意力 到
['ʃædoʊ] ['pætərn] .
shadow patterns .
阴影 图案 .

只要注意观察阴影图案，通常就能发现她。

- [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
Telzey began a surreptitious study of the flowering bushes about her .
- 开始 一个 偷偷摸摸的 学习 的 这 开花 灌木丛 关于 她 .

特尔齐开始偷偷地观察她周围的开花灌木。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ,
Three minutes later , off to her right ,
三 分钟 之后 , 离开 到 她 正确的 ,

三分钟后，在她右侧，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [step] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['terəsɪz] ,
where the ground was banked beneath a six - foot step in the garden's terraces ,
在哪里 这 地面 曾是 银行 下面 一个 六 - 脚 步 在 这 花园的 露台 ,

花园露台上，六英尺高的台阶下方地面被堆成了斜坡。

[tɪk] - - ['aʊtlaɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Tick - Tock's outline suddenly caught her eye .
打钩 - - 大纲 突然 捕捉 她 眼睛 .

滴答的轮廓突然吸引了她的目光。

[flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['beli] , [hed] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [pɔːz] , [kwaɪt] ['moʊʃnləs] ,
Flat on her belly , head lifted above her paws , quite motionless ,
平坦的 在 她 腹部 , 头 抬起 多于 她 爪子 , 相当 静止不动 ,

她趴在地上，头抬起，悬在爪子上方，一动不动。

[ˌtiː'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][træns'pærənt] [reɪθ] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
TT seemed like a transparent wraith stretched out along the terrace ,
TT 似乎 喜欢 一个 透明的 幽灵 拉伸 出去 沿着 这 阳台 ,

TT 就像一个透明的幽灵，沿着露台伸展开来。

['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [stɛərd][æt; ət][də'rektli; daɪ'rektli] .
barely discernible even when stared at directly .
仅仅 可辨别的 甚至 什么时候 凝视 在 直接地 .

即使直视也很难分辨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːks] , [plænt] [liːvz] ,
It was a convincing illusion ; but what seemed to be rocks , plant leaves ,
它 曾是 一个 令人信服的 错觉 ; 但 什么 似乎 到 是 岩石 , 植物 树叶 ,

那是一种令人信服的错觉；但那些看起来像是石头、植物叶子的东西，

[ænd; ənd] [sʌn] - [splɔtʃt] [ɜːrθ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪθ] - ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]
and sun - splotched earth seen through the wraith - outline was simply the
和 太阳 - 斑驳的 地球 已见 通过 这 幽灵 - 大纲 曾是 简单地 这
['kæməflɑːʒ] ['pætərn] [ˌtiː'tiː][hæd; həd] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər][haɪd] .
camouflage pattern TT had printed for the moment on her hide .
伪装 图案 TT 有 打印 为了 这 片刻 在 她 隐藏 .

透过幽灵般的轮廓看到的被阳光晒得斑驳的地面，其实就是 TT 暂时印在她皮肤上的迷彩图案。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	could	have	changed	it	completely	in	an	instant	to	conform	to	a
她	可以	有	已更改	它	完全地	在	一个	立即的	到	符合	到	一个

['dɪfrənt] ['bækgraʊnd] .

different	background	.
不同的	背景	.

她本可以瞬间彻底改变自己的形象，以适应不同的背景。

- ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] .

Telzey	pointed	an	accusing	finger	.
-	尖	一个	指控	手指	.

特尔齐指着一根手指，带着指责的意味。

" [siː] [juː; jʊ] !

"	See	you	!
"	看	你	!

“再见！

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æz; əz]

"	she	announced	,	feeling	a	surge	of	relief	which	seemed	as	unaccountable	as
"	她	宣布	,	感觉	一个	涌	的	宽慰	哪个	似乎	作为	无法解释	作为

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	rest	of	it	.
这	休息	的	它	.

“她宣布道，感到一阵如释重负，这种感觉似乎和之前的一切一样难以解释。”

[ðə; ði] [reɪθ] [twɪtʃt] [wʌn] [ɪr] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,

The	wraith	twitched	one	ear	in	acknowledgment	,
这	幽灵	抽搐	一	耳朵	在	致谢	,

幽灵动了动耳朵，表示回应。

[ðə; ði] [hed] ['aʊtˌlaɪnz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - .

the	head	outlines	shifting	as	the	camouflaged	face	turned	towards	Telzey	.
这	头	概述	转变	作为	这	伪装	脸	转向	向	-	.

随着伪装的脸转向泰尔齐，头部轮廓也随之移动。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnwərdli] [ˌʌnˈkæməˌflɑːʒd] , ['veri] [səbˈstænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [maʊθ] ['oʊpənd] ['sloʊli] ,

Then	the	inwardly	uncamouflaged	,	very	substantial	looking	mouth	opened	slowly	,
然后	这	内心	毫无伪装	,	非常	重大的	寻找	嘴	打开	缓慢地	,

然后，那张毫无掩饰、看起来非常厚重的嘴缓缓张开。

['ʃoʊɪŋ] [tɪk] - - [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [waɪt] [tʌsks] .

showing	Tick	-	Tock's	red	tongue	and	curved	white	tusks	.
显示	打钩	-	-	红色的	舌头	和	弯曲	白色的	象牙	.

图中展示了滴答的红色舌头和弯曲的白色獠牙。

[ðə; ði] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [jɔːn] , [snæpt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] ['meʃɪŋ]

The	mouth	stretched	in	a	wide	yawn	,	snapped	shut	with	a	click	of	meshing
这	嘴	拉伸	在	一个	宽的	打哈欠	,	啪啪	关闭	和	一个	点击	的	网格

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

嘴巴张大打了个哈欠，然后随着牙齿咔哒一声合上了。

[bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [əˈgen] .

became	indistinguishable	again	.
成为	无法区分的	再次	.

再次变得难以区分。

[nekst] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒd] [lɪdz] [druː] [bæk] [frʌm; frəm]['tiː'tiːz] [raʊnd] , ['brɪliənt] - [griːn]
Next , **a** **pair** **of** **camouflaged** **lids** **drew** **back** **from** **TT's** **round** , **brilliant** - **green**
下一个 , 一个 一对 的 伪装 盖子 画 后退 从 tt的 圆形的 , 杰出的 - 绿色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

接下来，一双伪装的眼睑从 TT 圆圆的、亮绿色的眼睛里向后拉开。

[ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] - .
The **eyes** **stared** **across** **the** **lawn** **at** **Telzey** .
这 眼睛 凝视 穿过 这 草地 在 - .

那双眼睛直直地盯着草坪对面的特尔齐。

- [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [kwɪt] ['klaʊnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌtiː'tiː] !
Telzey **said** **irritably** , " **Quit** **clowning** **around** , **TT** !
- 说 易怒地 , " 辞职 小丑表演 大约 , TT !

特尔齐不耐烦地说："别再胡闹了，TT！"

" [ðə; ði] [aɪz] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [tɪk] - - ['nætʃ(ə)rəl] [brɑːnz] - [braʊn] ['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] [floʊd]
" **The** **eyes** **blinked** , **and** **Tick** - **Tock's** **natural** **bronze** - **brown** **color** **suddenly** **flowed**
" 这 眼睛 眨眼 , 和 打钩 - - 自然的 青铜 - 棕色的 颜色 突然 流动
['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
over **her** **head** ,
超过 她 头 ,

"她眨了眨眼，滴答原本的古铜棕色头发突然涌上她的头顶。"

[daʊn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː][legz][ænd; ənd][teɪl] .
down **her** **neck** **and** **across** **her** **body** **into** **legs** **and** **tail** .
向下 她 脖子 和 穿过 她 身体 进入 腿 和 尾巴 .

顺着脖子向下，横跨身体，一直延伸到腿和尾巴。

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [æz; əz] [ɪf] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ]['ɪntuː] [sə'lɪdəti] [æt; ət] [ðæt]
Against **the** **side** **of** **the** **terrace** , **as** **if** **materializing** **into** **solidity** **at** **that**
反对 这 边 的 这 阳台 , 作为 如果 物质化 进入 固体 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

靠在露台的一侧，仿佛在那一刻凝结成实体，

[ə'pɪrd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sʌp(ə)l] , ['reɪndʒi] , [lɔːŋ] - [teɪld] [kæt] . . . [ɔːr][kætˌlaɪk]
appeared **two** **hundred** **pounds** **of** **supple** , **rangy** , **long** - **tailed** **cat** . . . **or** **catlike**
出现 二 百 磅 的 柔软 , 广袤的 , 长的 - 有尾巴的 猫 . . . 或者 猫科动物
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

出现了一只重达两百磅的身形矫健、四肢修长、长尾巴的猫……或者说是猫科动物。

['tiː'tiːz]['æktʃuəl]['ɔːrɪdʒɪn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
TT's **actual** **origin** **had** **never** **been** **established** .
tt的 实际的 起源 有 绝不 到过 已确立的 .

TT 的真正起源从未被确定。

[ðə; ði] [best] ['gesɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wʌt] - [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

The	best	guesses	were	that	what	Telzey	had	found	playing	around	in	the	woods
这	最好的	猜测	是	那	什么	-	有	成立	玩耍	大约	在	这	树林

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['baɪoʊ] - ['strʌktʃərəl] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ]

five	years	ago	was	either	a	bio	-	structural	experiment	which	had	got	away
五	年	前	曾是	任何一个	一个	生物	-	结构	实验	哪个	有	得到	离开

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [ɑːn] [ɔrɑːdoʊ] ,

from	a	private	laboratory	on	Orado	,
从	一个	私人的	实验室	在	奥拉多	,

最合理的猜测是，泰尔齐五年前在树林里玩耍时发现的东西，要么是奥拉多星球上某个私人实验室泄露出来的生物结构实验品，要么就是其他什么东西。

[ɔːr] [sʌm; səm] [speɪsmənz] [lɔːst] [pet] ,

or	some	spaceman's	lost	pet	,
或者	一些	宇航员的	丢失的	宠物	,

或者是某个宇航员走失的宠物，

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɑːləniz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

brought	to	the	capital	planet	from	one	of	the	remote	colonies	beyond	the
带来	到	这	首都	行星	从	一	的	这	偏僻的	殖民地	超过	这

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

从枢纽星系之外的某个偏远殖民地被带到首都星球。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['tiː'tiːz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['flʌfi] ['pɑːmpɑːm] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] ,

On	top	of	TT's	head	was	a	large	,	fluffy	pompom	of	white	fur	,
在	顶部	的	tt的	头	曾是	一个	大的	,	蓬松的	绒球	的	白色的	毛皮	,

TT的头顶上顶着一个又大又蓬松的白色毛球，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

which	might	have	looked	ridiculous	on	another	animal	,	but	didn't	on	her	.
哪个	可能	有	看起来	荒谬的	在	其他	动物	,	但	没有	在	她	.

这身打扮穿在其他动物身上或许会显得滑稽，但穿在她身上却很自然。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] ['kɪt(ə)n] ,

Even	as	a	fat	kitten	,
甚至	作为	一个	胖的	小猫	,

即使作为一只胖小猫，

['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌkər] [pædz] [ɪn]

hanging	head	down	from	the	side	of	a	wall	by	the	broad	sucker	pads	in
绞刑	头	向下	从	这	边	的	一个	墙	经过	这	广阔	傻瓜	垫子	在

[hɜːr; hər] [pɔːz] ,

her	paws	,
她	爪子	,

她用爪子上宽大的吸盘将头朝下挂在墙边。

[ˌtiː'tiː] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪgnəti] .

TT	had	possessed	enormous	dignity	.
TT	有	拥有	巨大的	尊严	.

TT拥有极高的尊严。

- ['stʌdid] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] .

Telzey	studied	her	,	the	feeling	of	relief	fading	again	.
-	研究	她	,	这	感觉	的	宽慰	褪色	再次	.

特尔泽打量着她，如释重负的感觉再次消退。

[tɪk] - [tɔk] , [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [moʊst] ['restfl] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] , ['defɪnətli]
Tick - Tock , ordinarily the most restful and composed of companions , definitely
打钩 - 滴答 , 按说 这 最多 宁静 和 由 的 同伴 , 确实
[wʌz; wəz] [stɪl] [tɛnst] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
was still tensed up about something .
曾是 仍然 紧张的 向上 关于 某物 .

滴答，平时最安静沉稳的伙伴，显然还在为某事紧张不安。

[ðæt] [bɪg] , ['leɪzi] [jɔːn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [stretʃt] - [aʊt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] . .
That big , lazy yawn a moment ago , the attitude of stretched - out relaxation . .
那 大的 , 懒惰的 打哈欠 一个 片刻 前 , 这 态度 的 拉伸 - 出去 松弛 . .
. [ɔːl] [pjʊr] [ʃæm] !
. all pure sham !
. 全部 纯的 假 !

刚才那个大大的、懒洋洋的哈欠，那种舒展放松的姿态……全都是装出来的！

" [wʌt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" What is eating you ?
" 什么 是 吃 你 ?

你有什么心事吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" she asked in exasperation .
" 她 问 在 恼怒 .

她恼怒地问道。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['sɑːləm] , ['wɑːtʃfl] , ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fliːtɪŋ]
The green eyes stared at her , solemn , watchful , seeming for that fleeting
这 绿色的 眼睛 凝视 在 她 , 庄严 , 警惕 , 似乎 为了 那 转瞬即逝
['ɪnstənt] [kwaɪt] ['eɪliən] .
instant quite alien .
立即的 相当 外星人 .

那双绿色的眼睛凝视着她，神情严肃，目光警惕，在那短暂的一瞬间，显得十分陌生。

[ænd; ənd] [waɪ] , - [θɔːt] ,
And why , Telzey thought ,
和 为什么 , - 想法 ,

特尔齐心想，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [tɪk] - [tɔk] ['riːəli] [wʌz; wəz] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd]
should the old question of what Tick - Tock really was pass through her mind
应该 这 老的 问题 的 什么 打钩 - 滴答 真的 曾是 经过 通过 她 头脑
[dʒʌst] [naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

她此刻是否应该想起那个关于"滴答声到底是什么"的老问题？

['æftər] [hɜːr; hər] ['rɑːðər] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['teɪpər] [ɔːf] [læst] [jɪr] ,
After her rather alarming rate of growth began to taper off last year ,
后 她 相当 令人担忧 速度 的 生长 开始 到 锥形 离开 最后的 年 ,

去年，她惊人的增长速度开始放缓。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [kɛəd] ['eni] [mɔːr] .
nobody had cared any more .
无人 有 关心 任何 更多的 .

已经没有人关心了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

- [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

Telzey	had	the	uncanny	certainty	of	having	had	the	answer	to	this
-	有	这	不可思议	肯定	的	拥有	有	这	回答	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər][græsp] .

situation	almost	in	her	grasp	.
情况	几乎	在	她	抓牢	.

特尔齐有一种不可思议的自信，她觉得自己几乎已经掌握了解决这个问题的答案。

[æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - , [tɪk] - [tɔk] ,

An	answer	which	appeared	to	involve	the	world	of	Jontarou	,	Tick	-	Tock	,
一个	回答	哪个	出现	到	涉及	这	世界	的	-	,	打钩	-	滴答	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'laɪkli] ['fæktərz] — [ænt] [hæleɪ] .

and	of	all	unlikely	factors	—	Aunt	Halet	.
和	的	全部	不太可能	因素	—	阿姨	哈雷特	.

答案似乎与 Jontarou、Tick-Tock 的世界有关，而且出乎意料的是，还与 Halet 阿姨有关。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['tiː'tiːz] [ɪm'pæsɪv] [griːn] [aɪz] [bliŋkt] .

She	shook	her	head	,	TT's	impassive	green	eyes	blinked	.
她	摇晃	她	头	,	tt的	冷漠	绿色的	眼睛	眨眼	.

她摇了摇头，TT那双冷漠的绿色眼睛眨了眨。

- ?

Jontarou	?
-	?

琼塔罗？

[ðə; ði]['plænɪt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] - [sfɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

The	planet	lay	outside	Telzey's	sphere	of	personal	interests	,
这	行星	躺	外部	-	领域	的	个人的	兴趣	,

这颗星球不在泰尔齐的个人兴趣范围之内。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [riːd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔrɑːdoʊ] .

but	she'd	read	up	on	it	on	the	way	here	from	Orado	.
但	棚	读	向上	在	它	在	这	方式	这里	从	奥拉多	.

但她在从奥拉多来的路上已经查阅过相关资料了。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['pærədaɪs][fɔːr; fər]

Among	all	the	worlds	of	the	Hub	,	Jontarou	was	the	paradise	for
之中	全部	这	世界	的	这	中心	,	-	曾是	这	天堂	为了

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] ,

zoologists	and	sportsmen	,
动物学家	和	运动员	,

在枢纽世界的所有区域中，琼塔鲁是动物学家和运动爱好者的天堂。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zɜːrv] , [ɪts]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

a	gigantic	animal	preserve	,	its	continents	and	seas	swarming	with	magnificent
一个	巨大	动物	保存	, 它是	各大洲		和	海域	蜂拥而至	和	壮丽

[geɪm] .

game	.
游戏	.

一个巨大的动物保护区，其大陆和海洋中栖息着各种各样的珍稀野生动物。

['ʌndər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] ,

Under	Federation	law	,
在下面	联邦	法律	,

根据联邦法律，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'teind] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

it	was	being	retained	deliberately	in	the	primitive	state	in	which	it	had	been
它	曾是	存在	保留	故意地	在	这	原始	状态	在	哪个	它	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

它被刻意保留了被发现时的原始状态。

[pɔːrt] - , [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] , ['æktʃuəli] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɔɪnt] [ɑːn] - , [wʌz; wəz]

Port	Nichay	,	the	only	city	,	actually	the	only	inhabited	point	on	Jontarou	,	was
港口	-	,	这	仅有的	城市	,	实际上	这	仅有的	有人居住的	观点	在	-	,	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

beautiful	and	quiet	,
美丽的	和	安静的	,

尼凯港是琼塔鲁岛上唯一的城市，实际上也是岛上唯一有人居住的地方，它美丽而宁静。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][væst][bʌt; bət] ['elɪgəntli] ['slendər] ['taʊərz] ,

a	pattern	of	vast	but	elegantly	slender	towers	,
一个	图案	的	广阔的	但	优雅地	苗条	塔楼	,

一片由庞大而优雅纤细的塔楼组成的图案，

[iːtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['pɑːrklænd][ænd; ənd]

each	separated	from	the	others	by	four	or	five	miles	of	rolling	parkland	and
每个	分开	从	这	其他的	经过	四	或者	五	英里	的	滚动	公园	和

[ˌɪntərkə'nektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][træns'pærənt] ['skaɪˌweɪ] .

interconnected	only	by	the	threads	of	transparent	skyways	.
互联	仅有的	经过	这	线程	的	透明的	天空通道	.

每个公园之间都隔着四五英里的起伏公园绿地，仅通过透明的空中走廊相互连接。

[nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [roʊz][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊərz] [ʌv; əv][ɔːl]

Near	the	horizon	,	just	visible	from	the	garden	,	rose	the	tallest	towers	of	all
靠近	这	地平线	,	只是	可见的	从	这	花园	,	玫瑰	这	最高	塔楼	的	全部

,

,
,

在地平线附近，从花园里隐约可见，耸立着最高的几座塔楼。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːrə] - [klʌb] ,

the	green	and	gold	spires	of	the	Shikaris	'	Club	,
这	绿色的	和	金子	尖塔	的	这	猎人	-	俱乐部	,

希卡里斯俱乐部的绿色和金色尖顶，

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'ferz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] .

a	center	of	Federation	affairs	and	of	social	activity	.
一个	中心	的	联邦	事务	和	的	社会的	活动	.

联邦事务和社会活动的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [pɔːrt] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

From	the	aircar	which	brought	them	across	Port	Nichay	the	evening	before	,
从	这	航空汽车	哪个	带来	他们	穿过	港口	-	这	晚上	前	,

从前一天晚上载他们飞越尼查伊港的空中汽车上，

- [hæd; həd] [siːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [strɪŋz] [ʌv; əv] [gest] ['haʊzɪz] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hæleɪ]

Telzey	had	seen	occasional	strings	of	guest	houses	,	similar	to	the	one	Halet
-	有	已见	偶然	字符串	的	客人	房屋	,	相似的	到	这	一	哈雷特

[hæd; həd] ['rentɪd] ,

had	rented	,
有	租来的	,

特尔齐偶尔会看到一些类似哈莱特租住的那种旅馆。

['nestlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][sloʊps] .
nestling **along** **the** **park** **slopes** **.**
雏鸟 沿着 这 公园 连续下坡 .

栖息在公园山坡上。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt][pɔ:rt] - [ɔ:r] [gri:n] - , ['ʃʊrli] !
Nothing **very** **sinister** **about** **Port** **Nichay** **or** **green** **Jontarou** **,** **surely** **!**
没有什么 非常 险恶 关于 港口 - 或者 绿色的 - , 一定 !

Port Nichay 或绿色的 Jontarou 肯定没有什么特别邪恶的地方!

[hæleɪ] ?
Halet **?**
哈雷特 ?

哈雷特?

[ðæt] [blɑ:nd] , ['slɪŋki] , [wʊd] - [bi:; bi] [,mækiə'veli] ?
That **blond** **,** **slinky** **,** **would** **-** **be** **Machiavelli** **?**
那 金发 , 弹簧 , 会 - 是 马基雅维利 ?

那个金发碧眼、身材苗条、妄图成为马基雅维利的人?

[wʌt] [kʊd; kəd] — ?
What **could** **—** **?**
什么 可以 — ?

可能是什么?

- [aɪz] ['nærəud] [rɪ'flektɪvli] .
Telzey's **eyes** **narrowed** **reflectively** **.**
- 眼睛 范围缩小 反思地 .

特尔齐若有所思地眯起了眼睛。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'kɜ:rəns] — [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['maɪnər] — [dʒʌst]
There'd **been** **a** **minor** **occurrence** **—** **at** **least** **,** **it** **had** **seemed** **minor** **—** **just**
那里 到过 一个 次要的 发生 — 在 至少 , 它 有 似乎 次要的 — 只是
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [dɑ:kt] [læst] [naɪt] .
before **the** **spaceliner** **docked** **last** **night** **.**
前 这 太空客机 停靠 最后的 夜晚 .

就在昨晚太空飞船对接之前，发生了一件小事——至少看起来是件小事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊzˌkæstɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər]
A **young** **woman** **from** **one** **of** **the** **newscasting** **services** **had** **asked** **for**
一个 年轻的 女士 从 一 的 这 新闻播报 服务 有 问 为了
[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslwʊmən] ['dʒesəmɪn] - .
an **interview** **with** **the** **daughter** **of** **Federation** **Councilwoman** **Jessamine** **Amberdon** **.**
一个 面试 和 这 女儿 的 联邦 女议员 茉莉 - .

一位来自新闻广播机构的年轻女子请求采访联邦议员杰萨明·安伯顿的女儿。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;
This **happened** **occasionally** **;**
这 发生 偶尔 ;

这种情况偶尔会发生;

[ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['gɑ:sɪpi] [pər'sɪstəns] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]
and **Telzey** **had** **no** **objections** **until** **the** **newshen's** **gossipy** **persistence** **in** **inquiring**
和 - 有 不 反对意见 直到 这 - 爱八卦的 持久性 在 查询
[ə'baʊt][ðə; ði] " [ʌn'ju:ʒuəl][pet] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'gæn]
about **the** **"** **unusual** **pet** **"** **she** **was** **bringing** **to** **Port** **Nichay** **with** **her** **began**
关于 这 " 异常 宠物 " 她 曾是 带来 到 港口 - 和 她 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .
to **be** **annoying** **.**
到 是 恼人的 .

特尔齐一开始并没有什么异议，直到报童不停地打听她带到尼凯港的"不寻常的宠物"，这让她感到厌烦。

[ˌtiːˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

TT	might	be	somewhat	unusual	,	but	that	was	not	a	matter	of	general
TT	可能	是	有些	异常	,	但	那	曾是	不是	一个	事情	的	一般的

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

TT或许有些不同寻常，但这并不是一个普遍关注的问题;

[ænd; ənd] - [sed] [soʊ] .

and	Telzey	said	so	.
和	-	说	所以	.

特尔齐也这么说过。

[ðen] [hæleɪ] [muːvd] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][held] [fɔːrθ] [ɑːn] [tɪk] - - [ə'pɪrəns] ,

Then	Halet	moved	smoothly	into	the	act	and	held	forth	on	Tick	-	Tock's	appearance	,
然后	哈雷特	已搬	顺利	进入	这	行为	和	握住	前进	在	打钩	-	-	外貌	,

然后，哈莱特流畅地切入正题，滔滔不绝地谈论起"滴答"的出现。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl] .

habits	,	and	mysterious	antecedents	,	in	considerable	detail	.
习惯	,	和	神秘	来路	,	在	大量	细节	.

详细地描述了习惯和神秘的起源。

- [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [hæleɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Telzey	had	assumed	that	Halet	was	simply	going	out	of	her	way	to	be
-	有	假定	那	哈雷特	曾是	简单地	去	出去	的	她	方式	到	是

['ɪrɪteɪtɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

irritating	,	as	usual	.
令人恼火的	,	作为	通常	.

特尔齐以为哈莱特只是像往常一样故意惹人厌烦。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] ,

Looking	back	on	the	incident	,	however	,
寻找	后退	在	这	事件	,	然而	,

然而，回想起那件事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ðə; ði] ['tʃætər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzkæst]

it	occurred	to	her	that	the	chatter	between	her	aunt	and	the	newscast
它	发生	到	她	那	这	喋喋不休	之间	她	阿姨	和	这	新闻播报

['wʊmən][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ɑːdli] ['stɪltɪd] — ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [hæv; həv]

woman	had	sounded	oddly	stilted	—	almost	like	something	the	two	might	have
女士	有	听起来	奇怪	僵硬的	—	几乎	喜欢	某物	这	二	可能	有

[rɪ'hɜːst] .

rehearsed	.
排练	.

她突然意识到，她姑姑和新闻播音员之间的对话听起来很奇怪，很生硬——几乎像是两人事先排练过一样。

[rɪ'hɜːst] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

Rehearsed	for	what	purpose	?
排练	为了	什么	目的	?

排练的目的是什么?

[tɪk] - [tɔk] . . . - .

Tick	-	Tock	.	.	.	Jontarou	.
打钩	-	滴答	.	.	.	-	.

滴答滴答.....琼塔鲁。

- [tʃuːd] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər]['loʊər] [lɪp] .

Telzey	chewed	gently	on	her	lower	lip	.
-	咀嚼	轻轻地	在	她	降低	唇	.

特尔齐轻轻地咬着下唇。

[ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌtiːˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

A	vacation	on	Jontarou	for	the	two	of	them	and	TT	had	been
一个	假期	在	-	为了	这	二	的	他们	和	TT	有	到过

- [aɪˈdiːə] ,

Halet's	idea	,
-	主意	,

他们俩和TT一起去琼塔鲁岛度假是哈雷特的主意。

[ænd; ənd][hæleɪ][hæd; həd] [enˈθuːzd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - [ˈmʌðər] [æt; ət][læst] [tɔːkt]

and	Halet	had	enthused	about	it	so	much	that	Telzey's	mother	at	last	talked
和	哈雷特	有	热情洋溢	关于	它	所以	很多	那	-	母亲	在	最后的	谈话

[hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əkˈseptɪŋ] .

her	into	accepting	.
她	进入	接受	.

哈莱特对这件事热情高涨，以至于特尔齐的母亲最终说服了她接受。

[hæleɪ] , [ˈdʒesəmɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] - , [hæd; həd][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtruːdəz] [ɪn]

Halet	,	Jessamine	explained	privately	to	Telzey	,	had	felt	they	were	intruders	in
哈雷特	,	茉莉	解释	私下	到	-	,	有	毛毡	他们	是	入侵者	在

[ðə; ði] - [ˈfæməli] ,

the	Amberdon	family	,
这	-	家庭	,

杰萨明私下向特尔齐解释说，哈莱特觉得他们是安伯顿家族的闯入者。

[hæd; həd] [ˈbɪtərli] [riˈzentid] [dʒɛsəmɪnz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli] , - [oʊn]

had	bitterly	resented	Jessamine's	political	honors	and	,	more	recently	,	Telzey's	own
有	苦涩地	怨恨	杰萨明的	政治的	荣誉	和	,	更多的	最近	,	-	自己的

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəns] .

emerging	promise	of	brilliance	.
新兴	承诺	的	辉煌	.

他曾对杰萨明获得的政治荣誉感到愤恨，最近又对特尔齐逐渐展现出的才华感到不满。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

This	invitation	was	Halet's	way	of	indicating	a	change	of	heart	.
这	邀请	曾是	-	方式	的	表明	一个	改变	的	心	.

这份邀请是哈雷特表明他心意转变的一种方式。

[ˈwʊdnt] - [əˈblaɪdʒ] ?

Wouldn't	Telzey	oblige	?
不会	-	必须	?

泰尔齐难道不会答应吗?

[soʊ] - [hæd; həd][əˈblaɪdʒd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

So	Telzey	had	obliged	,	though	she	took	very	little	stock	in	Halet's	change	of	heart
所以	-	有	有义务	,	尽管	她	采取	非常	小的	库存	在	-	改变	的	心

.

:

.

所以特尔齐答应了，尽管她对哈莱特的转变并没有抱太大希望。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] , [ɪn][fækt] ,

She	wasn't	,	in	fact	,
她	不是	,	在	事实	,

事实上，她并不是。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][pæst][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈdɜːrti] [trɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv]

putting	it	past	her	aunt	to	have	some	involved	dirty	trick	up	her	sleeve
推杆	它	过去的	她	阿姨	到	有	一些	涉及	肮脏的	诡计	向上	她	袖子

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] - .

with	this	trip	to	Jontarou	.
和	这	旅行	到	-	.

我不相信她姑妈会利用这次去琼塔鲁的行程搞什么阴谋诡计。

-	[maɪnd]	[wɜːrkt]	[laɪk]	[ðæt]	.
Halet's	**mind**	**worked**	**like**	**that**	**.**
-	头脑	工作	喜欢	那	.

哈莱特的思维方式就是这样。

[soʊ]	[fɑːr]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	['æktʃuəl]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəsf(ə)l]	['mɪstʃɪf]	.
So	**far**	**there**	**had**	**been**	**no**	**actual**	**indications**	**of**	**purposeful**	**mischief**	**.**
所以	远的	那里	有	到过	不	实际的	症状	的	有目的的	恶作剧	.

到目前为止，还没有出现任何蓄意破坏的迹象。

[bʌt; bət]	['lɑːdʒɪk]	[dɪd]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪər]	[ə; eɪ]	[kə'nekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ðɪ]	['veriəs]	['pʌzlɪŋ]	[ɪ'vents]
But	**logic**	**did**	**seem**	**to**	**require**	**a**	**connection**	**between**	**the**	**various**	**puzzling**	**events**
但	逻辑	做过	似乎	到	要求	一个	联系	之间	这	各种各样的	令人费解	活动

[hɪr]	.	.	.	.
here	**.**	**.**	**.**	**.**
这里	.	.	.	.

但逻辑似乎要求将这些令人费解的事件联系起来……

[ə; eɪ]	-	['ræðər]	[fɔːrst]	['lʊkɪŋ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[tɪk]	-	[tɔk]	—	[hæleɪ]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[hæv; həv]
A	**newscaster's**	**rather**	**forced**	**looking**	**interest**	**in**	**Tick**	**-**	**Tock**	**—**	**Halet**	**could**	**easily**	**have**
一个	-	相当	强制	寻找	兴趣	在	打钩	-	滴答	—	哈雷特	可以	容易地	有

[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['ɪntərvjuː]	.
paid	**for**	**that**	**interview**	**.**
有薪酬的	为了	那	面试	.

新闻主播对 Tick-Tock 表现出的那种略显刻意的兴趣——Halet 完全有可能花钱请他来采访。

[ðen]	['tiː'tiːz]	[dɪ'stɜːrbd]	[bɪ'heɪvjər]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[naɪt]	[ɪn]	[pɔːrt]	-	,
Then	**TT's**	**disturbed**	**behavior**	**during**	**their**	**first**	**night**	**in**	**Port**	**Nichay**	**,**
然后	tt的	不安	行为	期间	他们的	第一的	夜晚	在	港口	-	,

然后是TT在Port Nichay第一晚的异常行为，

[ænd; ənd]	-	[oʊn]	['fɔːrmləs]	[æŋ'zaɪətiz]	[ænd; ənd]	['fænsis]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[gest]
and	**Telzey's**	**own**	**formless**	**anxieties**	**and**	**fancies**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**guest**
和	-	自己的	无形	焦虑	和	幻想	在	联系	和	这	客人

[haʊs]	['gɑːrdn]	.
house	**garden**	**.**
房子	花园	.

以及泰尔齐本人与宾馆花园有关的无形焦虑和幻想。

[ðə; ðɪ]	[læst]	[rɪ'meɪnd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.
The	**last**	**remained**	**hard**	**to**	**explain**	**.**
这	最后的	剩余	难的	到	解释	.

最后一个问题仍然难以解释。

[bʌt; bət]	[tɪk]	-	[tɔk]	.	.	.	[ænd; ənd]	[hæleɪ]	.	.	.	[maɪt]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	-	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
But	**Tick**	**-**	**Tock**	**.**	**.**	**.**	**and**	**Halet**	**.**	**.**	**.**	**might**	**know**	**something**	**about**	**Jontarou**	**that**	**she**
但	打钩	-	滴答	.	.	.	和	哈雷特	.	.	.	可能	知道	某物	关于	-	那	她

['dɪdnt]	[noʊ]	.
didn't	**know**	**.**
没有	知道	.

但是 Tick-Tock……还有 Halet……可能知道一些她不知道的关于 Jontarou 的事情。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[hæf]	-	['sɪriəs]	[ə'tempt]	[ʃiːd]	[meɪd]
Her	**mind**	**returned**	**to**	**the**	**results**	**of**	**the**	**half**	**-**	**serious**	**attempt**	**she'd**	**made**
她	头脑	返回	到	这	结果	的	这	一半	-	严肃的	试图	棚	制成

[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	['weðər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tɪk]	-	[tɔk]	"	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	.
to	**find**	**out**	**whether**	**there**	**was**	**something**	**Tick**	**-**	**Tock**	**"**	**wanted**	**her**	**to**	**do**	**.**
到	寻找	出去	无论	那里	曾是	某物	打钩	-	滴答	"	通缉	她	到	做	.

她的思绪又回到了她半认真地尝试弄清楚滴答钟是否"想让她做某事"的结果上。

" [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ?
" An open door ?
" 一个 打开 门 ?

"敞开的大门？"

[ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [wer] ['sʌmbɑ:di] ['weɪtɪd] [tu:; tə][græb][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['i:v(ə)n][wʌn][step]
A darkness where somebody waited to grab her if she took even one step
一个 黑暗 在哪里 某人 等待 到 抓住 她 如果 她 采取 甚至 一 步
['fɔ:rwərdz] ?
forwards ?
前进 ?

一片黑暗，仿佛有人在等着，只要她向前迈出一步就会抓住她?

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It couldn't have had any significance .
它 不能 有 有 任何 意义 .

这不可能有什么意义。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?
Or could it ?
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗?

[soʊ] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][traɪ]['mædʒɪk] , - [skɔft] [æt; ət][hɜ:r'self] .
So you'd like to try magic , Telzey scoffed at herself .
所以 你会 喜欢 到 尝试 魔法 , - 嘲笑 在 她自己 .

"所以你想试试魔法？"特尔齐自嘲地说道。

['beɪbi] [geɪmz] . . . .
Baby games . . . .
婴儿 游戏 . . . .

婴儿游戏.....

[haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət] [lɔ:] [sku:l] [ɪf] [ju:d] [æskt] [ˌti:'ti:][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ]
How far would you have got at law school if you'd asked TT to help with
如何 远的 会 你 有 得到 在 法律 学校 如果 你会 问 TT 到 帮助 和
[jʊr; jər]['prɔ:bləms] ?
your problems ?
你的 问题 ?

如果你当初请 TT 帮你解决问题，你在法学院能走到哪一步?

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?
Then why had she been thinking about it again ?
然后 为什么 有 她 到过 思维 关于 它 再次 ?

那她为什么又想起这件事了呢?

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] ['ɪri] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
She shivered , because an eerie stillness seemed to settle on the garden .
她 瑟瑟发抖 , 因为 一个 怪异 寂静 似乎 到 定居 在 这 花园 .

她打了个寒颤，因为花园里似乎笼罩着一种诡异的寂静。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , ['ti:'ti:z] [gri:n] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
From the side of the terrace , TT's green eyes watched her .
从 这 边 的 这 阳台 , tt的 绿色的 眼睛 观看 她 .

TT 的绿色眼睛从露台边注视着她。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [dri:m] ,
Telzey had a feeling of sinking down slowly into a sunlit dream ,
- 有 一个 感觉 的 下沉 向下 缓慢地 进入 一个 阳光照射 梦 ,

特尔齐感觉自己正缓缓沉入一个阳光明媚的梦境中。

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [lɔː] [skuːl] ['prɔːbləms] .

into	something	very	remote	from	law	school	problems	.
进入	某物	非常	偏僻的	从	法律	学校	问题	.

变成了与法学院问题毫不相干的事情。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Should	I	go	through	the	door	?	"	she	whispered	.
"	应该	我	去	通过	这	门	?	"	她	低声说道	.

“我该穿过那扇门吗？”她低声问道。

[ðə; ðɪ] [brɑːnz] [kæt] - [ʃeɪp] [reɪzd] [ɪts] [hed] ['sloʊli] .

The	bronze	cat	-	shape	raised	its	head	slowly	.
这	青铜	猫	-	形状	提高	它是	头	缓慢地	.

那只青铜猫缓缓抬起头来。

[ˌtiː'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] .

TT	began	to	purr	.
TT	开始	到	呼噜声	.

TT开始发出呼噜声。

[tɪk] - - [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [ɪn] ['kɪtnˌhʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Tick	-	Tock's	name	had	been	derived	in	kittenhood	from	the	manner	in	which	she
打钩	-	-	姓名	有	到过	衍生的	在	幼猫时期	从	这	方式	在	哪个	她

[pɜːd] — [ə; eɪ] ['meʒərd] ,

purred	—	a	measured	,
咕噜咕噜	—	一个	测量	,

Tick-Tock这个名字源于她还是小猫时发出咕噜声的方式——一种有节奏的、

['ɑːsɪleɪtɪŋ] [saʊnd] , ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] ,

oscillating	sound	,	shifting	from	high	to	low	,
振荡	声音	,	转变	从	高的	到	低的	,

忽高忽低的振荡声

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [pʌls] [ʌv; əv]

as	comfortable	and	often	as	continuous	as	the	unobtrusive	pulse	of
作为	舒服的	和	经常	作为	连续的	作为	这	不引人注目	脉冲	的

[æn; ən][oʊld] [klɑːk] .

an	old	clock	.
一个	老的	钟	.

就像老式钟表不引人注意的脉搏一样舒适，而且往往持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , - ['riːəlaɪzd] [naʊ] ,

It	was	the	first	time	,	Telzey	realized	now	,
它	曾是	这	第一的	时间	,	-	已实现	现在	,

特尔齐现在才意识到，这是第一次。

[ðæt] [ʃiːd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] - .

that	she'd	heard	the	sound	since	their	arrival	on	Jontarou	.
那	棚	听到	这	声音	自从	他们的	到达	在	-	.

自从他们抵达琼塔鲁星以来，她就一直听到这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] , [ðen] [stɑːpt] .

It	went	on	for	a	dozen	seconds	or	so	,	then	stopped	.
它	去	在	为了	一个	打	秒	或者	所以	,	然后	停止	.

持续了大约十几秒，然后就停止了。

[tɪk] - [tɔk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Tick	-	Tock	continued	to	look	at	her	.
打钩	-	滴答	持续	到	看	在	她	.

滴答声继续注视着她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ə'sent] . . . .

It	appeared	to	have	been	an	expression	of	definite	assent	.	.	.	.
它	出现	到	有	到过	一个	表达	的	定	同意	.	.	.	.

这似乎是一种明确的同意.....

[ðə; ði] ['driːmlaɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , ['heɪzɪŋ] ['oʊvər] - [θɔːts] .

The	dreamlike	sensation	increased	,	hazing	over	Telzey's	thoughts	.
这	如梦似幻	感觉	增加	,	欺凌	超过	-	想法	.

梦境般的感觉愈发强烈，笼罩着特尔齐的思绪。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪnd] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θɪŋ] , [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd]

If	there	was	nothing	to	this	mind	-	communication	thing	,	what	harm	could
如果	那里	曾是	没有什么	到	这	头脑	-	沟通	事物	,	什么	伤害	可以

['sɪmblz] [duː] ?

symbols	do	?
符号	做	?

如果心灵感应这种东西毫无意义，那么符号又能造成什么危害呢?

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

This	time	,	she	wouldn't	let	them	alarm	her	.
这	时间	,	她	不会	让	他们	警报	她	.

这一次，她不会再让他们吓到她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . . . .

And	if	they	did	mean	something	.	.	.	.
和	如果	他们	做过	意思是	某物	.	.	.	.

如果它们真的有意义的话.....

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	closed	her	eyes	.
她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['sʌnˌgloʊ] [ˌaʊt'saɪd]['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

The	sunglow	outside	faded	instantly	.
这	阳光	外部	褪色	即刻	.

外面的阳光瞬间消失了。

- [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Telzey	caught	a	fleeting	picture	of	the	door	in	the	wall	,
-	捕捉	一个	转瞬即逝	图片	的	这	门	在	这	墙	,

特尔齐匆匆拍下了墙上那扇门的照片。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiːd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knew	in	the	same	moment	that	she'd	already	passed	through	it	.
和	知道	在	这	相同的	片刻	那	棚	已经	通过了	通过	它	.

她同时意识到，她已经走过了那段路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ðen] ,

She	was	not	in	the	dark	room	then	,
她	曾是	不是	在	这	黑暗的	房间	然后	,

当时她并不在暗室里。

[bʌt; bət] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [siːmd] ['fiːtʃərləs] [ænd; ənd]

but	poised	at	the	edge	of	a	brightness	which	seemed	featureless	and
但	准备	在	这	边缘	的	一个	亮度	哪个	似乎	无特征	和

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,

without	limit	,
没有	限制	,

但它却徘徊在看似毫无特征且无边无际的明亮边缘，

[spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] - [toʊn] [laɪk] " [siː] " [ɔːr] " [skaɪ] .

spread	out	around	her	with	a	feeling	-	tone	like	"	sea	"	or	"	sky	.
传播	出去	大约	她	和	一个	感觉	-	语气	喜欢	"	海	"	或者	"	天空	.

带着"大海"或"天空"般的情感在她周围蔓延开来。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'kwaɪət] [pleɪs] .

"	But	it	was	an	unquiet	place	.
"	但	它	曾是	一个	不安	地方	.

但那是一个动荡不安的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

There	was	a	sense	of	unseen	things	on	all	sides	watching	her	and
那里	曾是	一个	感觉	的	看不见	事物	在	全部	侧面	观看	她	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

她感到四面八方都有看不见的东西在注视着她、等待着她。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] — [ə; eɪ] [træp] [set] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ?

Was	this	another	form	of	the	dark	room	—	a	trap	set	up	in	her	mind	?
曾是	这	其他	形式	的	这	黑暗的	房间	—	一个	陷阱	放	向上	在	她	头脑	?

这是另一种形式的黑暗房间吗——一个在她脑海中设下的陷阱?

- [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] .

Telzey's	attention	did	a	quick	shift	.
-	注意力	做过	一个	快的	转移	.

特尔齐的注意力迅速转移了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ə'gen] ;

She	was	seated	in	the	grass	again	;
她	曾是	坐着	在	这	草	再次	;

她又坐在草地上;

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['kwaɪətli] [θruː] [roʊz] -

the	sunlight	beyond	her	closed	eyelids	seemed	to	shine	in	quietly	through	rose	-
这	阳光	超过	她	关闭	眼睑	似乎	到	闪耀	在	悄悄	通过	玫瑰	-

['tɪntɪd] ['kɜːtənz] .

tinted	curtains	.
有色	窗帘	.

阳光透过她紧闭的双眼，仿佛静静地透过玫瑰色的窗帘照进来。

['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [ə'wernəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] ['eriə] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Cautiously	,	she	let	her	awareness	return	to	the	bright	area	;	and	it	was
谨慎地	,	她	让	她	意识	返回	到	这	明亮的	区域	;	和	它	曾是

[stɪl] [ðer; ðər] .

still	there	.
仍然	那里	.

她小心翼翼地将注意力重新集中到那片明亮的区域；而它仍然在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'leɪʃn] .

She	had	a	moment	of	excited	elation	.
她	有	一个	片刻	的	兴奋的	欣喜	.

她顿时感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [ðɪs] !

She	was	controlling	this	!
她	曾是	控制	这	!

这一切都在她掌控之中!

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

And	why	not	,	she	asked	herself	.
和	为什么	不是	,	她	问	她自己	.

她问自己，为什么不呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['æftər][ɔːl] !

These	things	were	happening	in	her	mind	,	after	all	!
这些	事物	是	发生	在	她	头脑	,	后	全部	!

这些事情毕竟都发生在她脑海里!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [rʌʃ]

She	would	find	out	what	they	seemed	to	mean	;	but	she	would	be	in	no	rush
她	会	寻找	出去	什么	他们	似乎	到	意思是	;	但	她	会	是	在	不	匆忙

[tuː; tə] . . . .

to	.	.	.	.
到	.	.	.	.

她会弄清楚他们话里的意思；但她并不急于.....

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [tɪk] - [tɔk] [hæd; həd] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪ]

An	impression	as	if	,	behind	her	,	Tick	-	Tock	had	thought	,	"	Now	I
一个	印象	作为	如果	,	在后面	她	,	打钩	-	滴答	有	想法	,	"	现在	我

[kæn; kən][help] [əˈgen] !

can	help	again	!
能	帮助	再次	!

仿佛在她身后，滴答声心想："现在我又能帮上忙了！"

" [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] ['swɪftli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwərdz] , [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd]

"	Then	a	feeling	of	being	swept	swiftly	,	irresistibly	forwards	,	thrust	out	and
"	然后	一个	感觉	的	存在	扫荡	迅速地	,	无法抗拒地	前进	,	推力	出去	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

"然后有一种感觉，被迅速地、不可抗拒地向前推，向外向下推。"

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn] ['θʌndərɪŋ] ['kʌlɚz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

The	brightness	exploded	in	thundering	colors	around	her	.
这	亮度	爆炸了	在	雷鸣	颜色	大约	她	.

她周围瞬间迸发出绚丽多彩的光辉。

[ɪn] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][snæp][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

In	fright	,	she	made	the	effort	to	snap	her	eyes	open	,	to	be	back	in	the
在	惊吓	,	她	制成	这	努力	到	折断	她	眼睛	打开	,	到	是	后退	在	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

她惊恐万分，努力睁开眼睛，发现自己又回到了花园里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

but	now	she	couldn't	make	it	work	.
但	现在	她	不能	制作	它	工作	.

但现在她却做不到了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] , ['læfɪŋ]

The	colors	continued	to	roar	about	her	,	like	a	confusion	of	excited	,	laughing
这	颜色	持续	到	吼	关于	她	,	喜欢	一个	困惑	的	兴奋的	,	笑

, [traɪˈʌmfənt] ['vɔɪsɪz] .

,	triumphant	voices	.
,	凯	声音	.

周围的色彩继续喧嚣飞扬，如同兴奋、欢笑、胜利的声音交织在一起，一片混乱。

- [felt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [səˈspendɪd] [ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['spaɪdər][webz] .

Telzey	felt	caught	in	the	middle	of	it	all	,	suspended	in	invisible	spider	webs	.
-	毛毡	捕捉	在	这	中间	的	它	全部	,	暂停	在	无形的	蜘蛛	网络	.

特尔齐感觉自己被困在这一切的中心，仿佛悬在无形的蜘蛛网中。

[tɪk] - [tɔk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Tick	-	Tock	seemed	to	be	somewhere	nearby	,	looking	on	.
打钩	-	滴答	似乎	到	是	某处	附近	,	寻找	在	.

滴答声似乎就在附近，注视着这一切。

['feɪθləs] , ['tretʃərəs] [ˌtiː'tiː] !

Faithless	,	treacherous	TT	!
不忠	,	奸诈	TT	!

背信弃义、奸诈狡诈的TT!

- [maɪnd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['rentʃɪŋ] ['efərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Telzey's	mind	made	another	wrenching	effort	,	and	there	was	a	change	.
-	头脑	制成	其他	扭动	努力	,	和	那里	曾是	一个	改变	.

特尔齐的大脑再次剧烈运转，情况发生了变化。

[ʃiː; ʃi]['hædnt][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzi] , [swəːliŋ] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [gɔːn]

She	hadn't	got	back	into	the	garden	,	but	the	noisy	,	swirling	colors	were	gone
她	之前没有	得到	后退	进入	这	花园	,	但	这	嘈杂	,	旋转	颜色	是	已消失

她还没回到花园里，但那些喧闹旋转的色彩已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['maikrəuteip] [naʊ] ,

and	she	had	the	feeling	of	reading	a	rapidly	moving	microtape	now	,
和	她	有	这	感觉	的	阅读	一个	快速	移动	微型胶带	现在	,

她感觉自己现在就像在阅读一盘快速播放的微型磁带。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [teɪp] .

though	she	didn't	actually	see	the	tape	.
尽管	她	没有	实际上	看	这	磁带	.

虽然她实际上并没有看到录像带。

[ðə; ði] [teɪp] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

The	tape	,	she	realized	,	was	another	symbol	for	what	was	happening	,
这	磁带	,	她	已实现	,	曾是	其他	象征	为了	什么	曾是	发生	,

她意识到，这盘录像带是正在发生的事情的另一个象征。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

a	symbol	easier	for	her	to	understand	.
一个	象征	更轻松	为了	她	到	理解	.

一个她更容易理解的符号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['vɔɪsɪz] , [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ;

There	were	voices	,	or	what	might	be	voices	,	around	her	;
那里	是	声音	,	或者	什么	可能	是	声音	,	大约	她	;

她周围有声音，或者说可能是声音；

[ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [teɪp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

on	the	invisible	tape	she	seemed	to	be	reading	what	they	said	.
在	这	无形的	磁带	她	似乎	到	是	阅读	什么	他们	说	.

她似乎透过那条看不见的录音带读出了他们说的话。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːkɚz] , [ə'pærəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][fæst] , [hɑːt]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [wʌt]

A	number	of	speakers	,	apparently	involved	in	a	fast	,	hot	argument	about	what
一个	数字	的	演讲者	,	显然	涉及	在	一个	快速地	,	热的	争论	关于	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	do	with	her	.
到	做	和	她	.

一些发言者显然正在就如何处置她展开激烈的争论。

[im'preʃəns] [flæʃt] [pæst] . . . .

Impressions	flashed	past	.	.	.	.
印象	闪光灯	过去的	.	.	.	.

印象在脑海中一闪而过.....

[waɪ] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Why	waste	time	with	her	?
为什么	浪费	时间	和	她	?

为什么要浪费时间在她身上?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈkɪt(ə)n] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ! . . .

It	was	clear	that	kitten	-	talk	was	all	she	was	capable	of	!	.	.	.
它	曾是	清除	那	小猫	-	讲话	曾是	全部	她	曾是	有能力的	的	!	.	.	.

很明显，她只会说些像小猫一样的话!

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [fɜːrst] [step] .

Not	necessarily	;	that	was	a	normal	first	step	.
不是	一定	;	那	曾是	一个	普通的	第一的	步	.

不一定；那只是正常的第一步。

[gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ! . . .

Give	her	a	little	time	!	.	.	.
给	她	一个	小的	时间	!	.	.	.

给她一点时间!

[bʌt; bət] [wʌt] — [ɪgˈzæspəreɪtɪdli] — [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [baɪt] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] [wʊd]

But	what	—	exasperatedly	—	could	such	a	small	-	bite	possibly	know	that	would
但	什么	—	恼怒地	—	可以	这样的	一个	小的	-	咬	可能	知道	那	会

[biː; bi] [ʌv; əv] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈvæljuː] ?

be	of	significant	value	?
是	的	重要的	价值	?

但令人恼火的是，这么小的一块肉又能知道什么有价值的东西呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] , [blɜːrd] , [ˈɔːkwərd] - [ˈsiːmɪŋ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

There	was	a	slow	,	blurred	,	awkward	-	seeming	interruption	.
那里	曾是	一个	慢的	,	模糊	,	尴尬的	-	似乎	中断	.

一阵缓慢、模糊、略显尴尬的打断。

[ɪts] [ˈkɑːntent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə] - [æt; ət] [ɔːl] ,

Its	content	was	not	comprehensible	to	Telzey	at	all	,
它是	内容	曾是	不是	可理解的	到	-	在	全部	,

泰尔齐完全无法理解其中的内容。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmænər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [tɪk] - - [θɔːt] .

but	in	some	unmistakable	manner	it	was	defined	as	Tick	-	Tock's	thought	.
但	在	一些	毋庸置疑	方式	它	曾是	定义	作为	打钩	-	-	想法	.

但毫无疑问，这是滴答的思想。

[ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspiːkɜ-z] [stɑːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wətˈevər] [ˌtiːˈtiː] [hæd; həd]

A	pause	as	the	circle	of	speakers	stopped	to	consider	whatever	TT	had
一个	暂停	作为	这	圆圈	的	演讲者	停止	到	考虑	任何	TT	有

[θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] .

thrown	into	the	debate	.
抛掷	进入	这	辩论	.

发言者们停下来思考 TT 在辩论中提出的观点，现场一片寂静。

[ðen] [əˈnʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . . . [wʌn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] - [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	another	impression	.	.	.	one	that	sent	a	shock	of	fear	through	Telzey	as	it
然后	其他	印象	.	.	.	一	那	发送	一个	震惊	的	害怕	通过	-	作为	它

[roʊz] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [əˈwernəs] .

rose	heavily	into	her	awareness	.
玫瑰	重度	进入	她	意识	.

然后，又一个印象……一个深深冲击着泰尔齐的印象，恐惧如潮水般涌入她的意识。

[ɪts] [ʃɪr] [ɪnˈtensəti] [ˌmoʊmənˈterəli] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [teɪp] - [ˈriːdɪŋ] [ˈsɪmbəlɪzəm] .

Its	sheer	intensity	momentarily	displaced	the	tape	-	reading	symbolism	.
它是	透明	强度	片刻	流离失所	这	磁带	-	阅读	象征意义	.

其强烈的冲击力暂时掩盖了录音带朗读的象征意义。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] :

A	savage	voice	seemed	to	rumble	:
一个	野蛮的	嗓音	似乎	到	隆隆	:

一个野蛮的声音仿佛在低沉地响起:

" [tɔːs] [ðə; ði]['tendər] [smɔːl] - [baɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] " — [mə'levələnt] ['krɪmz(ə)n] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] -

"	Toss	the	tender	small	-	bite	to	me	"	—	malevolent	crimson	eyes	fixed	on	Telzey
"	折腾	这	投标	小的	-	咬	到	我	"	—	恶意的	赤红	眼睛	固定的	在	-

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] — " [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] !

from	somewhere	not	far	away	—	"	and	let's	be	done	here	!
从	某处	不是	远的	离开	—	"	和	我们来吧	是	完毕	这里	!

“把那块嫩嫩的小块肉扔给我”——一双恶毒的猩红色眼睛从不远处盯着泰尔齐——“咱们赶紧结束吧!”

" ['stɑːrtld] , ['stæmərɪŋ] ['proʊtest][frʌm; frəm] [tɪk] - [tɔk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['læftər]

"	Startled	,	stammering	protest	from	Tick	-	Tock	,	accompanied	by	gusts	of	laughter
"	惊慌	,	结巴	反对	从	打钩	-	滴答	,	伴随	经过	阵风	的	笑声

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

from	the	circle	.
从	这	圆圈	.

“滴答声中传来一阵惊愕和结巴的抗议，伴随着圈子里一阵阵的笑声。

[greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðiːz] ['kærəktərz] [hæd; həd] , - [θɔːt] ['bɪtərli] .

Great	sense	of	humor	these	characters	had	,	Telzey	thought	bitterly	.
伟大的	感觉	的	幽默	这些	人物	有	,	-	想法	苦涩地	.

特尔齐苦涩地想，这些角色真有幽默感。

[ðæt] ['krɪmz(ə)n] - [aɪd] [θɪŋ] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][ɔːl] !

That	crimson	-	eyed	thing	wasn't	joking	at	all	!
那	赤红	-	眼睛	事物	不是	开玩笑	在	全部	!

那个红眼睛的东西一点儿也没开玩笑!

[mɔːr] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

More	laughter	as	the	circle	caught	her	thought	.
更多的	笑声	作为	这	圆圈	捕捉	她	想法	.

围成一圈的人似乎察觉到了她的想法，笑声再次响起。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mə'dʒɔːrəti][ə'pɪnjən] [faʊnd] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Then	a	kind	of	majority	opinion	found	sudden	expression	:
然后	一个	种类	的	多数	观点	成立	突然	表达	:

然后，一种多数人的意见突然表达了出来:

" [smɔːl] - [baɪt][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] !

"	Small	-	bite	is	learning	!
"	小的	-	咬	是	学习	!

“小口进食就是学习!”

[noʊ][hɑːrm][tuː; tə][weɪt] — [wiːl] [faɪnd][aʊt] ['kwɪkli] — [lets] . . . .

No	harm	to	wait	—	We'll	find	out	quickly	—	Let's	.	.	.	.
不	伤害	到	等待	—	出色地	寻找	出去	迅速地	—	我们来吧	.	.	.	.

等等也无妨——我们很快就会知道——我们.....

" [ðə; ði] [teɪp] ['endɪd] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] ['kʌlɚz] [went] [blæŋk] .

"	The	tape	ended	;	the	voices	faded	;	the	colors	went	blank	.
"	这	磁带	结束	;	这	声音	褪色	;	这	颜色	去	空白的	.

录音带结束了；声音渐渐消失；画面也变得一片空白。

[ɪn] [wət'evər] ['dʒʌmbld] - [ʌp][fɔːrm] [ʃiːd] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] —

In	whatever	jumbled	-	up	form	she'd	been	getting	the	impressions	at	that	point	—
在	任何	错杂	-	向上	形式	棚	到过	获得	这	印象	在	那	观点	—

- ['kudnt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Telzey	couldn't	have	begun	to	describe	it	—	the	whole	thing	suddenly	stopped	.
-	不能	有	开始	到	描述	它	—	这	所有的	事物	突然	停止	.

当时她所接收到的印象，无论多么混乱不堪——特尔齐根本无法描述——突然就停止了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['ʃeɪki] , [skerd] , [aɪz] ['oʊpən] .

She	**found**	**herself**	**sitting**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**shaky**	**,**	**scared**	**,**	**eyes**	**open**	**.**
她	成立	她自己	坐着	在	这	草	,	摇晃	,	害怕的	,	眼睛	打开	.

她发现自己坐在草地上，浑身颤抖，惊恐万分，双眼睁着。

[tɪk] - [tɔk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Tick	**-**	**Tock**	**stood**	**beside**	**the**	**terrace**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**.**
打钩	-	滴答	站立	旁	这	阳台	,	寻找	在	她	.

滴答站在露台旁，看着她。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv]['heɪzi] [ˌʌnri'ælәti] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

An	**air**	**of**	**hazy**	**unreality**	**still**	**hung**	**about**	**the**	**garden**	**.**
一个	空气	的	朦胧	不真实	仍然	悬挂	关于	这	花园	.

花园里仍然弥漫着一种朦胧的不真实感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [flɪpt] !

She	**might**	**have**	**flipped**	**!**
她	可能	有	翻转	!

她可能已经疯了！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] !

She	**didn't**	**think**	**so**	**;**	**but**	**it**	**certainly**	**seemed**	**possible**	**!**
她	没有	思考	所以	;	但	它	当然	似乎	可能的	!

她并不这么认为；但这看起来确实有可能！

['ʌðərwaɪz] . . .

Otherwise	**.**	**.**	**.**
否则	.	.	.

否则 ...

- [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][sɔːrt]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Telzey	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**sort**	**over**	**what**	**had**	**happened**	**.**
-	制成	一个	试图	到	种类	超过	什么	有	发生	.

特尔齐试图理清所发生的事情。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

Something	**had**	**been**	**in**	**the**	**garden**	**!**
某物	有	到过	在	这	花园	!

花园里有东西！

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][maɪnd] .

Something	**had**	**been**	**inside**	**her**	**mind**	**.**
某物	有	到过	里面	她	头脑	.

她心里一直想着什么。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] - .

Something	**that**	**was**	**at**	**home**	**on**	**Jontarou**	**.**
某物	那	曾是	在	家	在	-	.

琼塔鲁岛上原本就有的东西。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ʌv; əv] [ðiːz] . . . [wel] , ['biːɪŋs] .

There'd	**been**	**a**	**feeling**	**of**	**perhaps**	**fifty**	**or**	**sixty**	**of**	**these**	**.**	**.**	**.**	**well**	**,**	**beings**	**.**
那里	到过	一个	感觉	的	也许	五十	或者	六十	的	这些	.	.	.	出色地	,	生物	.

感觉大概有五六十个这样的.....嗯，生物。

[ə'lɑːrmɪŋ] ['biːɪŋs] !

Alarming	**beings**	**!**
令人担忧	生物	!

可怕的生物！

['rekləs] , [waɪld] , [hɑːrd] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [red] - [aɪd] ['naɪtmer] !

Reckless	**,**	**wild**	**,**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**and**	**that**	**red**	**-**	**eyed**	**nightmare**	**!**
鲁莽	,	荒野	,	难的	.	.	.	和	那	红色的	-	眼睛	恶梦	!

鲁莽、狂野、强悍.....还有那双红眼睛的噩梦！

-	['ʃʌdəd]	.
Telzey	**shuddered**	**.**
-	颤抖	.

特尔齐打了个寒颤。

[ðeid]	['kɔntæktid]	[tɪk]	-	[tɔk]	[fɜːrst]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
They'd	**contacted**	**Tick**	**-**	**Tock**	**first**	**,**	**during**	**the**	**night**	**.**
他们会	联系	打钩	-	滴答	第一的	,	期间	这	夜晚	.

他们当晚先联系了 Tick-Tock 公司。

[ˌtiːˈtiː]	[ˌʌndərˈstʊd]	[ðem; ðəm]	['betər]	[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
TT	**understood**	**them**	**better**	**than**	**she**	**could**	**.**
TT	理解	他们	更好的	比	她	可以	.

TT比她更了解他们。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

-	[faʊnd]	[noʊ]	[ɪˈmiːdiət]	['ænsər]	.
Telzey	**found**	**no**	**immediate**	**answer**	**.**
-	成立	不	即时	回答	.

特尔齐没有立即找到答案。

[ðen]	[tɪk]	-	[tɔk]	[hæd; həd]	[trikt]	[hɜːr; hər]['ɪntuː]	['letɪŋ]	[hɜːr; hər][maɪnd]	[biː; bi]	[ɪnˈveɪdɪd]	[baɪ]	[ðiːz]
Then	**Tick**	**-**	**Tock**	**had**	**tricked**	**her**	**into**	**letting**	**her**	**mind**	**be**	**invaded**	**by**	**these**
然后	打钩	-	滴答	有	被骗了	她	进入	出租	她	头脑	是	入侵	经过	这些

['biːɪŋs]	.
beings	**.**
生物	.

然后，滴答骗她让自己的思想被这些生物入侵。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['defɪnət]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
There	**must**	**have**	**been**	**a**	**very**	**definite**	**reason**	**for**	**that**	**.**
那里	必须	有	到过	一个	非常	定	原因	为了	那	.

这其中必定有非常明确的原因。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['oʊvər][æt; ət]	[tɪk]	-	[tɔk]	.
She	**looked**	**over**	**at**	**Tick**	**-**	**Tock**	**.**
她	看起来	超过	在	打钩	-	滴答	.

她看向了滴答。

[ˌtiːˈtiː]	[lʊkt]	[bæk]	.
TT	**looked**	**back**	**.**
TT	看起来	后退	.

TT回顾了过去。

['nʌθɪŋ]	[stɜːrd]	[ɪn]	-	[θɔːts]	.
Nothing	**stirred**	**in**	**Telzey's**	**thoughts**	**.**
没有什么	搅拌	在	-	想法	.

特尔齐的思绪一片空白。

[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]	[stɪl]	[noʊ][dəˈrekt]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]	.
Between	**them**	**there**	**was**	**still**	**no**	**direct**	**communication**	**.**
之间	他们	那里	曾是	仍然	不	直接的	沟通	.

他们之间仍然没有任何直接沟通。

[ðen]	[haʊ]	[hæd; həd][ðə; ði]	['biːɪŋs]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[get]	[θruː]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	?
Then	**how**	**had**	**the**	**beings**	**been**	**able**	**to**	**get**	**through**	**to**	**her**	**?**
然后	如何	有	这	生物	到过	有能力的	到	得到	通过	到	她	?

那么，这些生物是如何与她取得联系的呢?

- ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz] .
Telzey wrinkled her nose .
- 皱 她 鼻子 .

特尔齐皱了皱鼻子。

[ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] ,
Assuming this was real ,
假设 这 曾是 真实的 ,

假设这是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ʃiːd] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]
it seemed clear that the game of symbols she'd made up between herself and
它 似乎 清除 那 这 游戏 的 符号 棚 制成 向上 之间 她自己 和
[ˌtiː'tiː][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
TT had provided the opening .
TT 有 假如 这 开幕 .

很明显，她和 TT 之间自创的符号游戏为一切打开了局面。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪmblz] ,
Her whole experience just now had been in the form of symbols ,
她 所有的 经验 只是 现在 有 到过 在 这 形式 的 符号 ,

她刚才的整个经历都是以符号的形式呈现的，

[træns'leitiŋ] [wət'evər] [ə'kɜːrd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɑːnʃəsli] [græsp] .
translating whatever occurred into something she could consciously grasp .
翻译 任何 发生 进入 某物 她 可以 有意识地 抓牢 .

她将发生的一切转化为她能够有意识地理解的事物。

" ['kɪt(ə)n] - [tɔːk] " [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪmblz] ; [ðeɪ]
" Kitten - talk " was how the beings referred to the use of symbols ; they
" 小猫 - 讲话 " 曾是 如何 这 生物 指 到 这 使用 的 符号 ; 他们
[siːmd] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
seemed contemptuous of it .
似乎 轻蔑的 的 它 .

这些生物将使用符号的行为称为“小猫语”，他们似乎对此嗤之以鼻。

['nevər] [maɪnd] , - [toʊld][hɜːr'self] ; [ðeid] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] .
Never mind , Telzey told herself ; they'd agreed she was learning .
绝不 头脑 , - 讲述 她自己 ; 他们会 同意 她 曾是 学习 .

没关系，特尔齐告诉自己；他们都同意她正在学习。

[ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['flɪkər] .
The air over the grass appeared to flicker .
这 空气 超过 这 草 出现 到 闪烁 .

草地上空的空气似乎在闪烁。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɜːrdz][ɔːf][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] , [nɑːt][kwaɪt]
Again she had the impression of reading words off a quickly moving , not quite
再次 她 有 这 印象 的 阅读 字 离开 一个 迅速地 移动 , 不是 相当
['vɪzəb(ə)l] [teɪp] .
visible tape .
可见的 磁带 .

她再次感觉自己像是在对着快速移动、不太清晰的磁带读字。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] .
" You're being taught and you're learning , " was what she seemed to read .
" 你是 存在 教授 和 你是 学习 , " 曾是 什么 她 似乎 到 读 .

她似乎读出了这句话的意思：“你正在接受教导，你正在学习。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz]

"	The	question	was	whether	you	were	capable	of	partial	understanding	as
"	这	问题	曾是	无论	你	是	有能力的	的	部分的	理解	作为

[jʊr; jər] [frend] [ɪn'sɪstɪd] .

your	friend	insisted	.
你的	朋友	坚持	.

问题是，你是否能够像你的朋友坚持的那样，做到部分理解。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['veri]

Since	you	were	,	everything	else	that	can	be	done	will	be	accomplished	very
自从	你	是	,	一切	别的	那	能	是	完毕	将要	是	完成	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

既然你来了，其他所有能做的事情都会很快完成。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [maɪnd] ,

"	A	pause	,	then	with	a	touch	of	approval	,	"	You're	a	well	-	formed	mind	,
"	一个	暂停	,	然后	和	一个	触碰	的	赞同	,	"	你是	一个	出色地	-	形成	头脑	,

[smɔːl] - [baɪt] !

small	-	bite	!
小的	-	咬	!

“停顿了一下，然后带着一丝赞许，‘你真是个思想成熟的小家伙！’”

[ɑːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [in,kɔm-prihensə'biləti] , [bʌt; bət] [wel] - [fɔːrmd] —

Odd	and	with	incomprehensibilities	,	but	well	-	formed	—
奇怪的	和	和	难以理解	,	但	出色地	-	形成	—

古怪且晦涩难懂，但结构完整——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] ['frendli] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'frendli] .

"	One	of	the	beings	,	and	a	fairly	friendly	one	—	at	least	not	unfriendly	.
"	一	的	这	生物	,	和	一个	相当	友好的	一	—	在	至少	不是	不友好	.

“其中一个生物，而且还相当友好——至少不不友好。”

- [freɪmd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ment(ə)l] ['kwestʃən] .

Telzey	framed	a	tentative	mental	question	.
-	框	一个	暂定的	精神的	问题	.

特尔齐在脑海中构想了一个试探性的问题。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [juːl] [noʊ] ['veri] [suːn] .

"	You'll	know	very	soon	.
"	你会	知道	非常	很快	.

你很快就会知道了。

" [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['endɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst]

"	The	flickering	ended	;	she	realized	she	and	the	question	had	been	dismissed
"	这	闪烁	结束	;	她	已实现	她	和	这	问题	有	到过	解雇

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

“闪烁停止了；她意识到自己和这个问题暂时都被忽略了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [tɪk] - [tɔk] [ə'gen] .

She	looked	over	at	Tick	-	Tock	again	.
她	看起来	超过	在	打钩	-	滴答	再次	.

她又看了看滴答滴答。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˌtiːˈtiː] ?
" Can't you talk to me now , TT ?
" 不能 你 讲话 到 我 现在 , TT ?

TT，你现在不能跟我说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsaɪləntli] .
" she asked silently .
" 她 问 默默 .

她默默地问道。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
A feeling of hesitation .
一个 感觉 的 犹豫 .

犹豫的感觉。

" [ˈkɪt(ə)n] - [tɔːk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðen] .
" Kitten - talk ! " was the impression that formed itself with difficulty then .
" 小猫 - 讲话 ! " 曾是 这 印象 那 形成 本身 和 困难 然后 .

“小猫语！”——这就是当时我费了好大劲才形成的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [frʌm; frəm][ˌtiːˈtiː] .
It was awkward , searching ; but it came unquestionably from TT .
它 曾是 尴尬的 , 搜索 ; 但 它 来了 毫无疑问 从 TT .

过程很尴尬，也很费劲；但毫无疑问，这消息来自 TT。

" [stɪl] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː] , - !
" Still learning too , Telzey !
" 仍然 学习 也 , - !

“我也还在学习呢，Telzey！”

" [ˌtiːˈtiː] [siːmd] [hæf] [ˈæŋkʃəs] , [hæf] [ˈæŋgri] .
" TT seemed half anxious , half angry .
" TT 似乎 一半 焦虑的 , 一半 生气的 .

TT 看起来既焦虑又愤怒。

" [wiː; wi] —
" We —
" 我们 —

“我们-

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌz] - [noʊt] [riːtʃt] - [ɪrz] , [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgroʊpɪŋ] [θɔːt] -
" A sharp buzz - note reached Telzey's ears , wiping out the groping thought -
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

“一声尖锐的嗡嗡声传入特尔齐的耳中，抹去了他摸索的思绪。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [glɑːnst] [daʊn] .
She jumped a little , glanced down .
她 跳了起来 一个 小的 , 瞥了一眼 向下 .

她吓了一跳，低头看了一眼。

[hɜːr; hər] [rɪst] - [ˈtɔːkər] [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
Her wrist - talker was signaling .
她 手腕 - 健谈者 曾是 信号传导 .

她的腕式通讯器正在发出信号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pɔɪzd] [ʌnˈsɜːrtnli] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˌʌnˈsiːn] ,
For a moment , she seemed poised uncertainly between a world where unseen ,
为了 一个 片刻 , 她 似乎 准备 不确定性 之间 一个 世界 在哪里 看不见 ,

那一刻，她似乎忐忑不安地徘徊在两个世界之间：一个是看不见的世界，另一个是.....

['deɪndʒərəs] - ['saʊndɪŋ] ['biːɪŋs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][smɔːl] - [baɪt][ænd; ənd] [wer] [ˌtiː'tiː]

dangerous	-	sounding	beings	referred	to	one	as	small	-	bite	and	where	TT
危险的	-	听起来	生物	指	到	一	作为	小的	-	咬	和	在哪里	TT

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ,

was	learning	to	talk	,
曾是	学习	到	讲话	,

听起来很危险的生物把其中一个称为小咬，而TT正在那里学习说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər] ['ʌðər] [wɜːrld] [wer] [rɪst] - [kə'mjuːnəkeɪtɚz] [bʌzd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	familiar	other	world	where	wrist	-	communicators	buzzed	periodically	in	a
和	这	熟悉的	其他	世界	在哪里	手腕	-	沟通者	嗡嗡作响	定期	在	一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .

matter	-	of	-	fact	manner	.
事情	-	的	-	事实	方式	.

以及我们熟悉的另一个世界，在那里，腕式通讯器会周期性地发出嗡嗡声，一切都显得理所当然。

['setlɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['tɔːkər] .

Settling	back	into	the	more	familiar	world	,	she	switched	on	the	talker	.
安顿	后退	进入	这	更多的	熟悉的	世界	,	她	切换	在	这	健谈者	.

回到熟悉的世界后，她打开了通话器。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	?	"	she	said	.
"	是的	?	"	她	说	.

"是的？"她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] .

Her	voice	sounded	husky	.
她	嗓音	听起来	沙哑	.

她的声音听起来有些沙哑。

" - , [dɪr] , " [hæleɪ] ['mɚːmɚd] ['hʌni] - [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːkər] , " [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Telzey	,	dear	,	"	Halet	murmured	honey	-	sweet	from	the	talker	,	"	would	you	come
"	-	,	亲爱的	,	"	哈雷特	低声说道	蜂蜜	-	甜的	从	这	健谈者	,	"	会	你	来

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] ?

back	into	the	house	,	please	?
后退	进入	这	房子	,	请	?

"特尔齐，亲爱的，"哈莱特用甜美的声音从话筒里低声说道，"你能回到屋里来吗？"

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

The	living	room	—	We	have	a	visitor	who	very	much	wants	to	meet	you	.
这	活的	房间	—	我们	有	一个	游客	WHO	非常	很多	想要	到	见面	你	.

客厅——我们有一位访客非常想见您。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Telzey	hesitated	,	eyes	narrowing	.
"	-	犹豫了一下	,	眼睛	收窄	.

特尔齐犹豫了一下，眯起了眼睛。

- ['vɪzɪtər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?

Halet's	visitor	wanted	to	meet	her	?
-	游客	通缉	到	见面	她	?

哈莱特的访客想见她吗?

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

"为什么？"她问。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	He	has	something	very	interesting	to	tell	you	,	dear	.
"	他	有	某物	非常	有趣的	到	告诉	你	,	亲爱的	.

"亲爱的，他有件非常有趣的事情要告诉你。"

" [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['vænɪʃt] [ɪn] ['mɜːrmərɪŋ]
" The edge of triumphant malice showed for an instant , vanished in murmuring
" 这 边缘 的 凯 恶意 显示 为了 一个 立即的 , 消失了 在 淙淙
['swiːtnəs] [ə'gen] .
sweetness again .
甜味 再次 .

"得意的恶意一闪而过，随即又消失在低语般的甜蜜之中。"

" [soʊ] [pliːz] ['hɜːri] ! "
" So please hurry ! "
" 所以 请 匆忙 ! "

所以请快点!

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" - [stʊd] [ʌp] .
" Telzey stood up .
" - 站立 向上 .

特尔齐站了起来。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
" I'm coming . "
" 我是 未来 . "

"我来了。"

" [faɪn] , [dɪr] !
" Fine , dear !
" 美好的 , 亲爱的 !

"很好，亲爱的！"

" [ðə; ði] ['tɔːkər] [went] [ded] .
" The talker went dead .
" 这 健谈者 去 死的 .

通话者突然断线了。

- [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['noʊtɪst] [ðæt] [tɪk] - [tɔk] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
Telzey switched off the instrument , noticed that Tick - Tock had chosen to
- 切换 离开 这 乐器 , 注意到 那 打钩 - 滴答 有 选定 到
[ˌdɪsə'pɪr] ['miːnwaɪl] .
disappear meanwhile .
消失 同时 .

特尔齐关掉了仪器，注意到滴答声已经消失了。

[flɪpt] ?
Flipped ?
翻转 ?

翻转了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
She wondered , starting up towards the house .
她 想知道 , 开始 向上 向 这 房子 .

她一边疑惑着，一边朝房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænt] [hæleɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
It was clear Aunt Halet had prepared some unpleasant surprise to spring
它 曾是 清除 阿姨 哈雷特 有 准备 一些 令人不快的 惊喜 到 春天
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

很明显，哈莱特姨妈准备给她一个意想不到的"惊喜"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər] [hæleɪ] .

which	was	hardly	more	than	normal	behavior	for	Halet	.
哪个	曾是	几乎	更多的	比	普通的	行为	为了	哈雷特	.

对哈雷特来说，这几乎是再正常不过的行为了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] ?

The	other	business	?
这	其他	商业	?

另一家公司?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .

She	couldn't	be	certain	of	anything	there	.
她	不能	是	肯定	的	任何事物	那里	.

她在那里什么都无法确定。

['liːvɪŋ] [aʊt]['tiː'tiːz][streɪndʒ] ['ækʃnz] — [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ,

Leaving	out	TT's	strange	actions	—	which	might	have	a	number	of	causes	,
离开	出去	tt的	奇怪的	行动	—	哪个	可能	有	一个	数字	的	原因	,

暂且不谈TT的奇怪行为——这可能有很多原因——

['æftər][ɔːl] — [ðæt] [ɪn'taɪər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [hed]

after	all	—	that	entire	string	of	events	could	have	been	created	inside	her	head
后	全部	—	那	全部的	细绳	的	活动	可以	有	到过	创建	里面	她	头

.

:

.

毕竟，这一切事件都可能是她凭空想象出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['evɪdəns] [soʊ][fɑːr] .

There	was	no	contradictory	evidence	so	far	.
那里	曾是	不	矛盾的	证据	所以	远的	.

目前为止还没有发现任何相反的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət]

But	it	could	do	no	harm	to	take	what	seemed	to	have	happened	at
但	它	可以	做	不	伤害	到	拿	什么	似乎	到	有	发生	在

[feɪs] ['vælјuː] .

face	value	.
脸	价值	.

但姑且相信表面看来发生的事情，也无妨。

[sʌm; səm] ['prɪti] [grɪm] [ɪ'vent] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [weɪ] , [ə'raʊnd] [hɪr] . . .

Some	pretty	grim	event	might	be	shaping	up	,	in	a	very	real	way	,	around	here	.	.	.
一些	漂亮的	严峻	事件	可能	是	成型	向上	,	在	一个	非常	真实的	方式	,	大约	这里	.	.	.

.

:

.

这里可能真的会发生一些非常可怕的事情.....

" [juː; jʊ]['riːz(ə)n] ['lɑːdʒɪkli] !

"	You	reason	logically	!
"	你	原因	逻辑上	!

你推理得很有逻辑性!

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	The	impression	now	was	of	a	voice	speaking	to	her	,	a	voice	that
"	这	印象	现在	曾是	的	一个	嗓音	请讲	到	她	,	一个	嗓音	那

[meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

made	no	audible	sound	.
制成	不	可听见的	声音	.

"现在给人的感觉是，有一个声音在对她说话，一个听不到声音的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['huːd] [ə'drest] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

It	was	the	same	being	who'd	addressed	her	a	minute	or	two	ago	.
它	曾是	这	相同的	存在	谁会	已解决	她	一个	分钟	或者	二	前	.

和一两分钟前跟她说话的是同一个人。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd][felt] [sə'spendɪd] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd] ['sloʊli]

The	two	worlds	between	which	Telzey	had	felt	suspended	seemed	to	glide	slowly
这	二	世界	之间	哪个	-	有	毛毡	暂停	似乎	到	滑行	缓慢地

[tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

together	and	become	one	.
一起	和	变得	一	.

特尔齐一直感觉自己悬置在两个世界之间，而这两个世界似乎正在缓缓融合，成为一体。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['æbsəntli] .

"	I	go	to	Law	school	,	"	she	explained	to	the	being	,	almost	absently	.
"	我	去	到	法律	学校	,	"	她	解释	到	这	存在	,	几乎	心不在焉地	.

"我在读法学院，"她几乎是心不在焉地向那个存在解释道。

[ə'mjuːzd] [ə'griːmənt] .

Amused	agreement	.
觉得好笑	协议	.

欣然同意。

" [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] . "

"	So	we	heard	.	"
"	所以	我们	听到	.	"

"我们听到的就是这样。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" - [in'kwaiəd] .

"	Telzey	inquired	.
"	-	询问	.

特尔齐问道。

" [juːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

"	You'll	know	soon	enough	.	"
"	你会	知道	很快	足够的	.	"

"你很快就会知道了。"

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Why	not	tell	me	now	?
"	为什么	不是	告诉	我	现在	?

为什么不现在告诉我?

" - ['ɜːdʒd] .

"	Telzey	urged	.
"	-	敦促	.

特尔齐敦促道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

It	seemed	about	to	dismiss	her	again	.
它	似乎	关于	到	解雇	她	再次	.

他似乎又要打发她走了。

[kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [flerd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Quick	impatience	flared	at	her	.
快的	不耐烦	喇叭口	在	她	.

她很快流露出不耐烦。

" ['kɪt(ə)n] - ['pɪktʃərz] !
" Kitten - pictures !
" 小猫 - 图片 !

"小猫图片！"

['kɪt(ə)n] - [θɔ:ts] !
Kitten - thoughts !
小猫 - 想法 !

小猫咪的想法！

['kɪt(ə)n] - [tɔ:k] !
Kitten - talk !
小猫 - 讲话 !

小猫咪的对话！

[tu:] [sloʊ] , [tu:] [sloʊ] !
Too slow , too slow !
也 慢的 , 也 慢的 !

太慢了，太慢了！

[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] — [tu:] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] !
YOUR pictures — too much YOU !
你的 图片 — 也 很多 你 !

你的照片——太多你的个人风格了！

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] . . . .
Wait till the . . . .
等待 直到 这 . . . .

等到.....

" ['sɜ:rkɪt] [kloʊz] . . . ['tʃænlz] ['oʊpən] . . . .
" Circuits close . . . channels open . . . .
" 电路 关闭 . . . 频道 打开 . . . .

电路关闭.....通道打开.....

[əbst'rʌkʃnz] [klɪr] ?
Obstructions clear ?
障碍物 清除 ?

障碍物清除了吗?

[wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [sed] ?
What had it said ?
什么 有 它 说 ?

它说了什么?

[ðɛəd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [blɜ:rd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪki] , ['delɪkət] ,
There'd been only the blurred image of a finicky , delicate ,
那里 到过 仅有的 这 模糊 图像 的 一个 挑剔的 , 精美的 ,

只剩下一个模糊的影像，那是一只娇贵、脆弱的.....

[bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . " . . .
but perfectly normal technical operation of some kind . " . . .
但 完美 普通的 技术的 手术 的 一些 种类 . " . . .

但这完全属于某种正常的技术操作。

['mɪnɪts] [naʊ] !
Minutes now !
分钟 现在 !

几分钟后!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'klu:did] .
" the voice concluded .
" 这 嗓音 结束 .

"那个声音最后说道。"

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [əˈnʌðər] [θɔːt] [tɔːst] [ˈkerləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	pause	,	then	another	thought	tossed	carelessly	at	her	.
一个	暂停	,	然后	其他	想法	抛掷	粗心大意	在	她	.

她停顿了一下，然后另一个念头漫不经心地抛给了她。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [smɔːl] - [baɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][juː ˈes] !

"	This	is	more	important	to	you	,	small	-	bite	,	than	to	us	!
"	这	是	更多的	重要的	到	你	,	小的	-	咬	,	比	到	我们	!

“小家伙，这件事对你来说比对我们来说更重要！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [hæd; həd] [snæpt]

"	The	voice	impression	ended	as	sharply	as	if	a	communicator	had	snapped
"	这	嗓音	印象	结束	作为	尖锐地	作为	如果	一个	沟通者	有	啪啪

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“语音模拟戛然而止，就像通讯器突然断电了一样。”

[nɑːt] [tuː] [ˈfrendli] !

Not	too	friendly	!
不是	也	友好的	!

不太友好！

- [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

Telzey	walked	on	towards	the	house	,
-	步行	在	向	这	房子	,

特尔齐继续朝房子走去，

[ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ˈgroʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] . . . [ə; eɪ] [fɪr] [laɪk][ðə; ði] [əˈwernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm]

a	new	fear	growing	inside	her	.	.	.	a	fear	like	the	awareness	of	a	storm
一个	新的	害怕	生长	里面	她	.	.	.	一个	害怕	喜欢	这	意识	的	一个	风暴

['gæðərd] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

gathered	nearby	,
聚集	附近	,

一种新的恐惧在她心中滋生……一种如同预感到风暴即将来临的恐惧。

[stɪl] ['kwaɪət] — ['dedli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .

still	quiet	—	deadly	quiet	,	but	ready	to	break	.
仍然	安静的	—	致命	安静的	,	但	准备好	到	休息	.

依然寂静——死一般的寂静，但随时可能打破。

" ['kɪt(ə)n] - ['pɪktʃərz] !

"	Kitten	-	pictures	!
"	小猫	-	图片	!

“小猫图片！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][dʒɪr] ['dɪstəntli] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [triːz] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

"	a	voice	seemed	to	jeer	distantly	,	a	whispering	in	the	park	trees	beyond	the
"	一个	嗓音	似乎	到	嘲笑	遥远地	,	一个	耳语	在	这	公园	树木	超过	这

['gɑːrdn] [wɔːl] .

garden	wall	.
花园	墙	.

“远处似乎传来一阵嘲笑的声音，像是花园围墙外公园树丛中的低语声。”

- [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [pɪŋkt] ; [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] .

Halet's	cheeks	were	lightly	pinked	;	her	blue	eyes	sparkled	.
-	脸颊	是	轻轻	粉红色	;	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

海莉特的脸颊微微泛红，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnraɪt] ['stʌnɪŋ] ,

She	looked	downright	stunning	,
她	看起来	彻头彻尾	令人惊叹的	,

她看起来美极了，

[wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv] - ['neɪtʃər]

which	meant	to	anyone	who	knew	her	that	the	worst	side	of	Halet's	nature
哪个	意思是	到	任何人	WHO	知道	她	那	这	最差	边	的	-	自然

[wʌz; wəz] [tʃæmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] [ə'gen] .

was	champing	at	the	bit	again	.
曾是	冠军	在	这	少量	再次	.

对于任何了解她的人来说，这意味着海莉特性格中最糟糕的一面又蠢蠢欲动了。

[ɑːn] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['meɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] ;

On	uninformed	males	it	had	a	dazzling	effect	,	however	;
在	不知情	男性	它	有	一个	耀眼的	影响	,	然而	;

然而，对于不了解情况的男性来说，它却产生了惊人的效果；

[ænd; ənd] - ['wɔznt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [trænst] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	Telzey	wasn't	surprised	to	find	their	visitor	wearing	a	tranced	expression
和	-	不是	惊讶	到	寻找	他们的	游客	穿着	一个	恍惚	表达

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

when	she	came	into	the	living	room	.
什么时候	她	来了	进入	这	活的	房间	.

当访客走进客厅时，特尔齐并没有惊讶地发现她一脸恍惚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌaʊt'dɔːrzi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tænd] , ['boʊni] [feɪs] , [ə; eɪ] ['niːtli] [treɪnd]

He	was	a	tall	,	outdoorsy	man	with	a	tanned	,	bony	face	,	a	neatly	trained
他	曾是	一个	高的	,	户外	男人	和	一个	晒黑的	,	骨质	脸	,	一个	整齐地	受过训练

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

black	mustache	,
黑色的	胡子	,

他身材高大，热爱户外活动，有着黝黑而骨感的脸庞，以及精心修剪的黑色胡须。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑːr] [daʊn] [wʌn] [tʃiːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['dæʃɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

and	a	scar	down	one	cheek	which	would	have	seemed	dashing	if	it	hadn't
和	一个	瘢痕	向下	一	脸颊	哪个	会	有	似乎	帅气	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjuːpifaid] [lʊk] .

been	for	the	stupefied	look	.
到过	为了	这	目瞪口呆	看	.

脸颊上有一道疤痕，如果不是因为他那副茫然的表情，这道疤痕看起来会很英俊。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['klʌmzi] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

Beside	his	chair	stood	a	large	,	clumsy	instrument	which	might	have	been	some
旁	他的	椅子	站立	一个	大的	,	笨拙	乐器	哪个	可能	有	到过	一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['telɪkæmərə] .

kind	of	telecamera	.
种类	的	长焦相机	.

他的椅子旁边放着一个笨重的大仪器，那可能是某种望远镜。

[hæleɪ] [pər'fɔːrmd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Halet	performed	introductions	.
哈雷特	执行	介绍	.

Halet负责介绍。

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] , [ə; eɪ] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

Their	visitor	was	Dr	.	Droon	,	a	zoologist	.
他们的	游客	曾是	博士	.	德鲁恩	,	一个	动物学家	.

他们的访客是动物学家德鲁恩博士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] [ɪn] [ɑːn] - ['nuːzkæst] ['ɪntərvjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪnər] [ðə; ði] [naɪt]

He	had	been	tuned	in	on	Telzey's	newscast	interview	on	the	liner	the	night
他	有	到过	调谐	在	在	-	新闻播报	面试	在	这	衬垫	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

前一天晚上，他在邮轮上收看了泰尔齐的新闻采访节目。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] - [wʊd] [ker] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tɪk] - [tɔk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **wondered** **whether** **Telzey** **would** **care** **to** **discuss** **Tick** **-** **Tock** **with** **him** **.**
和 想知道 无论 - 会 关心 到 讨论 打钩 - 滴答 和 他 .

他想知道泰尔齐是否愿意和他讨论《滴答滴答》。

" ['fræŋkli] , [noʊ] , " - [sed] .
" **Frankly** **,** **no** **,** **"** **Telzey** **said** **.**
" 坦率地说 , 不 , " - 说 .

"坦白说，不，"特尔齐说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dru:n] [keɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .
Dr **.** **Droon** **came** **awake** **and** **gave** **Telzey** **a** **surprised** **look** **.**
博士 . 德鲁恩 来了 醒 和 给予 - 一个 惊讶 看 .

德鲁恩医生醒了过来，惊讶地看了特尔齐一眼。

[hæleɪ] [smaɪld] ['i:zəli] .
Halet **smiled** **easily** **.**
哈雷特 微笑 容易地 .

哈莱特轻松地露出了笑容。

" [maɪ] [ni:s] ['dʌznt] [ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rtiəs] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **My** **niece** **doesn't** **intend** **to** **be** **discourteous** **,** **doctor** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 我的 侄女 不 打算 到 是 无礼 , 医生 , " 她 解释 .

"医生，我侄女并非有意无礼。"她解释道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst] [ə'gri:d] ['daʊtfəli] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **the** **zoologist** **agreed** **doubtfully** **.**
" 的 课程 不是 , " 这 动物学家 同意 怀疑地 .

"当然不是，"动物学家半信半疑地同意道。

" [its] [dʒʌst] , " [hæleɪ] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊ] , ['sensətɪv] [wer] [tɪk] - [tɔk] [ɪz]
" **It's** **just** **,** **"** **Halet** **went** **on** **,** **"** **that** **Telzey** **is** **a** **little** **,** **oh** **,** **sensitive** **where** **Tick** **-** **Tock** **is**
" 它是 只是 , " 哈雷特 去 在 , " 那 - 是 一个 小的 , 哦 , 敏感的 在哪里 打钩 - 滴答 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned **.**
担心的 .

"只是，"哈莱特继续说道，"泰尔齐对滴答滴答这件事有点，哦，敏感。"

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ʃi:z] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
In **her** **own** **way** **,** **she's** **attached** **to** **the** **animal** **.**
在 她 自己的 方式 , 她是 随附的 到 这 动物 .

她以自己的方式对这只动物产生了感情。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? "
Aren't **you** **,** **dear** **?** **"**
不是 你 , 亲爱的 ? "

是吗，亲爱的?

" [jes] , " - [sed] ['blændli] .
" **Yes** **,** **"** **Telzey** **said** **blandly** **.**
" 是的 , " - 说 平淡地 .

"是的，"特尔齐淡淡地说。

" [wel] , [wi:; wi][hoʊp] [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [dɪr] .
" **Well** **,** **we** **hope** **this** **isn't** **going** **to** **disturbed** **you** **too** **much** **,** **dear** **.**
" 出色地 , 我们 希望 这 不是 去 到 不安 你 也 很多 , 亲爱的 .

"亲爱的，希望这不会给你带来太多困扰。"

" [hæleɪ] [glɑ:nst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dru:n] .
" **Halet** **glanced** **significantly** **at** **Dr** **.** **Droon** **.**
" 哈雷特 瞥了一眼 显著地 在 博士 . 德鲁恩 .

"哈雷特意味深长地看了德鲁恩医生一眼。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] ['sɪmpli] ['du:ɪŋ] . . .

"	Dr	.	Droon	,	you	must	understand	,	is	simply	doing	.	.	.
"	博士	.	德鲁恩	,	你	必须	理解	,	是	简单地	正在做	.	.	.

"德鲁恩博士，您必须明白，他只是在做....."

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .

well	,	there	is	something	very	important	he	must	tell	you	now	.
出色地	,	那里	是	某物	非常	重要的	他	必须	告诉	你	现在	.

嗯，他现在有一件非常重要的事情必须告诉你。

" - [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] [geɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] .

"	Telzey	transferred	her	gaze	back	to	the	zoologist	.
"	-	转移	她	目光	后退	到	这	动物学家	.

特尔齐将目光重新转向了动物学家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Dr	.	Droon	cleared	his	throat	.
博士	.	德鲁恩	已清除	他的	喉	.

德鲁恩医生清了清嗓子。

" [aɪ] , [ɑ:] , [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] - , [ðæt] [jʊə(r)] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [jʊr; jər] ,

"	I	,	ah	,	understand	,	Miss	Amberdon	,	that	you're	unaware	of	what	kind	of	creature	your	,
"	我	,	啊	,	理解	,	错过	-	,	那	你是	不知情	的	什么	种类	的	生物	你的	,

"我，啊，明白了，安伯顿小姐，你并不知道你的宠物是什么类型的生物，

[ɑ:] , [tɪk] - [tɔk] [ɪz] ?

ah	,	Tick	-	Tock	is	?
啊	,	打钩	-	滴答	是	?

啊，滴答滴答是什么?

" - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [tʃekt] [hɜ:r'self] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Telzey	started	to	speak	,	then	checked	herself	,	frowning	.
"	-	开始	到	说话	,	然后	已检查	她自己	,	皱眉	.

特尔齐刚要开口说话，又皱起眉头，止住了话头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ˌti:'ti:] [wʌz; wəz] . . . [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,

She	had	been	about	to	state	that	she	knew	exactly	what	kind	of	creature	TT	was	.	.	.	but	she	didn't	,
她	有	到过	关于	到	状态	那	她	知道	确切地	什么	种类	的	生物	TT	曾是	.	.	.	但	她	没有	,

她原本想说她很清楚TT究竟是什么样的生物.....但她最终还是没说出口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

of	course	!
的	课程	!

当然!

[ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] ?

Or	did	she	?
或者	做过	她	?

还是她真的这么做了?

[ʃi:; ʃi] . . . .

She	.	.	.	.
她	.	.	.	.

她....

[ʃiː; ʃi] [skauld] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] .

She	scowled	absent	-	mindedly	at	Dr	.	Droon	,	biting	her	lip	.
她	皱着眉头	缺席的	-	用心地	在	博士	.	德鲁恩	,	咬	她	唇	.

她心不在焉地瞪了德鲁恩医生一眼，咬着嘴唇。

" - !

"	Telzey	!
"	-	!

“特尔齐！

" [hæleɪ] ['prɑːmptɪd] ['dʒentli] .

"	Halet	prompted	gently	.
"	哈雷特	提示	轻轻地	.

“哈莱特轻声提醒道。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" - [sed] .

"	Telzey	said	.
"	-	说	.

特尔齐说道。

" [oʊ] . . . [pliːz] [goʊ] [ɑːn] , ['dɑːktər] !

"	Oh	.	.	.	please	go	on	,	doctor	!
"	哦	.	.	.	请	去	在	,	医生	!

“哦……请继续，医生！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] ['stiːpld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Dr	.	Droon	steepled	his	fingers	.
"	博士	.	德鲁恩	尖顶	他的	手指	.

德鲁恩医生双手交叉。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] . . . [jʊr; jər] [pet] . . . [ɪz] , [ɑː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [krest] [kæt] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	she	.	.	.	your	pet	.	.	.	is	,	ah	,	a	young	crest	cat	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	她	.	.	.	你的	宠物	.	.	.	是	,	啊	,	一个	年轻的	波峰	猫	.

“嗯，”他说，“她……你的宠物……是一只年轻的冠毛猫。”

['nɪrli] [fʊl] [groʊn] [naʊ] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] — "

Nearly	full	grown	now	,	apparently	,	and	—	"
几乎	满的	生长	现在	,	显然	,	和	—	"

现在显然已经快完全长大了，而且——

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

" - [kraɪd] .

"	Telzey	cried	.
"	-	哭	.

特尔齐哭了。

[ðə; ði] [zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	zoologist	looked	at	her	.
这	动物学家	看起来	在	她	.

动物学家看着她。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] — "

"	You	knew	that	—	"
"	你	知道	那	—	"

“你知道的——”

" [wel] , [nɑːt] ['riːəli] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Well , not really , " Telzey admitted .
" 出色地 , 不是 真的 , " - 承认 .

"嗯，其实不是，"特尔齐承认道。

" [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv] .
" Or sort of .
" 或者 种类 的 .

或者说，差不多吧。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .
" She laughed , her cheeks flushed .
" 她 笑了 , 她 脸颊 酡 .

她笑了，脸颊泛红。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] . . . [goʊ] [ə'hed] [pliːz] !
" This is the most . . . go ahead please !
" 这 是 这 最多 . . . 去 前方 请 !

这是最……请继续！

['sɑːri] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Sorry I interrupted .
对不起 我 中断 .

抱歉打扰了。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She stared at the wall beyond Dr . Droon with a rapt expression .
" 她 凝视 在 这 墙 超过 博士 . 德鲁恩 和 一个 欣喜若狂 表达 .

她全神贯注地盯着德鲁恩医生身后的墙壁。

[ðə; ði][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][hæleɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
The zoologist and Halet exchanged glances .
这 动物学家 和 哈雷特 交换 眼神 .

动物学家和哈雷特交换了一个眼神。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [ri'zjuːmd] ['kɔːʃəsli] .
Then Dr . Droon resumed cautiously .
然后 博士 . 德鲁恩 恢复 谨慎地 .

然后，德鲁恩博士谨慎地继续说道。

[ðə; ði][krest][kæts] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - .
The crest cats , he said , were a species native to Jontarou .
这 波峰 猫 , 他 说 , 是 一个 物种 本国的 到 - .

他说，冠猫是琼塔鲁岛的特有物种。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] .
Their existence had been known for only eight years .
他们的 存在 有 到过 已知 为了 仅有的 八 年 .

他们的存在为人所知仅有八年。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] — [ðə; ði] -
The species appeared to have had a somewhat limited range — the Baluit
这 物种 出现 到 有 有 一个 有些 有限的 范围 — 这 -
['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kɑːntɪnənt][ɑːn] [wɪtʃ] [pɔːrt] - [hæd; həd]
mountains on the opposite side of the huge continent on which Port Nichay had
山脉 在 这 对面的 边 的 这 巨大的 大陆 在 哪个 港口 - 有
[bɪn] [bɪlt] . . . .
been built . . . .
到过 建造 . . . .

这种物种的分布范围似乎比较有限——仅限于尼查伊港所在的巨大大陆另一侧的巴鲁伊特山脉……

- ['berli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Telzey barely heard him .
- 仅仅 听到 他 .

特尔齐几乎没听见他说话。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
A very curious thing was happening .
一个 非常 好奇的 事物 曾是 发生 .

一件非常奇怪的事情正在发生。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['sentəns] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] ['ʌtəd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sentənsɪz] [ə'pɪrd] [ɪn]
For every sentence Dr . Droon uttered , a dozen other sentences appeared in
为了 每一个 句子 博士 . 德鲁恩 说出 , 一个 打 其他 句子 出现 在
[hɜ:r; hər] [ə'wernəs] .
her awareness .
她 意识 .

德鲁恩医生每说一句话，她的意识中就会浮现出十几句话。

[mɔ:r] ['ækjərətli] ,
More accurately ,
更多的 准确 ,

更准确地说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [smu:ð] [floʊ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['reləvənt] [tu:; tə]
it was as if an instantaneous smooth flow of information relevant to
它 曾是 作为 如果 一个 瞬间 光滑的 流动 的 信息 相关的 到
[wət'evər] [hi:; hi] [sed] [ə'roʊz] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][hɜ:r; hər]
whatever he said arose continuously from what might have been almost her
任何 他 说 出现 持续 从 什么 可能 有 到过 几乎 她
[oʊn] ['meməri] ,
own memory ,
自己的 记忆 ,

仿佛他所说的话，都与她自身的记忆中瞬间涌现出一股流畅的信息流。

[bʌt; bət] ['wɔznt] .
but wasn't .
但 不是 .

但事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
Within a minute or two ,
之内 一个 分钟 或者 二 ,

一两分钟之内，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][krest][kæts][ʌv; əv] - [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] [kʊd; kəd]
she knew more about the crest cats of Jontarou than Dr . Droon could
她 知道 更多的 关于 这 波峰 猫 的 - 比 博士 . 德鲁恩 可以
[hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn] ['aʊərz] . . . [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hi:d] ['evər] [noʊn] .
have told her in hours . . . much more than he'd ever known .
有 讲述 她 在 小时 . . . 很多 更多的 比 他会 曾经 已知 .

她对琼塔鲁的纹章猫的了解，比德鲁恩博士几个小时能告诉她的还要多……比他以往所知道的还要多得多。

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['hi:d] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
She realized suddenly that he'd stopped talking , that he had asked her a
她 已实现 突然 那 他会 停止 说 , 那 他 有 问 她 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

她突然意识到他停止了说话，他问了她一个问题。

" [mɪs] - ?
" **Miss Amberdon ?**
" 错过 - ?

"安伯顿小姐？"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
" **he repeated now , with a note of uncertainty .**
" 他 重复 现在 , 和 一个 笔记 的 不确定 .

"他重复道，语气中带着一丝不确定。"

" [jer] - [ˈɑːrˈɑːrˈɑːr] - [riː] !
" **Yar - rrr - REE !**
" 纱线 - rrr - 里 !

"Yar-rrr-REE!

" - [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] .
" **Telzey told him softly .**
" - 讲述 他 轻轻 .

特尔齐轻声告诉他。

" [aɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [blʌd] ! "
" **I'll drink your blood ! "**
" 患病的 喝 你的 血 ! "

"我要喝你的血！"

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" - [bliŋkt] , [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [druːn] ,
" **Telzey blinked , focused on Dr . Droon ,**
" - 眨眼 , 专注 在 博士 . 德鲁恩 ,

"特尔泽眨了眨眼，专注于德龙博士，

[ˈrentʃɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] - [bluː] [piːks]
wrenching her mind away from a splendid view of the misty - blue peaks
扭动 她 头脑 离开 从 一个 灿烂 看法 的 这 蒙蒙 - 蓝色的 高峰
[ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ] .
of the Baluit range .
的 这 - 范围 .

她努力将注意力从巴鲁伊特山脉雾气缭绕的蓝色山峰的壮丽景色中抽离出来。

" [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrɪskli] .
" **Sorry , " she said briskly .**
" 对不起 , " 她 说 轻快地 .

"对不起，"她干脆地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] !
" **Just a joke !**
" 只是 一个 开玩笑 !

"开玩笑啦！"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [naʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
" **Now what were you saying ?**
" 现在 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么来着？

" [ðə; ði][zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [ɑːd] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	zoologist	looked	at	her	in	a	rather	odd	manner	for	a
"	这	动物学家	看起来	在	她	在	一个	相当	奇怪的	方式	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“那位动物学家用一种相当奇怪的眼神看了她一会儿。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] ,

"	I	was	inquiring	,	"	he	said	then	,
"	我	曾是	查询	,	"	他	说	然后	,

“我当时正在询问，”他接着说。

" ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ruːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs]

"	whether	you	were	familiar	with	the	sporting	rules	established	by	the	various
"	无论	你	是	熟悉的	和	这	体育	规则	已确立的	经过	这	各种各样的

['hʌntɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌb][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] ['trəufiz]

hunting	associations	of	the	Hub	in	connection	with	the	taking	of	game	trophies
打猎	协会	的	这	中心	在	联系	和	这	采取	的	游戏	奖杯

?

?
?

“您是否熟悉本中心各狩猎协会制定的与猎取猎物奖杯相关的体育规则？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新手(Novice)
第2/3页

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Telzey shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

特尔齐摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" No , I never heard of them .
" 不 , 我 绝不 听到 的 他们 .

"不，我从没听说过他们。"

" [ðə; ði] [ruːlz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [ɪk'spleɪnd] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] . . .
" The rules , Dr . Droon explained , laid down the type of equipment . . .
这 规则 , 博士 . 德鲁恩 解释 , 铺设 向下 这 类型 的 设备 . . .
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

德鲁恩博士解释说："规则规定了装备的类型……武器，

['spɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . . .
spotting and tracking instruments , number of assistants , and so forth . . .
发现 和 追踪 仪器 , 数字 的 助理 , 和 所以 前进 . . .

定位和跟踪仪器、助手人数等等……

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [juːz][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [geɪm] .
a sportsman could legitimately use in the pursuit of any specific type of game .
一个 运动员 可以 合法地 使用 在 这 追逐 的 任何 具体的 类型 的 游戏 .

运动员在进行任何特定类型的比赛时都可以合法使用。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Before the end of the first year after their discovery , " he went on ,
" 前 这 结尾 的 这 第一的 年 后 他们的 发现 , " 他 去 在 ,

"在发现它们后的第一年结束之前，"他继续说道，

" [ðə; ði] - [krest][kæts][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ɪ'kwɪpmənt] [klæs] . "
" the Baluit crest cats had been placed in the ultra - equipment class . "
" 这 - 波峰 猫 有 到过 放置 在 这 极端主义者 - 设备 班级 . "

"巴鲁伊特山脊猫已被归类为超高级装备。"

" [wɒts] ['ʌltrə] - [ɪ'kwɪpmənt] ?
" What's ultra - equipment ?
" 是什么 极端主义者 - 设备 ?

什么是超强装备?

" - [æskt] .
" Telzey asked .
" - 问 .

特尔齐问道。

" [wel] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" Well , " Dr . Droon said thoughtfully ,
" 出色地 , " 博士 . 德鲁恩 说 深思熟虑 ,

"嗯，"德鲁恩博士若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːrmər] . . . [nɑːt][kwaɪt] !
" it doesn't quite involve the use of full battle armor . . . not quite !
" 它 不 相当 涉及 这 使用 的 满的 战斗 盔甲 . . . 不是 相当 !

"这并不完全需要使用全套战斗盔甲……完全不需要！"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

And	,	of	course	,	even	with	that	classification	the	sporting	principle	of
和	,	的	课程	,	甚至	和	那	分类	这	体育	原则	的

['mjuːtʃuəl] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] . "

mutual	accessibility	must	be	observed	.	"
相互的	无障碍	必须	是	观察到	.	"

当然，即使按照这种分类，也必须遵守相互交流的体育原则。

" ['mjuːtʃuəl] . . .

"	Mutual	.	.	.
"	相互的	.	.	.

“相互的 ...

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

oh	,	I	see	!
哦	,	我	看	!

我懂了！

" - [pɔːzd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv]['saɪlənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'wernəs] ;

"	Telzey	paused	as	another	wave	of	silent	information	rose	into	her	awareness	;
"	-	暂停	作为	其他	海浪	的	沉默的	信息	玫瑰	进入	她	意识	;

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

特尔齐停顿了一下，又一波无声的信息涌入她的意识；她继续说道：

" [soʊ][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['spɔːrtsmən] [tuː] , [eɪ] ? "

"	So	the	game	has	to	be	able	to	get	at	the	sportsman	too	,	eh	?	"
"	所以	这	游戏	有	到	是	有能力的	到	得到	在	这	运动员	也	,	嗯	?	"

“所以，这项运动也必须能够影响到运动员，是吗？”

" [ðæts] [kə'rekt] .

"	That's	correct	.
"	那就是	正确的	.

“没错。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːrə] [wʊd] [nɑːt] ,

Except	in	the	pursuit	of	various	classes	of	flying	animals	,	a	shikari	would	not	,
除了	在	这	追逐	的	各种各样的	课程	的	飞行	动物	,	一个	猎人	会	不是	,

除了追逐各种飞行动物之外，猎人不会.....

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɛrˌkɑːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [miːnz]

for	example	,	be	permitted	the	use	of	an	aircar	other	than	as	means
为了	例子	,	是	允许	这	使用	的	一个	航空汽车	其他	比	作为	方法

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

of	simple	transportation	.
的	简单的	运输	.

例如，允许将飞行汽车用于除简单交通工具以外的其他用途。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Under	these	conditions	,
在下面	这些	状况	,

在这些条件下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [krest][kæts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['spɔrtsmɪn] [huː]

it	was	soon	established	that	crest	cats	were	being	obtained	by	sportsmen	who
它	曾是	很快	已确立的	那	波峰	猫	是	存在	获得	经过	运动员	WHO

[went] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'sɪstənt] [wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn]['ræʃ(ə)n] .

went	after	them	at	a	rather	consistent	one	-	to	-	one	ration	.
去	后	他们	在	一个	相当	持续的	一	-	到	-	一	配给	.

很快人们就发现，猎人们以相当稳定的1:1的比例猎杀冠猫。

" - [aɪz] ['waidnd] .
" **Telzey's** **eyes** **widened** .
" - 眼睛 扩大 .

特尔齐的眼睛睁大了。

[ʃiːd] ['gæðərd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɔːrs] [bʌt; bət]['hædnt]
She'd **gathered** **something** **similar** **from** **her** **other** **information** **source** **but** **hadn't**
棚 聚集 某物 相似的 从 她 其他 信息 来源 但 之前没有
[kwaɪt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
quite **believed** **it** **.**
相当 相信 它 .

她从其他信息来源也了解到了类似的情况，但她并不完全相信。

" [wʌn] ['hʌntər] [kɪld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kæt] [bægd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **One** **hunter** **killed** **for** **each** **cat** **bagged** **?** " **she** **said** **.**
" 一 猎人 被杀 为了 每个 猫 袋装 ? " 她 说 .

"每猎获一只猫，就意味着要杀死一名猎人？"她说道。

" [ðæts] ['prɪti] [rʌf] [spɔːrt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **pretty** **rough** **sport** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 漂亮的 粗糙的 运动 , 不是 它 ?

"这真是一项相当残酷的运动，不是吗？"

" [ɪk'striːmli] [rʌf] [spɔːrt] !
" **Extremely** **rough** **sport** **!**
" 极其 粗糙的 运动 !

"极其粗暴的运动！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [ə'griːd] ['draɪli] .
" **Dr** **.** **Droon** **agreed** **dryly** **.**
" 博士 . 德鲁恩 同意 干巴巴地 .

德鲁恩博士冷冷地表示同意。

" [ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,
" **In** **fact** **,** **when** **the** **statistics** **were** **published** **,**
" 在 事实 , 什么时候 这 统计数据 是 已发布 ,

"事实上，当这些统计数据公布时，

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [kæt] ['troʊfi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
the **sporting** **interest** **in** **winning** **a** **Baluit** **cat** **trophy** **appears** **to** **have** **suffered** **a**
这 体育 兴趣 在 获胜 一个 - 猫 杯 出现 到 有 遭受 一个
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] .
sudden **and** **sharp** **decline** **.**
突然 和 锋利的 衰退 .

人们对赢得巴鲁伊特猫奖杯的体育兴趣似乎突然急剧下降。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz]
On **the** **other** **hand** **,** **a** **more** **scientific** **interest** **in** **these** **remarkable** **animals** **was**
在 这 其他 手 , 一个 更多的 科学 兴趣 在 这些 卓越 动物 曾是
[kri'eɪtɪd] ,
coincidingly **created** **,**
巧合的是 创建 ,

另一方面，人们对这些非凡动物的科学兴趣也随之而来。

[ænd; ənd] ['meni] [pə'mits] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]
and **many** **permits** **for** **their** **acquisition** **by** **the** **agents** **of** **museums**
和 许多 许可证 为了 他们的 获得 经过 这 代理人 的 博物馆
, [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
, **universities** **,**
, 大学 ,

以及许多博物馆、大学等机构的代理人获取这些藏品的许可证，

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

public	and	private	collections	were	issued	.
民众	和	私人的	收藏	是	发布	.

发行了公共和私人收藏品。

['spɔːrtɪŋ] [ruːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] [æk'tɪvəti] .

Sporting	rules	,	of	course	,	do	not	apply	to	that	activity	.
体育	规则	,	的	课程	,	做	不是	申请	到	那	活动	.

当然，体育规则并不适用于这项活动。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .

"	Telzey	nodded	absently	.
"	-	点头	心不在焉地	.

特尔齐心不在焉地点了点头。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ðeɪ] [juːst] [ɛrkɑːrz] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

They	used	aircars	,	didn't	they	?
他们	用过的	飞行汽车	,	没有	他们	?

他们用的是飞行汽车，对吧?

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hevi] ['nɑːkaʊt] [gʌn] — "

A	sort	of	heavy	knockout	gun	—	"
一个	种类	的	重的	昏死	枪	—	"

—种威力强大的麻醉枪——

" [ɛrkɑːrz] , [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk]

"	Aircars	,	long	-	range	detectors	and	stunguns	are	standard	equipment	in	such	work
"	飞行汽车	,	长的	-	范围	探测器	和	-	是	标准	设备	在	这样的	工作

, " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [ək'nɑːlɪdʒd] .

,	"	Dr	.	Droon	acknowledged	.
,	"	博士	.	德鲁恩	已确认	.

“飞行汽车、远程探测器和电击枪是这类工作的标准装备，”德鲁恩博士承认道。

" [gæs][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] ['dɪkteɪt] .

"	Gas	and	poison	are	employed	,	of	course	,	as	circumstances	dictate	.
"	气体	和	毒	是	受雇	,	的	课程	,	作为	情况	听写	.

“当然，根据具体情况，我们会使用毒气和毒药。”

[ðə; ði] [kə'lektəz] [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

The	collectors	were	relatively	successful	for	a	while	.	"
这	收藏家	是	相对地	成功的	为了	一个	尽管	.	"

收藏家们一度相当成功。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	And	then	a	curious	thing	happened	.
"	和	然后	一个	好奇的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

Less	than	two	years	after	their	existence	became	known	,
较少的	比	二	年	后	他们的	存在	成为	已知	,

在它们的存在被世人所知不到两年后，

[ðə; ði] [krest] [kæts][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ][wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt] !

the	crest	cats	of	the	Baluit	range	were	extinct	!
这	波峰	猫	的	这	-	范围	是	灭绝	!

巴鲁伊特山脉的冠猫已经灭绝了！

[ðə; ði]['ɪnˌroʊdz] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [baɪ][mæn]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	inroads	made	on	their	numbers	by	man	cannot	begin	to	account	for	this	,
这	入口	制成	在	他们的	数字	经过	男人	不能	开始	到	帐户	为了	这	,

人类活动对其数量造成的减少根本无法解释这一现象。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pleɪg] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	it	must	be	assumed	that	a	sudden	plague	wiped	them	out	.
所以	它	必须	是	假定	那	一个	突然	瘟疫	擦拭	他们	出去	.

因此，必须推断是一场突如其来的瘟疫将他们全部消灭了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɑːn] - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

not	another	living	member	of	the	species	has	been	seen	on	Jontarou	until	you
不是	其他	活的	成员	的	这	物种	有	到过	已见	在	-	直到	你

['lændɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pet] [læst] [naɪt] .

landed	here	with	your	pet	last	night	.
登陆	这里	和	你的	宠物	最后的	夜晚	.

直到昨晚你带着宠物来到这里之前，琼塔鲁岛上还没有发现过该物种的其他活体成员。

" - [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Telzey	sat	silent	for	some	seconds	.
"	-	卫星	沉默的	为了	一些	秒	.

特尔齐沉默了几秒钟。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Not	because	of	what	he	had	said	,
不是	因为	的	什么	他	有	说	,

并非因为他说了什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	because	the	other	knowledge	was	still	flowing	into	her	mind	.
但	因为	这	其他	知识	曾是	仍然	流动	进入	她	头脑	.

但因为其他知识仍在不断流入她的脑海。

[ɑːn][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]

On	one	very	important	point	that	was	at	variance	with	what	the
在	一	非常	重要的	观点	那	曾是	在	方差	和	什么	这

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][hæd; həd]['steɪtɪd] ;

zoologist	had	stated	;
动物学家	有	声明	;

有一个非常重要的观点与动物学家的说法相悖；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ]['koʊldli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

and	from	there	a	coldly	logical	pattern	was	building	up	.
和	从	那里	一个	冷冷地	逻辑	图案	曾是	建筑	向上	.

由此，一种冷酷的逻辑模式逐渐形成。

- ['dɪdnt] [græsp][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] [jet] ,

Telzey	didn't	grasp	the	pattern	in	complete	detail	yet	,
-	没有	抓牢	这	图案	在	完全的	细节	然而	,

特尔齐当时还没有完全掌握其中的规律。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ɪn'kredʒələs] [dred] .

but	what	she	saw	of	it	stirred	her	with	a	half	incredulous	dread	.
但	什么	她	锯	的	它	搅拌	她	和	一个	一半	难以置信	恐惧	.

但她所看到的景象却让她感到一种半难以置信的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,
She asked ,
她 问 ,

她问道：

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['kerfəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]
shaping the words carefully but with only a small part of her attention on
成型 这 字 小心 但 和 仅有的 一个 小的 部分 的 她 注意力 在
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] .
what she was really saying .
什么 她 曾是 真的 说 .

她斟酌字句，但只有一小部分注意力真正放在自己要表达的意思上。

" [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɔk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] ?
" Just what does all that have to do with Tick - Tock , Dr . Droon ?
" 只是 什么 做 全部 那 有 到 做 和 打钩 - 滴答 , 博士 . 德鲁恩 ?

“这一切和滴答作响的钟表有什么关系呢，德鲁恩博士？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [glɑːnst] [æt; ət][hæleɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] - .
" Dr . Droon glanced at Halet , and returned his gaze to Telzey .
" 博士 . 德鲁恩 瞥了一眼 在 哈雷特 , 和 返回 他的 目光 到 - .

德鲁恩医生瞥了哈雷特一眼，然后又把目光转向了特尔齐。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [mɪs] -
Looking very uncomfortable but quite determined , he told her , " Miss Amberdon
寻找 非常 不舒服 但 相当 决定 , 他 讲述 她 , " 错过 -
,
,
,

他看起来很不自在，但又很坚定地告诉她：“安伯顿小姐，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]
there is a Federation law which states that when a species is threatened with
那里 是 一个 联邦 法律 哪个 各州 那 什么时候 一个 物种 是 威胁 和
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

联邦法律规定，当一个物种面临灭绝威胁时，

['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [sə'vaɪvəz] [mʌst; məst][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
any available survivors must be transferred to the Life Banks of the
任何 可用的 幸存者 必须 是 转移 到 这 生活 银行 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [liːg] ,
University League ,
大学 联盟 ,

任何可用的幸存者都必须转移到大学联盟的生命银行。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnət] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
to insure their indefinite preservation .
到 保证 他们的 不定 保存 .

为了确保它们能够无限期地保存下来。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [lɔː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] , [ɑː] , [tɪk] - [tɔk] !
Under the circumstances , this law applies to , ah , Tick - Tock !
在下面 这 情况 , 这 法律 适用 到 , 啊 , 打钩 - 滴答 !

在这种情况下，这条法律适用于，啊，滴答滴答！

" [soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [trɪk] .
" So that had been Halet's trick .
" 所以 那 有 到过 - 诡计 .

“原来这就是哈雷特的计谋。”

[ʃi:d] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krest] [kæts] ,

She'd	**found**	**out**	**about**	**the**	**crest**	**cats**	**,**
棚	成立	出去	关于	这	波峰	猫	,

她发现了冠猫的秘密，

[maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

might	**have**	**put**	**in**	**as**	**much**	**as**	**a**	**few**	**months**	**arranging**	**to**	**make**	**the**
可能	有	放	在	作为	很多	作为	一个	很少	几个月	安排	到	制作	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ti:'ti:z] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɑ:n] - [si:m] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [ˌmɪs'tʃæns] — ['sʌmθɪŋ] [noʊ]

discovery	**of**	**TT's**	**origin**	**on**	**Jontarou**	**seem**	**a**	**regrettable**	**mischance**	**—**	**something**	**no**
发现	的	tt的	起源	在	-	似乎	一个	令人遗憾	灾难	—	某物	不

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ɔ:r] [pri'ventid] .

one	**could**	**have**	**foreseen**	**or**	**prevented**	**.**
一	可以	有	预见	或者	阻止	.

他们可能花了几个月的时间来安排，让在 Jontarou 上发现 TT 的起源看起来像是一个令人遗憾的意外——一个任何人都无法预见或阻止的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] , [frʌm; frəm] [wʌt] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	**the**	**Life**	**Banks**	**,**	**from**	**what**	**Telzey**	**had**	**heard**	**of**	**them**	**,**
在	这	生活	银行	,	从	什么	-	有	听到	的	他们	,

据泰尔齐所知，生命银行的情况是这样的：

[ˌti:'ti:] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'wernəs] [waɪl] ['saɪəntɪsts] ['tɪŋkəd]

TT	**would**	**cease**	**to**	**exist**	**as**	**an**	**individual**	**awareness**	**while**	**scientists**	**tinkered**
TT	会	停止	到	存在	作为	一个	个人	意识	尽管	科学家	修修补补

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spi:ʃi:z] .

around	**with**	**the**	**possibilities**	**of**	**reconstructing**	**her**	**species**	**.**
大约	和	这	可能性	的	重建	她	物种	.

在科学家们研究重建她所属物种的可能性时，TT作为一个独立的意识将不复存在。

- ['stʌdid] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['kerfəli] ['simpəθaizɪŋ] [feɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æskt]

Telzey	**studied**	**her**	**aunt's**	**carefully**	**sympathizing**	**face**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**asked**
-	研究	她	姑姑的	小心	同情的	脸	为了	一个	立即的	,	问

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] ,

Dr	**.**	**Droon**	**,**
博士	.	德鲁恩	,

特尔齐仔细端详了她姑姑那充满同情的表情片刻，然后问道："德鲁恩医生？"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [krest] [kæts] — [ju:; jʊ] [sed] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

"	**What**	**about**	**the**	**other**	**crest**	**cats**	**—**	**you**	**said**	**were**	**collected**	**before**	**they**	**became**
"	什么	关于	这	其他	波峰	猫	—	你	说	是	集	前	他们	成为

[ɪk'stɪŋkt] [hɪr] ?

extinct	**here**	**?**
灭绝	这里	?

"那么其他冠猫呢？您说过它们是在本地灭绝之前被收集起来的？"

['wʊdnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [ni:d] ?

Wouldn't	**they**	**be**	**enough**	**for**	**what**	**the**	**Life**	**Banks**	**need**	**?**
不会	他们	是	足够的	为了	什么	这	生活	银行	需要	?

这些难道还不足以满足生命银行的需求吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] [meɪl] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [noʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]
" Two immature male specimens are know to exist , and they are at present
" 二 不成熟 男性 标本 是 知道 到 存在 , 和 他们 是 在 展示
[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] .
in the Life Banks .
在 这 生活 银行 .

"已知存在两只未成熟的雄性个体，它们目前被保存在生命库中。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . . . ['ɔːf(ə)n]
The others that were taken alive at the time have been destroyed . . . often
这 其他的 那 是 已采取 活 在 这 时间 有 到过 损毁 . . . 经常
['ʌndər] ['nɪrli] [dɪ'zæstrəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under nearly disastrous circumstances .
在下面 几乎 灾难性的 情况 .

当时被活捉的其他人都被杀害了……而且往往是在近乎灾难性的情况下被杀害的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] ['kʌnɪŋ] , [ɪ'nɔːrməsli] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] , [mɪs] - !
They are enormously cunning , enormously savage creatures , Miss Amberdon !
他们 是 非常 狡猾 , 非常 野蛮的 生物 , 错过 - !

安伯顿小姐，它们是极其狡猾、极其凶残的生物！

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
The additional fact that they can conceal themselves to the point of being
这 额外的 事实 那 他们 能 隐藏 他们自己 到 这 观点 的 存在
['vɜːrtʃuəli] [ˌɪndi'tektəbl] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [meɪks] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
virtually indetectable except by the use of instruments makes them one of the
几乎 无法检测的 除了 经过 这 使用 的 仪器 制作 他们 一 的 这
[moʊst]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [noʊn] .
most dangerous animals known .
最多 危险的 动物 已知 .

它们还能把自己隐藏起来，以至于除了使用仪器之外几乎无法察觉，这使得它们成为已知最危险的动物之一。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pet][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['dɑːs(ə)l] . . . [soʊ]
Since the young female which you raised as a pet has remained docile . . . so
自从 这 年轻的 女性 哪个 你 提高 作为 一个 宠物 有 剩余 温顺 . . . 所以
[fɑːr] . . .
far . . .
远的 . . .

你从小养大的那只雌性幼犬一直很温顺……到目前为止……

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] . "
you may not really be able to appreciate that . "
你 可能 不是 真的 是 有能力的 到 欣赏 那 . "

你可能无法真正理解这一点。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , " - [sed] .
" Perhaps I can , " Telzey said .
" 也许 我 能 , " - 说 .

"或许我可以，"特尔齐说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
She nodded at the heavy - looking instrument standing beside his chair .
她 点头 在 这 重的 - 寻找 乐器 常设 旁 他的 椅子 .

她朝他椅子旁边那件看起来很重的仪器点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæts] — ? "
" And that's — ? "
" 和 那就是 — ? "

"那又怎样？"

" [its] [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'tektər] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌŋgən] , [mɪs] - .
" It's a life detector combined with a stungun , Miss Amberdon .
" 它是 一个 生活 探测器 合并 和 一个 电击枪 , 错过 - .

"安伯顿小姐，它是一款生命探测器与电击枪的结合体。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [jʊr; jər][pet] ,
I have no intention of harming your pet ,
我 有 不 意图 的 伤害 你的 宠物 ,

我无意伤害您的宠物。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
but we can't take chances with an animal of that type .
但 我们 不能 拿 机会 和 一个 动物 的 那 类型 .

但我们不能拿这种动物冒险。

[ðə; ðɪ] ['gʌnz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
The gun's charge will knock it unconscious for several minutes — just long enough
这 枪的 收费 将要 敲 它 无意识 为了 一些 分钟 — 只是 长的 足够的
[tu:; tə][let][ˌem 'i:] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][belts] . "
to let me secure it with paralysis belts . "
到 让 我 安全的 它 和 麻痹 腰带 . "

枪的威力会让他昏迷几分钟——足够我用麻醉带把他制服。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪf] [bæŋks] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] ? "
" You're a collector for the Life Banks , Dr . Droon ? "
" 你是 一个 集电极 为了 这 生活 银行 , 博士 . 德鲁恩 ? "

"你是生命银行的收款员吗，德鲁恩医生？"

" [ðæts] [kə'rekt] . "
" That's correct . "
" 那就是 正确的 . "

"没错。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dru:n] , " [hæleɪ] [rɪ'mɑ:kt] , " [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Dr . Droon , " Halet remarked , " has obtained a permit from the
" 博士 . 德鲁恩 , " 哈雷特 评论 , " 有 获得 一个 允许 从 这
['plænəteri] ['mɑ:dəreɪtər] ,
Planetary Moderator ,
行星 主持人 ,

"德鲁恩博士，"哈莱特说道，"已经获得了行星调节者的许可。"

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kleɪm] [tɪk] - [tɔk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [li:g] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v]
authorizing him to claim Tick - Tock for the University League and remove
授权 他 到 宣称 打钩 - 滴答 为了 这 大学 联盟 和 消除
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plænɪt] , [dɪr] .
her from the planet , dear .
她 从 这 行星 , 亲爱的 .

授权他将 Tick-Tock 纳入大学联盟，并将她从地球上移除，亲爱的。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] !
So you see there is simply nothing we can do about the matter !
所以 你 看 那里 是 简单地 没有什么 我们 能 做 关于 这 事情 !

所以你看，我们对此根本无能为力！

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] ?
Your mother wouldn't like us to attempt to obstruct the law , would she ?
你的 母亲 不会 喜欢 我们 到 试图 到 阻碍 这 法律 , 会 她 ?

你母亲肯定不希望我们试图妨碍司法公正，对吧?

" [hæleɪ] [pɔ:zd] .
" Halet paused .
" 哈雷特 暂停 .

哈雷特停顿了一下。

" [ðə; ði] [pər'mɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [saɪn] [ɪn] [jʊr; jər]
" The permit should have your signature , Telzey , but I can sign in your
" 这 允许 应该 有 你的 签名 , - , 但 我 能 符号 在 你的
[sted] [ɪf] ['nesəseri] .
stead if necessary .
坚定 如果 必要的 .

"许可证上应该有你的签名，特尔齐，但如有必要，我可以代替你签名。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
" That was Halet's way of saying it would do no good to appeal to
" 那 曾是 - 方式 的 说 它 会 做 不 好的 到 上诉 到
- ['plænəteri] ['mɑːdəreɪtər] .
Jontarou's Planetary Moderator .
- 行星 主持人 .

"哈雷特的意思是，向琼塔鲁的行星调解员申诉是没用的。"

[ʃiːd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [fɜːrst] .
She'd taken the precaution of getting his assent to the matter first .
棚 已采取 这 预防 的 获得 他的 同意 到 这 事情 第一的 .

她事先征得了他的同意，以防万一。

" [soʊ] [naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kɔːl] [tɪk] - [tɔk] , [dɪr] . . . " [hæleɪ] [went] [ɑːn] .
" So now if you'll just call Tick - Tock , dear . . . " Halet went on .
" 所以 现在 如果 你会 只是 称呼 打钩 - 滴答 , 亲爱的 . . . " 哈雷特 去 在 .

"那么现在，亲爱的，如果你愿意给 Tick-Tock 打个电话……"哈雷特继续说道。

- ['berli] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
Telzey barely heard the last words .
- 仅仅 听到 这 最后的 字 .

特尔齐几乎没听清最后几个字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['stɪfnɪŋ] ['sloʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
She felt herself stiffening slowly , while the living room almost faded from her
她 毛毡 她自己 刚度 缓慢地 , 尽管 这 活的 房间 几乎 褪色 从 她
[saɪt] .
sight .
视线 .

她感到自己慢慢僵硬起来，客厅的景象也几乎从她的视线中消失了。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [nuː] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
Perhaps , in that instant , some additional new circuit had closed in her mind ,
也许 , 在 那 立即的 , 一些 额外的 新的 电路 有 关闭 在 她 头脑 ,

或许，就在那一瞬间，她脑海中又形成了一条新的回路。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,
or some additional new channel had opened ,
或者 一些 额外的 新的 渠道 有 打开 ,

或者开辟了其他新的渠道，

[fɔːr; fər] ['tiː'tiːz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['trɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekləs] ,
for TT's purpose in tricking her into contact with the reckless ,
为了 tt的 目的 在 欺骗 她 进入 接触 和 这 鲁莽 ,

为了TT诱骗她与鲁莽之人接触的目的，

['mɑːkɪŋ] ['biːɪŋs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [nʌmɪŋli] [klɪr] .
mocking beings outside was suddenly and numbingly clear .
嘲讽 生物 外部 曾是 突然 和 麻木地 清除 .

外面那些嘲笑你的人突然变得清晰得令人麻木。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	what	it	meant	immediately	was	that	she'd	have	to	get	out	of	the
和	什么	它	意思是	立即地	曾是	那	棚	有	到	得到	出去	的	这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

house	without	being	spotted	at	it	,
房子	没有	存在	斑	在	它	,

这意味着她必须悄悄离开那栋房子，不能被人发现。

[ænd; ənd] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	go	some	place	where	she	could	be	undisturbed	for	half	an	hour	.
和	去	一些	地方	在哪里	她	可以	是	未受干扰	为了	一半	一个	小时	.

找个地方让她不受打扰地待上半个小时。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['sterɪŋ] [æt; ət]

She	realized	that	Halet	and	the	zoologist	were	both	staring	at
她	已实现	那	哈雷特	和	这	动物学家	是	两个都	凝视	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她意识到哈雷特和那位动物学家都在盯着她看。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , [dɪr] ? "

Are	you	ill	,	dear	?	"
是	你	患病的	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你生病了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" - [stʊd] [ʌp] .

"	Telzey	stood	up	.
"	-	站立	向上	.

特尔齐站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [tuː] ['eniθɪŋ] !

It	would	be	worse	than	useless	to	try	to	tell	these	two	anything	!
它	会	是	更糟	比	无用	到	尝试	到	告诉	这些	二	任何事物	!

试图告诉这两个人任何事情都只会徒劳无功，甚至更糟!

[hɜːr; hər] [feɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] —

Her	face	must	be	pretty	white	at	the	moment	—	she	could	feel	it	—
她	脸	必须	是	漂亮的	白色的	在	这	片刻	—	她	可以	感觉	它	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'suːmd] ,

but	they	assumed	,
但	他们	假定	,

她此刻的脸色一定惨白——她自己能感觉到——但他们都认为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌtiː'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

of	course	,	that	the	shock	of	losing	TT	had	just	now	sunk	in	on	her	.
的	课程	,	那	这	震惊	的	输	TT	有	只是	现在	沉没	在	在	她	.

当然，失去 TT 的打击对她来说才刚刚开始。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ðæt] [lɔː] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [saɪn] ['eniθɪŋ] ,

"	I'll	have	to	check	on	that	law	you	mentioned	before	I	sign	anything	,
"	患病的	有	到	查看	在	那	法律	你	提及	前	我	符号	任何事物	,

"在签署任何文件之前，我需要先查阅一下你提到的那条法律。"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [druːn] .

"	she	told	Dr	.	Droon	.
"	她	讲述	博士	.	德鲁恩	.

她告诉德鲁恩医生。

" [waɪ] , [jes] . . . " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Why , yes . . . "** **He started to get out of his chair .**
" 为什么 , 是的 . . . " 他 开始 到 得到 出去 的 他的 椅子 .

"是的……"他开始起身。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [mɪs] - ! "
" **I'm sure that can be arranged , Miss Amberdon ! "**
" 我是 当然 那 能 是 安排 , 错过 - ! "

"我相信这件事一定可以安排好，安伯顿小姐！"

" [dəunt]['bɑːðər][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] ['ɑːfɪs] , " - [sed] .
" **Don't bother to call the Moderator's office , " Telzey said .**
" 不 打扰 到 称呼 这 主持人 办公室 , " - 说 .

"不用费心给主持人办公室打电话了，"特尔齐说。

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [lɔː] ['laɪbreri] [ə'lɔːŋ] .
" **I brought my law library along .**
" 我 带来 我的 法律 图书馆 沿着 .

我把我的法律藏书都带上了。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] .
I'll look it up myself .
患病的 看 它 向上 我 .

我自己会查一下。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She turned to leave the room .**
" 她 转向 到 离开 这 房间 .

她转身离开了房间。

" [maɪ] [niːs] , " [hæleɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" **My niece , " Halet explained to Dr . Droon who was beginning to look**
" 我的 侄女 , " 哈雷特 解释 到 博士 . 德鲁恩 WHO 曾是 开始 到 看
['pʌz(ə)ld] , " [ə'tendz] [lɔː] [skuːl] .
puzzled , " attends law school .
困惑 , " 参加 法律 学校 .

"我的侄女，"哈莱特向开始显得困惑的德鲁恩医生解释道，"正在读法学院。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] . . . - ? "
She's always so absorbed in her studies . . . Telzey ? "
她是 总是 所以 吸收 在 她 研究 . . . - ? "

她总是那么专注于学习……泰尔齐？

" [jes] , [hæleɪ] ?
" **Yes , Halet ?**
" 是的 , 哈雷特 ?

"是的，哈雷特？"

" - [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Telzey paused at the door .**
" - 暂停 在 这 门 .

特尔齐在门口停了下来。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] , [dɪr] .
" **I'm very glad you've decided to be sensible about this , dear .**
" 我是 非常 高兴的 你已经 决定 到 是 明智的 关于 这 , 亲爱的 .

"亲爱的，我很高兴你决定在这件事上采取理智的做法。"

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But don't take too long , will you ?
但 不 拿 也 长的 , 将要 你 ?

但别花太长时间，好吗？

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [taɪm] . "
We don't want to waste Dr . Droon's time . "
我们 不 想 到 浪费 博士 . - 时间 . "

我们不想浪费德鲁恩博士的时间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , " - [toʊld][hɜːr; hər] [ə'griːəbli] .
" It shouldn't take more than five or ten minutes , " Telzey told her agreeably .
" 它 不应该 拿 更多的 比 五 或者 十 分钟 , " - 讲述 她 欣然 .

“应该用不了五到十分钟，”特尔齐欣然告诉她。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər]
She closed the door behind her , and went directly to her
她 关闭 这 门 在后面 她 , 和 去 直接地 到 她
['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
bedroom on the second floor .
卧室 在 这 第二 地面 .

她关上身后的门，直接去了二楼的卧室。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [və'liːsiz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'pækt] .
One of her two valises was still unpacked .
一 的 她 二 手提箱 曾是 仍然 拆开包装 .

她的两件行李箱中，有一件还没打开。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [ˌʌn'pækt] [və'liːs] ,
She locked the door behind her , opened the unpacked valise ,
她 已锁定 这 门 在后面 她 , 打开 这 拆开包装 手提箱 ,

她锁上身后的门，打开了没装东西的行李箱。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [lɔː] ['laɪbreri][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
took out a pocket edition law library and sat down at the table with it .
采取 出去 一个 口袋 版 法律 图书馆 和 卫星 向下 在 这 桌子 和 它 .

他拿出一本袖珍版法律丛书，坐在桌旁阅读。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [vjuː] - [skriːn] , [tæpt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]['ɪndeks] ['bʌtnz] .
She clicked on the library's view - screen , tapped the clearing and index buttons .
她 点击 在 这 图书馆的 看法 - 屏幕 , 轻敲 这 清理 和 指数 按钮 .

她点击图书馆的查看屏幕，然后点击清除和索引按钮。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
Behind the screen ,
在后面 这 屏幕 ,

屏幕背后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɪnhed] [teɪps] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks]
one of the multiple rows of pinhead tapes shifted slightly as the index
一 的 这 多种的 行 的 针头 磁带 转移 轻微地 作为 这 指数
[wʌz; wəz] [flikt] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
was flicked into reading position .
曾是 轻弹 进入 阅读 位置 .

当索引拨到读取位置时，多排针头磁带中的一排略微移动了一下。

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
Half a minute later ,
一半 一个 分钟 之后 ,

半分钟后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['liːg(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [hæd; həd] [beɪst]
she was glancing over the legal section on which Dr . Droon had based
她 曾是 瞥了一眼 超过 这 合法的 部分 在 哪个 博士 . 德鲁恩 有 基于
[hɪz; ɪz][kleɪm] .
his claim .
他的 宣称 .

她快速浏览了一下德鲁恩医生提出诉讼所依据的法律条文。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

The	library	confirmed	what	he	had	said	.
这	图书馆	确认的	什么	他	有	说	.

图书馆证实了他所说的话。

['veri] [niːt] [ʌv; əv][hæleɪ] , - [θɔːt] , ['veri] ['næsti] . . . [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪdi'ɑːtɪk] !

Very	neat	of	Halet	,	Telzey	thought	,	very	nasty	.	.	.	and	pretty	idiotic	!
非常	整洁的	的	哈雷特	,	-	想法	,	非常	可恶的	.	.	.	和	漂亮的	愚蠢的	!

特尔齐心想，哈雷特真是个心机深沉的人，真是个卑鄙小人……而且相当愚蠢！

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] - [jɪr] [lɔː] ['stuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] [ɪn]

Even	a	second	-	year	law	student	could	think	immediately	of	two	or	three	ways	in
甚至	一个	第二	-	年	法律	学生	可以	思考	立即地	的	二	或者	三	方式	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] [kɔːrts]

which	a	case	like	that	could	have	been	dragged	out	in	the	Federation's	courts
哪个	一个	案件	喜欢	那	可以	有	到过	拖拽	出去	在	这	联邦的	法院

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [tɪk] - [tɔk] ['oʊvər][tuː; tə]

for	a	couple	of	decades	before	the	question	of	handing	Tick	-	Tock	over	to
为了	一个	夫妻	的	几十年	前	这	问题	的	处理	打钩	-	滴答	超过	到

[ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [bɪ'keɪm] [tuː] [ə'kjuːt] .

the	Life	Banks	became	too	acute	.
这	生活	银行	成为	也	急性	.

即使是二年级的法学生也能立刻想到两三种方法，让这样的案件在联邦法院拖延上几十年，直到将 Tick-Tock 移交给 Life Banks 的问题变得过于尖锐。

[wel] , [hæleɪ] ['sɪmpli] ['wɔznt] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] .

Well	,	Halet	simply	wasn't	really	intelligent	.
出色地	,	哈雷特	简单地	不是	真的	聪明的	.

其实，哈雷特根本就不怎么聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ˌtiː'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] [naʊ] .

And	the	plot	to	shanghai	TT	was	hardly	even	a	side	issue	now	.
和	这	阴谋	到	上海	TT	曾是	几乎	甚至	一个	边	问题	现在	.

而前往上海 TT 的阴谋现在几乎不再是次要问题了。

- [snæpt] [ðə; ði]['taɪni]['laɪbreri] [ʃʌt] ,

Telzey	snapped	the	tiny	library	shut	,
-	啪啪	这	微小的	图书馆	关闭	,

特尔齐啪地一声关上了小图书馆的门。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnsʊt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

fastened	it	to	the	belt	of	her	sunsuit	and	went	over	to	the	open
系紧	它	到	这	腰带	的	她	防晒服	和	去	超过	到	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她把它系在泳衣腰带上，然后走到敞开的窗户边。

[ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ledʒ] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	two	-	foot	ledge	passed	beneath	the	window	,	leading	to	the	roof	of	a
一个	二	-	脚	壁架	通过了	下面	这	窗户	,	领导	到	这	屋顶	的	一个

['pætioʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

patio	on	the	right	.
露台	在	这	正确的	.

窗户下方有一条两英尺宽的窗台，通向右侧露台的屋顶。

['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pætioʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [stoʊn] [wɔːl] .

Fifty	yards	beyond	the	patio	,	the	garden	ended	in	a	natural	-	stone	wall	.
五十	码	超过	这	露台	,	这	花园	结束	在	一个	自然的	-	石头	墙	.

穿过露台五十码，花园尽头是一堵天然石墙。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊdɪd] [pɑːrk] ['eriəz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	**it**	**lay**	**one**	**of**	**the**	**big**	**wooded**	**park**	**areas**	**which**	**formed**	**most**	**of**	**the**
在后面	它	躺	一	的	这	大的	树木繁茂的	公园	区域	哪个	形成	最多	的	这

[graʊnd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] - .

ground	**level**	**of**	**Port**	**Nichay**	**.**
地面	等级	的	港口	-	.

它的后面是一片大型林地公园，构成了尼查伊港的大部分地面。

[tɪk] - [tɔk] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

Tick	**-**	**Tock**	**wasn't**	**in**	**sight**	**.**
打钩	-	滴答	不是	在	视线	.

滴答声不见了踪影。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][left] .

A	**sound**	**of**	**voices**	**came**	**from**	**ground**	**-**	**floor**	**windows**	**on**	**the**	**left**	**.**
一个	声音	的	声音	来了	从	地面	-	地面	视窗	在	这	左边	.

左侧一楼的窗户里传来人声。

[hæleɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][meɪd][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'lɔːŋ] ;

Halet	**had**	**brought**	**her**	**maid**	**and**	**chauffeur**	**along**	**;**
哈雷特	有	带来	她	女佣	和	司机	沿着	;

哈莱特带上了她的女仆和司机；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃef] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**a**	**chef**	**had**	**showed**	**up**	**in**	**time**	**to**	**make**	**breakfast**	**this**	**morning**	**,**
和	一个	厨师	有	显示	向上	在	时间	到	制作	早餐	这	早晨	,

今天早上，一位厨师及时赶到，为大家准备了早餐。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] [gest] [haʊs] ['sɜːrvɪs] .

as	**part**	**of**	**the**	**city's**	**guest**	**house**	**service**	**.**
作为	部分	的	这	城市的	客人	房子	服务	.

作为城市招待所服务的一部分。

- [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [və'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Telzey	**took**	**the**	**empty**	**valise**	**to**	**the**	**window**	**,**
-	采取	这	空的	手提箱	到	这	窗户	,

特尔齐拿着空手提箱走到窗边，

[set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][end] [ə'genst] [ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

set	**it**	**on**	**end**	**against**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**frame**	**,**
放	它	在	结尾	反对	这	左边	边	的	这	框架	,

把它竖起来靠在画框左侧，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [slaɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ɪts] ['loʊər] [edʒ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'liːs] .

and	**let**	**the**	**window**	**slide**	**down**	**until**	**its**	**lower**	**edge**	**rested**	**on**	**the**	**valise**	**.**
和	让	这	窗户	滑动	向下	直到	它是	降低	边缘	休息	在	这	手提箱	.

然后让窗户滑落，直到其下边缘抵住行李箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [gɑːrd] - [skriːn] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**guard**	**-**	**screen**	**panel**	**beside**	**the**	**door**	**,**
她	去	后退	到	这	房子	警卫	-	屏幕	控制板	旁	这	门	,

她回到门边的房屋警卫屏风旁，

[pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːk] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊʃt] .

put	**her**	**finger**	**against**	**the**	**lock**	**button**	**,**	**and**	**pushed**	**.**
放	她	手指	反对	这	锁	按钮	,	和	推动	.

她将手指放在锁定按钮上，然后按下去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz] ['aʊtər] [dɔ:z]

The	sound	of	voices	from	the	lower	floor	was	cut	off	as	outer	doors
这	声音	的	声音	从	这	降低	地面	曾是	切	离开	作为	外	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [slɪd] ['saɪləntli] [ʃʌt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	windows	slid	silently	shut	all	about	the	house	.
和	视窗	滑行	默默	关闭	全部	关于	这	房子	.

楼下传来的人声被隔绝了，房子周围的外门窗无声地滑关上了。

- [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Telzey	glanced	back	at	the	window	.
-	瞥了一眼	后退	在	这	窗户	.

特尔齐回头看了一眼窗外。

[ðə; ði] [və'li:s] [hæd; həd] [kri:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:rd] [fi:ld] [droʊv] [ðə; ði] [freɪm] [daʊn] [ɑ:n]

The	valise	had	creaked	a	little	as	the	guard	field	drove	the	frame	down	on
这	手提箱	有	嘎吱作响	一个	小的	作为	这	警卫	场地	驾驶	这	框架	向下	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当卫兵们把框架压在行李箱上时，行李箱发出了一声轻微的吱嘎声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] .

but	it	was	supporting	the	thrust	.
但	它	曾是	支持	这	推力	.

但它起到了支撑推进的作用。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['rɪgəld] [fi:t] ['fɔ:rmoʊst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

She	returned	to	the	window	,	wriggled	feet	foremost	through	the	opening	,
她	返回	到	这	窗户	,	扭动	脚	首先	通过	这	开幕	,

她回到窗边，把脚探出窗外，

['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] .

twisted	around	and	got	a	footing	on	the	ledge	.
扭曲	大约	和	得到	一个	立足点	在	这	壁架	.

扭身一转，在边缘站稳了脚跟。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['pætioʊ] ['trelɪs]

A	minute	later	,	she	was	scrambling	quietly	down	a	vine	-	covered	patio	trellis
一个	分钟	之后	,	她	曾是	争抢	悄悄	向下	一个	藤	-	涵盖	露台	棚架

[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

一分钟后，她悄无声息地从爬满藤蔓的露台棚架上爬到地面上。

['i:v(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Even	after	they	discovered	she	was	gone	,
甚至	后	他们	发现	她	曾是	已消失	,

即使在他们发现她已经离开之后，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [skri:n] [wʊd] [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

the	guard	screen	would	keep	everybody	in	the	house	for	some	little	while	.
这	警卫	屏幕	会	保持	大家	在	这	房子	为了	一些	小的	尽管	.

防护屏会让所有人暂时待在屋里。

[ðeid] ['i:ðər] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [skri:nz] [meɪn] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [poʊkɪŋ]

They'd	either	have	to	disengage	the	screen's	main	mechanisms	and	start	poking
他们会	任何一个	有	到	脱离接触	这	屏幕的	主要的	机制	和	开始	戳

[ə'raʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

around	in	them	,
大约	在	他们	,

他们要么得先把屏幕的主要机械装置拆开，然后开始往里摸索；

[ɔːr] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [lɑːk] [ʌn'set] .

or	force	open	the	door	to	her	bedroom	and	get	the	lock	unset	.
或者	力量	打开	这	门	到	她	卧室	和	得到	这	锁	未设置	.

或者强行打开她卧室的门，把锁打开。

['iːðər] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˌʌp'set] ['tempərz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'leɪ] ['eni]

Either	approach	would	involve	confusion	,	upset	tempers	,	and	generally	delay	any
任何一个	方法	会	涉及	困惑	,	沮丧的	脾气	,	和	一般来说	延迟	任何

['ɔːrgənaɪzd] [pər'suːt] .

organized	pursuit	.
组织	追逐	.

这两种方法都会造成混乱、引发争吵，并且通常会延误任何有组织的行动。

- [edʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pætioʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːl] ,

Telzey	edged	around	the	patio	and	started	towards	the	wall	,
-	边缘	大约	这	露台	和	开始	向	这	墙	,

特尔齐绕着露台走了一圈，然后朝墙走去。

['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

keeping	close	to	the	side	of	the	house	so	she	couldn't	be	seen	from	the
保持	关闭	到	这	边	的	这	房子	所以	她	不能	是	已见	从	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

她紧贴着房子侧面走，这样从窗户里就看不到她。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [meɪd] ['maɪnər] ['rʌslɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shrubbery	made	minor	rustling	noises	as	she	threaded	her	way	through	it	.
这	灌木	制成	次要的	沙沙声	噪音	作为	她	螺纹	她	方式	通过	它	.

. . [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

.	.	and	then	there	was	a	different	stirring	which	might	have	been	no	more
.	.	和	然后	那里	曾是	一个	不同的	搅拌	哪个	可能	有	到过	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sloʊ] ,

than	a	slow	,
比	一个	慢的	,

她穿过灌木丛时，灌木发出轻微的沙沙声……然后又传来另一种动静，那可能只不过是一种缓慢的、

['stedi] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

steady	current	of	air	moving	among	the	bushes	behind	her	.
稳定的	当前的	的	空气	移动	之中	这	灌木丛	在后面	她	.

她身后的灌木丛间，一股稳定的气流在流动。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .

She	shivered	involuntarily	but	didn't	look	back	.
她	瑟瑟发抖	不由自主	但	没有	看	后退	.

她不由自主地打了个寒颤，但没有回头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [stʊd] [stɪl] , ['meʒərɪŋ] [ɪts] [haɪt] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən]

She	came	to	the	wall	,	stood	still	,	measuring	its	height	,	jumped	and	got	an
她	来了	到	这	墙	,	站立	仍然	,	测量	它是	高度	,	跳了起来	和	得到	一个

[ɑːrm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

arm	across	it	,
手臂	穿过	它	,

她走到墙边，站着不动，量了量墙的高度，然后跳起来，一只胳膊搭在墙上。

[swʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] .

swung	up	a	knee	and	squirmed	up	and	over	.
摇摆	向上	一个	膝盖	和	扭动着身子	向上	和	超过	.

他抬起一条腿，扭动着身子翻了过去。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

She	came	down	on	her	feet	with	a	small	thump	in	the	grass	on	the	other	side
她	来了	向下	在	她	脚	和	一个	小的	扑通	在	这	草	在	这	其他	边

,

;

,

她双脚轻盈地落在了另一边的草地上，发出"咚"的一声。

[glɑ:nst] [bæk] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [gest] [haʊs] , [krɔ:st] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'mʌŋ]

glanced	back	once	at	the	guest	house	,	crossed	a	path	and	went	on	among
瞥了一眼	后退	一次	在	这	客人	房子	,	交叉	一个	小路	和	去	在	之中

[ðə; ði][pɑ:rk] [tri:z] .

the	park	trees	.
这	公园	树木	.

回头看了一眼旅馆，穿过一条小路，继续在公园的树林中前行。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['eskɔ:rt] .

Within	a	few	hundred	yards	,	it	became	apparent	that	she	had	an	escort	.
之内	一个	很少	百	码	,	它	成为	明显	那	她	有	一个	护送	.

几百米开外，就发现她有护卫。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [spred] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [laɪk][ə; eɪ]

She	didn't	look	around	for	them	,	but	spread	out	to	right	and	left	like	a
她	没有	看	大约	为了	他们	,	但	传播	出去	到	正确的	和	左边	喜欢	一个

['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] ,

skirmish	line	,
小规模冲突	线	,

她没有四处寻找他们，而是像防线一样向左右两侧散开。

['ki:pɪŋ] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [slɪd]['saɪləntli] [θru:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

keeping	abreast	with	her	,	occasional	shadows	slid	silently	through	patches	of
保持	并排	和	她	,	偶然	阴影	滑行	默默	通过	补丁	的

['oʊpən] , ['sʌnlɪt] [graʊnd] ,

open	,	sunlit	ground	,
打开	, 阳光照射		地面	,

与她并肩而行的，偶尔出现的阴影无声地滑过阳光照射的开阔地面。

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

disappeared	again	under	the	trees	.
消失	再次	在下面	这	树木	.

再次消失在树丛中。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] .

Otherwise	,	there	was	hardly	anyone	in	sight	.
否则	,	那里	曾是	几乎	任何人	在	视线	.

除此之外，周围几乎看不到其他人。

[pɔ:rt] - ['hju:mən] ['rezɪdənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɔ:lmoʊst][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Port	Nichay's	human	residents	appeared	to	make	almost	no	personal	use	of	the
港口	-	人类	居民	出现	到	制作	几乎	不	个人的	使用	的	这

[væst]['pɑ:rklænd] [spred] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['taʊər] [ə'pɑ:rtmənts] ;

vast	parkland	spread	out	beneath	their	tower	apartments	;
广阔的	公园	传播	出去	下面	他们的	塔	公寓	;

尼凯港的居民似乎几乎没有利用他们高塔公寓下方广阔的公园绿地；

[ænd; ənd][ɪts] ['træfɪk] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛəweiz] ,

and	its	traffic	moved	over	the	airways	,
和	它是	交通	已搬	超过	这	气道	,

它的交通流量通过空中航线传输，

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd]['oʊnli][æz; əz]['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['rɪbənz] [wɪtʃ] ['baɪˌsektid][ðə; ði][skaɪ]

visible	from	the	ground	only	as	rainbow	-	hued	ribbons	which	bisected	the	sky
可见的	从	这	地面	仅有的	作为	彩虹	-	有色	丝带	哪个	二等分	这	天空

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['taʊər] ['levlz] .

between	the	upper	tower	levels	.
之间	这	上	塔	级别	.

从地面上只能看到彩虹色的丝带，它们将天空一分为二，连接着高层塔楼。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['praɪvət] ['ɛrˌkɑːr] [went] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] .

An	occasional	private	aircar	went	by	overhead	.
一个	偶然	私人的	航空汽车	去	经过	开销	.

偶尔会有私人飞行汽车从头顶飞过。

[wɪsps] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [flikt] [θruː] - [maɪnd]

Wisps	of	thought	which	were	not	her	own	thoughts	flicked	through	Telzey's	mind
缕缕	的	想法	哪个	是	不是	她	自己的	想法	轻弹	通过	-	头脑

[frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][laɪn][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː]

from	moment	to	moment	as	the	silent	line	of	shadows	moved	deeper	into
从	片刻	到	片刻	作为	这	沉默的	线	的	阴影	已搬	更深	进入

[ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	park	with	her	.
这	公园	和	她	.

随着那道无声的阴影线跟随特尔齐向公园深处移动，一些并非她自己的想法不时地在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪzd] [ʌp] , [dʒʌdʒd] , [ɪ'væljuːˌeɪtəd, iː'væljuːˌeɪtəd] [ə'gen] .

She	realized	she	was	being	sized	up	,	judged	,	evaluated	again	.
她	已实现	她	曾是	存在	尺寸	向上	,	评判	,	评估	再次	.

她意识到自己又一次被人打量、评判、评估了。

[noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]

No	more	information	was	coming	through	;	they	had	given	her	as	much
不	更多的	信息	曾是	未来	通过	;	他们	有	给定	她	作为	很多

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

information	as	she	needed	.
信息	作为	她	需要	.

没有更多信息传来；他们已经给了她所需的所有信息。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][pər'hæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['kjʊriəs] [naʊ] .

In	the	main	perhaps	,	they	were	simply	curious	now	.
在	这	主要的	也许	,	他们	是	简单地	好奇的	现在	.

或许，他们现在只是单纯地感到好奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən][maɪnd] [ðeid] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['hedz] [ɔːr][teɪlz][ʌv; əv] ,

This	was	the	first	human	mind	they'd	been	able	to	make	heads	or	tails	of	,
这	曾是	这	第一的	人类	头脑	他们会	到过	有能力的	到	制作	头部	或者	尾巴	的	,

这是他们首次能够理解的人类思维。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hædnt] [siːmd] [def] [ænd; ənd]['saɪlənt][tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	that	hadn't	seemed	deaf	and	silent	to	their	form	of	communication	.
和	那	之前没有	似乎	聋	和	沉默的	到	他们的	形式	的	沟通	.

而这似乎并没有让他们的沟通方式显得麻木不仁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	taking	time	out	to	study	it	.
他们	是	采取	时间	出去	到	学习	它	.

他们抽出时间来研究它。

[ðeid] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [tel]

They'd	**been**	**assured**	**she**	**would**	**have**	**something**	**of**	**genuine**	**importance**	**to**	**tell**
他们会	到过	保证	她	会	有	某物	的	真的	重要性	到	告诉

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们曾被告知她会有真正重要的事情要告诉他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'rɪʒn] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	**there**	**was**	**some**	**derision**	**about**	**that**	**.**
和	那里	曾是	一些	嘲笑	关于	那	.

对此，有人嘲笑了一番。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

But	**they**	**were**	**willing**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**,**	**and**	**find**	**out**	**.**
但	他们	是	愿意的	到	等待	一个	小的	,	和	寻找	出去	.

但他们愿意稍等片刻，看看结果如何。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [geɪmz] .

They	**were**	**curious**	**and**	**they**	**liked**	**games**	**.**
他们	是	好奇的	和	他们	喜欢	游戏	.

他们好奇心强，喜欢玩游戏。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	**the**	**moment**	**,**
在	这	片刻	,

眼下，

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][du:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm]

Telzey	**and**	**what**	**she**	**might**	**try**	**to**	**do**	**to**	**change**	**their**	**plans**	**was**	**the**	**game**
-	和	什么	她	可能	尝试	到	做	到	改变	他们的	计划	曾是	这	游戏

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

on	**which**	**their**	**attention**	**was**	**fixed**	**.**
在	哪个	他们的	注意力	曾是	固定的	.

特尔齐以及她可能会采取什么行动来改变他们的计划，是他们关注的焦点。

[twelv] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tɔ:kər] [ɑ:n] - [rɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌz] .

Twelve	**minutes**	**passed**	**before**	**the**	**talker**	**on**	**Telzey's**	**wrist**	**began**	**to**	**buzz**	**.**
十二	分钟	通过了	前	这	健谈者	在	-	手腕	开始	到	嗡嗡声	.

十二分钟后，泰尔齐手腕上的通话器开始嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['sɪgnəl] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [stɑ:pt] .

It	**continued**	**to**	**signal**	**off**	**and**	**on**	**for**	**another**	**few**	**minutes**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
它	持续	到	信号	离开	和	在	为了	其他	很少	分钟	,	然后	停止	.

它又断断续续地发出信号几分钟后，就停止了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [gest] [haʊs] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [jet] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['sɪmpli] [lɔkt]

Back	**in**	**the**	**guest**	**house**	**they**	**couldn't**	**be**	**sure**	**yet**	**whether**	**she**	**wasn't**	**simply**	**locked**
后退	在	这	客人	房子	他们	不能	是	当然	然而	无论	她	不是	简单地	已锁定

[ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

inside	**her**	**room**	**and**	**refusing**	**to**	**answer**	**them**	**.**
里面	她	房间	和	拒绝	到	回答	他们	.

回到旅馆后，他们还不能确定她是不是只是把自己锁在房间里，拒绝回答他们的问题。

[bʌt; bət] - ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] .

But	**Telzey**	**quickened**	**her**	**pace**	**.**
但	-	加速	她	步伐	.

但特尔齐加快了脚步。

[ðə; ði]['pɑ:rks] [tri:z] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['mæsɪv] , [ri:tʃt] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [stʊd]
The **park's** **trees** **gradually** **became** **more** **massive** **,** **reached** **higher** **above** **her** **,** **stood**
这 公园的 树木 逐步地 成为 更多的 大量的 , 达到 更高 多于 她 , 站立
[speɪst] [mɔ:r] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] .
spaced **more** **widely** **apart** **.**
间隔 更多的 广泛 除 .

公园里的树木逐渐变得更加高大，枝繁叶茂，彼此之间的距离也越来越远。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['taʊər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [gest]
She **passed** **through** **the** **morning** **shadow** **of** **the** **residential** **tower** **nearest** **the** **guest**
她 通过了 通过 这 早晨 阴影 的 这 住宅 塔 最近的 这 客人
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她穿过离宾馆最近的那栋住宅楼投下的晨影，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)ntli][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .
and **emerged** **from** **it** **presently** **on** **the** **shore** **of** **a** **small** **lake** **.**
和 出现 从 它 目前 在 这 支撑 的 一个 小的 湖 .

于是，他从里面出来，来到了一个小湖的岸边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] [laɪk] [lɔ:ŋ] -
On **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **,** **a** **number** **of** **dappled** **grazing** **animals** **like** **long** **-**
在 这 其他 边 的 这 湖 , 一个 数字 的 斑驳的 放牧 动物 喜欢 长的 -
[nekt] ,
necked **,**
颈部 ,

湖的另一边，有许多毛色斑驳的食草动物，例如长颈鹿，

[tɔ:l] ['hɔ:rsɪz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
tall **horses** **lifted** **their** **heads** **to** **watch** **her** **.**
高的 马匹 抬起 他们的 头部 到 手表 她 .

高大的马匹抬起头看着她。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [si:md] ['oʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]
For **some** **seconds** **they** **seemed** **only** **mildly** **interested** **,** **but** **then** **a**
为了 一些 秒 他们 似乎 仅有的 轻微地 感兴趣的 , 但 然后 一个
[bri:z] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,
breeze **moved** **across** **the** **lake** **,**
微风 已搬 穿过 这 湖 ,

起初他们似乎只是略感兴趣，但随后湖面上吹来一阵微风。

['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,
crinkling **the** **surface** **of** **the** **water** **,** **and** **as** **it** **touched** **the** **opposite** **shore** **,**
皱褶 这 表面 的 这 水 , 和 作为 它 感动 这 对面的 支撑 ,

水面泛起涟漪，当它触及对岸时，

[ə'brʌpt] ['pænɪk][ɪk'sploʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪzər] .
abrupt **panic** **exploded** **among** **the** **grazers** **.**
突然 恐慌 爆炸了 之中 这 食草动物 .

食草动物中突然爆发了恐慌。

[ðeɪ] [wi:ld] , [went] ['flæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['efərtləs] ['twenti] - [fʊt] [straɪdz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
They **wheeled** **,** **went** **flashing** **away** **in** **effortless** **twenty** **-** **foot** **strides** **,** **and** **were**
他们 带轮子的 , 去 闪烁 离开 在 毫不费力 二十 - 脚 步幅 , 和 是
[gɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
gone **among** **the** **trees** **.**
已消失 之中 这 树木 .

他们转身，以毫不费力的二十英尺的步伐飞快地跑开了，消失在树林中。

- [felt] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn] .
Telzey felt a crawling along her spine .
- 毛毡 一个 爬行 沿着 她 脊柱 .

特尔齐感觉有什么东西沿着她的脊椎爬了上来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [əb'dʒektɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiːd] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was the first objective indication she'd had of the nature of the
它 曾是 这 第一的 客观的 指示 棚 有 的 这 自然 的 这

['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
company she had brought to the lake ,
公司 她 有 带来 到 这 湖 ,

这是她第一次客观地了解到她带到湖边的同伴的性质。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
and while it hardly came as a surprise ,
和 尽管 它 几乎 来了 作为 一个 惊喜 ,

虽然这几乎在意料之中，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪzər] .
for a moment her urge was to follow the example of the grazers .
为了 一个 片刻 她 敦促 曾是 到 跟随 这 例子 的 这 食草动物 .

她有一瞬间很想效仿那些吃草的人。

" [tɪk] - [tɔk] ?
" Tick - Tock ?
" 打钩 - 滴答 ?

“滴答？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .
" she whispered , suddenly a little short of breath .
" 她 低声说道 , 突然 一个 小的 短的 的 气息 .

她低声说道，突然有些气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['pɜːrɪŋ] [noʊt] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər]
A single up - and - down purring note replied from the bushes on her
一个 单身的 向上 - 和 - 向下 呼噜声 笔记 回复 从 这 灌木丛 在 她

[raɪt] .
right .
正确的 .

她右侧的灌木丛中传来一声起伏的咕噜声。

[ˌtiː'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [gʊd] [ðæt] [maɪt] [duː] .
TT was still around , for whatever good that might do .
TT 曾是 仍然 大约 , 为了 任何 好的 那 可能 做 .

TT 仍然存在，不管这能起到什么作用。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , - [θɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
Not too much , Telzey thought , if it came to serious trouble .
不是 也 很多 , - 想法 , 如果 它 来了 到 严肃的 麻烦 .

特尔齐心想，如果真的出了大问题，那可就糟了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] , ['miːnwaɪl] ,
But the knowledge was somewhat reassuring . . . and this , meanwhile ,
但 这 知识 曾是 有些 令人安心 . . . 和 这 , 同时 ,

但这种认知多少让人感到安心……与此同时，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gest] [haʊs] .
appeared to be as far as she needed to get from the guest house .
出现 到 是 作为 远的 作为 她 需要 到 得到 从 这 客人 房子 .

看起来她离旅馆的距离已经足够远了。

[ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['ɛrˌkɑːr]['prez(ə)ntli] ,

They'd	be	looking	for	her	by	aircar	presently	,
他们会	是	寻找	为了	她	经过	航空汽车	目前	,

他们现在应该正在用空中汽车搜寻她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn][fɜːrst] .

but	there	was	nothing	to	tell	them	in	which	direction	to	turn	first	.
但	那里	曾是	没有什么	到	告诉	他们	在	哪个	方向	到	转动	第一的	.

但没有任何迹象告诉他们应该先朝哪个方向转弯。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skriːnd] [bəuθ]

She	climbed	the	bank	of	the	lake	to	a	point	where	she	was	screened	both
她	攀登	这	银行	的	这	湖	到	一个	观点	在哪里	她	曾是	筛选	两个都

[baɪ] [θɪk] ,

by	thick	,
经过	厚的	,

她爬上湖岸，来到一处被茂密的树叶遮蔽的地方，

[griːn] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mens] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

green	shrubbery	and	the	top	of	a	single	immense	tree	from	the	sky	,
绿色的	灌木	和	这	顶部	的	一个	单身的	巨大	树	从	这	天空	,

从空中俯瞰，绿色的灌木丛和一棵参天大树的树顶。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] , ['mɔːsi] [groʊθ] , [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['laɪbreri][frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] ,

sat	down	on	some	dry	,	mossy	growth	,	took	the	law	library	from	her	belt	,
卫星	向下	在	一些	干燥	,	苔藓	生长	,	采取	这	法律	图书馆	从	她	腰带	,

她坐在一些干燥的、长满青苔的植物上，从腰带上取下法律书籍。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

opened	it	and	placed	it	in	her	lap	.
打开	它	和	放置	它	在	她	膝	.

打开后放在腿上。

[veɪg] ['steːriŋz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr]

Vague	stirrings	indicated	that	her	escort	was	also	settling	down	in	an	irregular
模糊的	搅拌	表明的	那	她	护送	曾是	还	安顿	向下	在	一个	不规律的

['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

circle	about	her	;
圆圈	关于	她	;

隐隐约约的动静表明，她的护卫们也在她周围围成一个不规则的小圈；

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['ʃivəd] [ɑːn] - [skɪn] [ə'gen] .

and	apprehension	shivered	on	Telzey's	skin	again	.
和	忧虑	瑟瑟发抖	在	-	皮肤	再次	.

恐惧再次爬上了特尔齐的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] .

It	wasn't	that	their	attitude	was	hostile	;	they	were	simply	overawing	.
它	不是	那	他们的	态度	曾是	敌对的	;	他们	是	简单地	令人敬畏	.

倒不是说他们态度敌对，而是他们气场强大，令人生畏。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][nekst] .

And	no	one	could	predict	what	they	might	do	next	.
和	不	一	可以	预测	什么	他们	可能	做	下一个	.

谁也无法预料他们下一步会做什么。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Without	looking	up	,	she	asked	a	question	in	her	mind	.
没有	寻找	向上	,	她	问	一个	问题	在	她	头脑	.

她头也没抬，在心里问了一个问题。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好?

" [sens] [ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , ['veriəsli,'væriəsli] [tɪndʒd] — [sɑ:r'dɑ:nɪk] ;
" Sense of multiple acknowledgment , variously tinged — sardonic ;
" 感觉 的 多种的 致谢 , 各种各样的 带点色调 — 讽刺的 ;
['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [ə'mju:zd] ; [ə'tentɪv] ; ['daʊtf(ə)l] .
interestingly amused ; attentive ; doubtful .
有趣的是 觉得好笑 ; 细心 ; 疑 .

"多重认可的感觉，带有各种不同的色彩——讽刺的；饶有兴味的；专注的；怀疑的。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kwivəd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ['oʊnli] ['tentətɪvli] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] -
Impatience quivered through it too , only tentatively held in restraint , and Telzey's
不耐烦 颤抖 通过 它 也 , 仅有的 姑且 握住 在 克制 , 和 -
['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wet] .
forehead was suddenly wet .
前额 曾是 突然 湿的 .

焦躁的情绪也涌上心头，只是勉强克制着，特尔齐的额头突然湿了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsə'pru:vl] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
Some of them seemed on the verge of expressing disapproval with what
一些 的 他们 似乎 在 这 边缘 的 表达 不赞成 和 什么
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [hɪr] —
was being done here —
曾是 存在 完毕 这里 —

他们中有些人似乎即将表达对这里所作所为的不满——

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [flikt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] [teɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt]
Her fingers quickly flicked in the index tape , and the stir of feeling about
她 手指 迅速地 轻弹 在 这 指数 磁带 , 和 这 搅拌 的 感觉 关于
[hɜ:r; hər][səb'saidid] ,
her subsided ,
她 平静下来 ,

她的手指迅速拨动食指纸带，对她涌起的那股悸动也随之消退。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
their attention captured again for the moment .
他们的 注意力 捕获 再次 为了 这 片刻 .

他们的注意力再次被吸引住了。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [dɪ'tætʃt] ,
Her thoughts became to some degree detached ,
她 想法 成为 到 一些 程度 分离的 ,

她的思绪变得有些飘忽不定。

['redi] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ə'nʌðər] ['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ænsər]
ready to dissect another problem in the familiar ways and present the answers
准备好 到 解剖 其他 问题 在 这 熟悉的 方式 和 展示 这 答案
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

准备用熟悉的方法剖析另一个问题，并给出答案。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vɑ:lvd] ['prɑ:bləm] [ɪ'senʃəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sku:l]
Not a very involved problem essentially , but this time it wasn't a school
不是 一个 非常 涉及 问题 本质上 , 但 这 时间 它 不是 一个 学校
['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

这本质上不是什么复杂的问题，但这次不是学校作业。

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] , [wɪð'drɔːn] , ['saɪlənt] , [ə'luːf] [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]['ɪndeks] [blɜːrd] ,
Her **company** **waited** **,** **withdrawn** **,** **silent** **,** **aloof** **once** **more** **,** **while** **the** **index** **blurred** **,**
她 公司 等待 , 撤回 , 沉默的 , 超然 一次 更多的 , 尽管 这 指数 模糊 ,
[tʃekt] , [blɜːrd] [ænd; ənd] [tʃekt] .
checked **,** **blurred** **and** **checked** **.**
已检查 , 模糊 和 已检查 .

她的公司静静地等待着，退缩着，沉默着，再次冷漠起来，而索引模糊不清，一遍遍地检查，模糊不清，一遍遍地检查。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['refrəns] ['sɪmblz] .
Within **a** **minute** **and** **a** **half** **,** **she** **had** **noted** **a** **dozen** **reference** **symbols** **.**
之内 一个 分钟 和 一个 一半 , 她 有 著名的 一个 打 参考 符号 .

不到一分半钟，她就记下了十几个参考符号。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnhed] [teɪps] , [glɑːnst] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] ,
She **tapped** **in** **another** **of** **the** **pinhead** **tapes** **,** **glanced** **over** **a** **few** **paragraphs** **,**
她 轻敲 在 其他 的 这 针头 磁带 , 瞥了一眼 超过 一个 很少 段落 ,

她又放进一盘磁带，快速浏览了几段文字，

[likt] ['sɔːlti] [swet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
licked **salty** **sweat** **from** **her** **lip** **,** **and** **said** **in** **her** **thoughts** **,**
舔过 咸 汗 从 她 唇 , 和 说 在 她 想法 ,

她舔了舔嘴唇上咸咸的汗水，心想：

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
emphasizing **the** **meaning** **of** **each** **detail** **of** **the** **sentence** **so** **that** **there** **would**
强调 这 意义 的 每个 细节 的 这 句子 所以 那 那里 会
[biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
be **no** **misunderstanding** **,**
是 不 误解 ,

强调句子中每个细节的含义，以免产生误解。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn]
" **This** **is** **the** **Federation** **law** **that** **applies** **to** **the** **situation** **which** **existed** **originally** **on**
" 这 是 这 联邦 法律 那 适用 到 这 情况 哪个 存在 起初 在
[ðɪs] ['plænɪt] . . . .
this **planet** **.** **.** **.** **.**
这 行星 . . . .

“这是适用于这个星球最初情况的联邦法律.....”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [noʊ] ['kɑːmɛntɪŋ] [θɔːts] , [noʊ] [ɪn'truːʒənz] [ʌv; əv] ['eni]
" **There** **were** **no** **interruptions** **,** **no** **commenting** **thoughts** **,** **no** **intrusions** **of** **any**
" 那里 是 不 中断 , 不 评论 想法 , 不 入侵 的 任何
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

“没有任何干扰，没有任何评论，没有任何形式的干涉。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd]
as **she** **went** **step** **by** **step** **through** **the** **section** **,** **turned** **to** **another** **one** **,** **and**
作为 她 去 步 经过 步 通过 这 部分 , 转向 到 其他 一 , 和
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

她一步一步地翻阅着这一部分，然后又翻到另一部分，再翻到另一部分。

[ɪn][pər'hæps] [twelv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]

In	perhaps	twelve	minutes	she	came	to	the	end	of	the	last	one	,	and	stopped
在	也许	十二	分钟	她	来了	到	这	结尾	的	这	最后的	一	,	和	停止

.

:

.

大约过了十二分钟，她读完了最后一页，停了下来。

['ɪnstəntli] , ['ɑ:rgjumənt][ɪk'sploʊdɪd][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

Instantly	,	argument	exploded	about	her	.
即刻	,	争论	爆炸了	关于	她	.

瞬间，关于她的争论爆发了。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ; [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][græsp]['oʊnli][skræps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Telzey	was	not	involved	in	the	argument	;	in	fact	,	she	could	grasp	only	scraps	of	it	.
-	曾是	不是	涉及	在	这	争论	;	在	事实	,	她	可以	抓牢	仅有的	碎屑	的	它	.

特尔齐并没有参与争论；事实上，她只能听到一些零星的片段。

['i:ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sklu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪbərətli] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] ,

Either	they	were	excluding	her	deliberately	,	or	the	exchange	was	too	swift	,
任何一个	他们	是	不包括	她	故意地	,	或者	这	交换	曾是	也	迅速	,

要么他们是故意排挤她，要么就是交流太快了。

['præktɪst] [ænd; ənd] ['verid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

practiced	and	varied	to	allow	her	to	keep	up	.
练习	和	多种多样	到	允许	她	到	保持	向上	.

经过反复练习和多样化训练，她能够跟上进度。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vi:əməns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

But	their	vehemence	was	not	encouraging	.
但	他们的	激烈	曾是	不是	鼓励	.

但他们的激烈反应并不令人鼓舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] [lɔ:z] [wʊd] [hæv; həv]

And	was	it	reasonable	to	assume	that	the	Federation's	laws	would	have
和	曾是	它	合理的	到	认为	那	这	联邦的	法律	会	有

['eni] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪndz][laɪk] [ði:z] ?

any	meaning	for	minds	like	these	?
任何	意义	为了	思想	喜欢	这些	?

认为联邦的法律对这些人有任何意义，这种想法合理吗?

- [snæpt] [ðə; ði]['laɪbreri] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ,

Telzey	snapped	the	library	shut	with	fingers	that	had	begun	to	tremble	,
-	啪啪	这	图书馆	关闭	和	手指	那	有	开始	到	颤抖	,

特尔齐用颤抖的手指啪地一声关上了图书馆的书房门。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	placed	it	on	the	ground	.
和	放置	它	在	这	地面	.

然后把它放在地上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɪfnd] .

Then	she	stiffened	.
然后	她	僵硬	.

然后她身体僵住了。

[ɪn][ðə; ði] [sen'seiʃənz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] ,

In	the	sensations	washing	about	her	,	a	special	excitement	rose	suddenly	,
在	这	感觉	洗涤	关于	她	,	一个	特别的	激动	玫瑰	突然	,

在周围涌动的各种感觉中，一股特殊的兴奋感突然升起。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['gliːfl] ['waɪldnəs] [ðæt] [tʃoʊkt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

a	surge	of	almost	gleeful	wildness	that	choked	away	her	breath	.
一个	涌	的	几乎	兴高采烈	野性	那	窒息	离开	她	气息	.

一股近乎狂喜的野性涌上心头，让她喘不过气来。

[ə'wernəs] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['krɪmz(ə)n] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Awareness	followed	of	a	pair	of	malignant	crimson	eyes	fastened	on	her	,
意识	随后	的	一个	一对	的	恶性	赤红	眼睛	系紧	在	她	,

['muːvɪŋ] ['stedəli] ['kloʊzər] .

moving	steadily	closer	.
移动	稳步	更近	.

她随即意识到有一双恶毒的猩红色眼睛正盯着她，并且稳步靠近。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] [pə'ræləsɪs] [siːzd] - — [ðeid] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt]

A	kind	of	nightmare	paralysis	seized	Telzey	—	they'd	turned	her	over	to	that
一个	种类	的	恶梦	麻痹	查获	-	—	他们会	转向	她	超过	到	那

[red] - [aɪd] ['hɔːrər] !

red	-	eyed	horror	!
红色的	-	眼睛	恐怖	!

特尔齐陷入了一种噩梦般的麻痹状态——他们竟然把她交给了那个红眼怪物！

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [maʊs] - [saɪzd] .

She	sat	still	,	feeling	mouse	-	sized	.
她	卫星	仍然	,	感觉	老鼠	-	尺寸	.

她静静地坐着，感觉自己像只老鼠一样渺小。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Something	came	out	with	a	crash	from	a	thicket	behind	her	.
某物	来了	出去	和	一个	碰撞	从	一个	灌木丛	在后面	她	.

她身后的灌木丛中传来一声巨响，有什么东西窜了出来。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [went] [taɪt] .

Her	muscles	went	tight	.
她	肌肉	去	紧的	.

她的肌肉紧绷起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtiː'tiː] [huː] [rʌbd] [ə; eɪ][hɑːrd] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

But	it	was	TT	who	rubbed	a	hard	head	against	her	shoulder	,
但	它	曾是	TT	WHO	摩擦	一个	难的	头	反对	她	肩膀	,

但却是TT用他那坚硬的头颅蹭了蹭她的肩膀。

[tʊk] [ə'nʌðər] [θriː] [stɪf] - [legd] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

took	another	three	stiff	-	legged	steps	forward	and	stopped	between	Telzey	and
采取	其他	三	僵硬的	-	腿	步骤	向前	和	停止	之间	-	和

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ,

the	bushes	on	their	right	,
这	灌木丛	在	他们的	正确的	,

他们又迈着僵硬的步伐向前走了三步，停在了泰尔齐和他们右侧的灌木丛之间。

[bæk] ['rɪdʒɪd] , [nek] [fɜːr] [ɪ'rekt] , [teɪl] ['twɪstɪŋ] .

back	rigid	,	neck	fur	erect	,	tail	twisting	.
后退	死板的	,	脖子	毛皮	直立	,	尾巴	扭曲	.

背部僵硬，颈部毛发竖立，尾巴扭动。

[ɪk'spektənt] ['saɪləns] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Expectant	silence	closed	in	about	them	.
怀孕	沉默	关闭	在	关于	他们	.

周围一片充满期待的寂静。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	circle	was	waiting	.
这	圆圈	曾是	等待	.

圈子在等待着。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['hevi] [stɜːr] .

In	the	greenery	on	the	right	something	made	a	slow	,	heavy	stir	.
在	这	绿植	在	这	正确的	某物	制成	一个	慢的	,	重的	搅拌	.

右侧的绿荫中传来一阵缓慢而沉重的骚动。

['tiː'tiːz][lɪps] [piːld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tiːθ] .

TT's	lips	peeled	back	from	her	teeth	.
tt的	嘴唇	去皮	后退	从	她	牙齿	.

TT的嘴唇从牙齿间向后翻开。

[hɜːr; hər] [hed] [swʌŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ɪrz] ['flætnɪŋ] , [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][splɪt] , [snɑːlɪŋ] ['diːmən] - [mæsk] .

Her	head	swung	towards	the	motion	,	ears	flattening	,	transformed	to	a	split	,	snarling	demon	-	mask	.
她	头	摇摆	向	这	运动	,	耳朵	扁平化	,	转变	到	一个	分裂	,	咆哮	恶魔	-	面具	.

她的头转向了动静的方向，耳朵贴了起来，变成了一张裂开的、咆哮的恶魔面具。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃriːk] [rɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌŋz] , [rɔː] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [blʌd] [lʌst] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] .

A	long	shriek	ripped	from	her	lungs	,	raw	with	fury	,	blood	lust	and	challenge	.
一个	长的	尖叫	撕裂	从	她	肺	,	生的	和	愤怒	,	血	欲望	和	挑战	.

她发出了一声长长的尖叫，充满了愤怒、嗜血和挑战。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	sound	died	away	.
这	声音	死亡	离开	.

声音渐渐消失了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][held] ;

For	some	seconds	the	tension	about	them	held	;
为了	一些	秒	这	紧张	关于	他们	握住	;

他们之间的紧张气氛持续了几秒钟;

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['grædʒuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtli] [ə'mjuːzd] [ə'pruːv(ə)l] .

then	came	a	sense	of	gradual	relaxation	mingled	with	a	partly	amused	approval	.
然后	来了	一个	感觉	的	逐渐地	松弛	混合	和	一个	部分	觉得好笑	赞同	.

然后，一种逐渐放松的感觉涌上心头，其中还夹杂着一丝好笑的赞许。

- [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] .

Telzey	was	shaking	violently	.
-	曾是	摇晃	暴力	.

特尔齐浑身剧烈颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [test] . . . [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

It	had	been	,	she	was	telling	herself	,	a	deliberate	test	.	.	.	not	of	herself	,
它	有	到过	,	她	曾是	讲述	她自己	,	一个	商榷	测试	.	.	.	不是	的	她自己	,

她告诉自己，这是一次精心策划的考验.....不是在考验她自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌtiː'tiː] .

of	course	,	but	of	TT	.
的	课程	,	但	的	TT	.

当然，但指的是TT。

[ænd; ənd] [tɪk] - [tɔk] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

And	Tick	-	Tock	had	passed	with	honors	.
和	打钩	-	滴答	有	通过了	和	荣誉	.

滴答滴答以优异的成绩通过了考试。

[ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

That	her	nerves	had	been	half	ruined	in	the	process	would	seem	a	matter	of
那	她	神经	有	到过	一半	毁坏	在	这	过程	会	似乎	一个	事情	的

[noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌgɪd] [kruː] . . . .

no	consequence	to	this	rugged	crew	.	.	.	.
不	结果	到	这	崎岖	全体人员	.	.	.	.

对于这群意志坚强的船员来说，她在此过程中精神崩溃似乎无关紧要.....

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [nekst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

She	realized	next	that	someone	here	was	addressing	her	personally	.
她	已实现	下一个	那	某人	这里	曾是	解决	她	亲自	.

她随即意识到，有人在专门跟她说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] ['dʒɪtərɪŋ] [θɔːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

It	took	a	few	moments	to	steady	her	jittering	thoughts	enough	to	gain	a
它	采取	一个	很少	时刻	到	稳定的	她	抖动	想法	足够的	到	获得	一个

[mɔːr] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .

more	definite	impression	than	that	.
更多的	定	印象	比	那	.

她花了些时间才平复自己纷乱的思绪，从而形成比之前更明确的印象。

[ðɪs] ['spiːkər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðen] ,

This	speaker	,	she	discovered	then	,
这	扬声器	,	她	发现	然后	,

她当时发现，这位演讲者

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ə'wer] [bɪ'fɔːr] .

was	a	member	of	the	circle	of	whom	she	hadn't	been	aware	before	.
曾是	一个	成员	的	这	圆圈	的	谁	她	之前没有	到过	意识到的	前	.

是她之前并不认识的圈子里的成员。

[ðə; ði] [θɔːt] - [im'preʃəns] [keɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] ['aɪərn] — [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː]

The	thought	-	impressions	came	hard	and	cold	as	iron	—	a	personage	who
这	想法	-	印象	来了	难的	和	寒冷的	作为	铁	—	一个	人士	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪdʒər] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

was	very	evidently	in	the	habit	of	making	major	decisions	and	seeing
曾是	非常	显然	在	这	习惯	的	制作	主要的	决策	和	看到

[ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] .

them	carried	out	.
他们	携带	出去	.

这些想法像铁一样坚硬冰冷——这个人显然习惯于做出重大决定并看到这些决定得到执行。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪts] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [spɔːrt] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	circle	,	its	moment	of	sport	over	,	was	listening	with	more	than	a
这	圆圈	,	它是	片刻	的	运动	超过	,	曾是	聆听	和	更多的	比	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['defərəns] .

suggestion	of	deference	.
建议	的	尊重	.

比赛结束后，人群中的人都带着一种近乎恭敬的神情倾听着。

[tɪk] - [tɔk] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [kən'sɪliːˌeɪtɪd] , [griːn] [aɪz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] , [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ]

Tick	-	Tock	,	far	from	conciliated	,	green	eyes	still	blazing	,	nevertheless	was	settling
打钩	-	滴答	,	远的	从	和解	,	绿色的	眼睛	仍然	炽烈	,	尽管如此	曾是	安顿

[daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [tuː] .

down	to	listen	,	too	.
向下	到	听	,	也	.

滴答滴答，虽然远未消气，绿色的眼睛依然炯炯有神，但也安静下来倾听了。

- [brˈgæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

Telzey	began	to	understand	.
-	开始	到	理解	.

特尔齐开始明白了。

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] , ['aɪərn] [θɔːts] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [maɪt] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:][tu:; tə]

Her	suggestions	,	Iron	Thoughts	informed	her	,	might	appear	without	value	to
她	建议	,	铁	想法	知情的	她	,	可能	出现	没有	价值	到

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [maɪndz] [hɪr] ,

a	number	of	foolish	minds	here	,
一个	数字	的	愚蠢	思想	这里	,

"铁脑"告诉她，她的建议在当地一些愚昧的人看来可能毫无价值。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

but	he	intended	to	see	they	were	given	a	fair	trial	.
但	他	故意的	到	看	他们	是	给定	一个	公平的	审判	.

但他决心确保他们得到公正的审判。

[dɪd][hiː; hi][pər'hæps] [hɪr] , [hiː; hi][in'kwaiəd][nekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Did	he	perhaps	hear	,	he	inquired	next	of	the	circle	,
做过	他	也许	听到	,	他	询问	下一个	的	这	圆圈	,

他是不是听到了什么？他接着向圈子里的人问道。

['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][bʌt; bət] ['hɔridli] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [spaɪnz][ænd; ənd]

throwing	in	a	casual	but	horridly	vivid	impression	of	snapping	spines	and
投掷	在	一个	随意的	但	糟糕地	生动	印象	的	啪啪	脊柱	和

[slæʃt] ['ʃægi] [θroʊt] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] ,

slashed	shaggy	throats	spouting	blood	,
削减	毛茸茸	喉咙	喷水	血	,

其中穿插着随意却又极其生动逼真的画面：脊椎断裂，毛茸茸的喉咙被割开，鲜血喷涌而出。

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ?

any	objection	to	that	?
任何	异议	到	那	?

对此有异议吗?

[ded] ['stɪlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Dead	stillness	all	around	.
死的	寂静	全部	大约	.

四周一片死寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['defɪnətli] , [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

There	was	,	definitely	,	no	objection	.
那里	曾是	,	确实	,	不	异议	.

绝对没有任何人反对。

[tɪk] - [tɔk] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['kɪt(ə)n] .

Tick	-	Tock	began	to	grin	like	a	pleased	kitten	.
打钩	-	滴答	开始	到	咧嘴笑	喜欢	一个	高兴	小猫	.

滴答声像只高兴的小猫一样咧嘴笑了。

[ðæt] [pɔɪnt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] [naʊ] , ['aɪərn] [θɔːts] [went] [ɑːn]

That	point	having	been	settled	in	an	orderly	manner	now	,	Iron	Thoughts	went	on
那	观点	拥有	到过	定居	在	一个	秩序	方式	现在	,	铁	想法	去	在

['koʊldli][tuː; tə] - ,

coldly	to	Telzey	,
冷冷地	到	-	,

既然这个问题已经得到妥善解决，铁思便冷冷地走向了特尔齐。

[wʌt] [spə'sɪfɪkli] [dɪd][ʃiː; ʃi][prə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ?

what	specifically	did	she	propose	they	should	do	?
什么	具体来说	做过	她	提出	他们	应该	做	?

她具体建议他们应该怎么做?

- [lɔːŋ] , [pɜːrl] - [greɪ] [spɔːtsˈkɑː] [ʃoʊd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɑːrk] [triːz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

Halet's	long	,	pearl	-	gray	sportscar	showed	up	above	the	park	trees	twenty	minutes	later
-	长的	,	珍珠	-	灰色的	跑车	显示	向上	多于	这	公园	树木	二十	分钟	之后

.

:

.

二十分钟后，哈雷特的修长珍珠灰色跑车出现在公园的树梢之上。

- , [feɪs] [tɜːrnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [lɔː] ['laɪbreri][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Telzey	,	face	turned	down	towards	the	open	law	library	in	her	lap	,
-	,	脸	转向	向下	向	这	打开	法律	图书馆	在	她	膝	,

特尔齐低着头，脸朝向放在她腿上的那本打开的法律书籍。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

watched	the	car	from	the	corner	of	her	eyes	.
观看	这	车	从	这	角落	的	她	眼睛	.

她用眼角余光瞥了一眼那辆车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['liːg(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]

She	was	in	plain	view	,	sitting	beside	the	lake	,	apparently	absorbed	in	legal	research
她	曾是	在	清楚的	看法	,	坐着	旁	这	湖	,	显然	吸收	在	合法的	研究

.

:

.

她就坐在湖边，一副目不转睛的样子，显然是在认真地做法律研究。

[tɪk] - [tɔk] , ['kæməflɑːʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['θɜːrti] [fiːt] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Tick	-	Tock	,	camouflaged	among	the	bushes	thirty	feet	higher	up	the	bank	,
打钩	-	滴答	,	伪装	之中	这	灌木丛	三十	脚	更高	向上	这	银行	,

滴答声，伪装在河岸上三十英尺高的灌木丛中，

[hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][kɑːr][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt]

had	spotted	the	car	an	instant	before	she	did	and	announced	the	fact
有	斑	这	车	一个	立即的	前	她	做过	和	宣布	这	事实

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['sekənd] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrɪŋ] .

with	a	three	-	second	break	in	her	purring	.
和	一个	三	-	第二	休息	在	她	呼噜声	.

比她早一瞬间发现了那辆车，并在发出咕噜声的同时，停顿了三秒钟，宣布了这一事实。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [muːv] .

Neither	of	them	made	any	other	move	.
两者都不	的	他们	制成	任何	其他	移动	.

他们两人都没有采取其他行动。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɔːf] .

The	car	was	approaching	the	lake	but	still	a	good	distance	off	.
这	车	曾是	接近	这	湖	但	仍然	一个	好的	距离	离开	.

汽车正驶近湖边，但距离湖边还有一段距离。

[ɪts] ['kænəpi][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː]

Its	canopy	was	down	,	and	Telzey	could	just	make	out	the	heads	of	three
它是	树冠	曾是	向下	,	和	-	可以	只是	制作	出去	这	头部	的	三

['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

people	inside	.
人们	里面	.

它的顶篷放下来了，特尔齐隐约能看到里面三个人的脑袋。

- , - [ʃoʊˈfɜːr] , [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Delquos	,	Halet's	chauffeur	,	would	be	flying	the	vehicle	,
-	,	-	司机	,	会	是	飞行	这	车辆	,

德尔库斯是哈莱特的司机，他将驾驶这辆车。

[waɪl] [hæleɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] .

while	Halet	and	Dr	.	Droon	looked	around	for	her	from	the	sides	.
尽管	哈雷特	和	博士	.	德鲁恩	看起来	大约	为了	她	从	这	侧面	.

哈雷特和德鲁恩医生则在两侧四处寻找她。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][bɪ'gæn][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Three	hundred	yards	away	,	the	aircar	began	a	turn	to	the	right	.
三	百	码	离开	,	这	航空汽车	开始	一个	转动	到	这	正确的	.

三百码外，飞行汽车开始向右转弯。

- ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [mʌtʃ] ; [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

Delquos	didn't	like	his	employer	much	;	at	a	guess	,
-	没有	喜欢	他的	雇主	很多	;	在	一个	猜测	,

德尔科斯不太喜欢他的雇主；我猜，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['spɑːtɪd] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ɔːf] .

he	had	just	spotted	Telzey	and	was	trying	to	warn	her	off	.
他	有	只是	斑	-	和	曾是	尝试	到	警告	她	离开	.

他刚刚发现了泰尔齐，正试图警告她离开。

- [kloʊzd][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Telzey	closed	the	library	and	put	it	down	,
-	关闭	这	图书馆	和	放	它	向下	,

特尔齐合上了图书馆的书，把它放下。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [flɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪdli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

picked	up	a	handful	of	pebbles	and	began	flicking	them	idly	,	one	at	a
挑选	向上	一个	少数	的	鹅卵石	和	开始	轻弹	他们	闲散地	,	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他捡起一把鹅卵石，开始漫不经心地一颗一颗地弹拨。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ['vænɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][left] .

The	aircar	vanished	to	her	left	.
这	航空汽车	消失了	到	她	左边	.

飞行汽车消失在她左侧。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪts] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Three	minutes	later	,	she	watched	its	shadow	glide	across	the	surface	of	the	lake
三	分钟	之后	,	她	观看	它是	阴影	滑行	穿过	这	表面	的	这	湖

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

三分钟后，她看到它的影子滑过湖面，向她飘来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .

Her	heart	began	to	thump	almost	audibly	,	but	she	didn't	look	up	.
她	心	开始	到	扑通	几乎	可听见的	,	但	她	没有	看	向上	.

她的心脏开始剧烈跳动，几乎可以听见，但她没有抬头。

[tɪk] - - ['pɜːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ɑːn][ɪts]['regjələr] , [ʌn'hɜːrid] [noʊt] .

Tick	-	Tock's	purring	continued	,	on	its	regular	,	unhurried	note	.
打钩	-	-	呼噜声	持续	,	在	它是	常规的	,	不慌不忙	笔记	.

滴答声依旧，有节奏地、不慌不忙地响着。

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] .

The	car	came	to	a	stop	almost	directly	overhead	.
这	车	来了	到	一个	停止	几乎	直接地	开销	.

汽车几乎直接停在了头顶上方。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

After	a	couple	of	seconds	,	there	was	a	clicking	noise	.
后	一个	夫妻	的	秒	,	那里	曾是	一个	点击	噪音	.

几秒钟后，传来咔哒一声。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

The	purring	ended	abruptly	.
这	呼噜声	结束	突然	.

呼噜声戛然而止。

- [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] - [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

Telzey	climbed	to	her	feet	as	Delquos	brought	the	car	down	to	the	bank
-	攀登	到	她	脚	作为	-	带来	这	车	向下	到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

德尔库斯把车开到湖边时，特尔齐站了起来。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [grɪnd] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	chauffeur	grinned	ruefully	at	her	.
这	司机	咧嘴一笑	懊悔地	在	她	.

司机苦笑着看着她。

[ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hæleɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [stʊd]

A	side	door	had	been	opened	,	and	Halet	and	Dr	.	Droon	stood
一个	边	门	有	到过	打开	,	和	哈雷特	和	博士	.	德鲁恩	站立

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

侧门敞开着，哈雷特和德鲁恩医生站在门后。

[hæleɪ] [wɑːtʃt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [smaɪl] [waɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][pʊt][ðə; ði] ['hevi] [laɪf] -

Halet	watched	Telzey	with	a	small	smile	while	the	naturalist	put	the	heavy	life	-
哈雷特	观看	-	和	一个	小的	微笑	尽管	这	博物学家	放	这	重的	生活	-

[dɪ'tektər] - [ænd; ənd] - [stʌŋgən] [dɪ'vaɪs] ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .

detector	-	and	-	stungun	device	carefully	down	on	the	floorboards	.
探测器	-	和	-	电击枪	设备	小心	向下	在	这	地板	.

哈莱特带着一丝微笑看着特尔齐小心翼翼地将沉重的生命探测和电击装置放在地板上。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪk] - [tɔk] , " - [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] .

"	If	you're	looking	for	Tick	-	Tock	,	"	Telzey	said	,	"	she	isn't	here	.
"	如果	你是	寻找	为了	打钩	-	滴答	,	"	-	说	,	"	她	不是	这里	.

“如果你在找滴答，”特尔齐说，“她不在这里。”

" [hæleɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

"	Halet	just	shook	her	head	sorrowfully	.
"	哈雷特	只是	摇晃	她	头	悲伤地	.

“哈莱特悲伤地摇了摇头。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['laɪɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪr] .

"	There's	no	use	lying	to	us	,	dear	.
"	有	不	使用	说谎	到	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，对我们撒谎是没用的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [druːn] [dʒʌst] [stʌnd] [hɜːr; hər] .

Dr	Droon	just	stunned	her	.
博士	德鲁恩	只是	目瞪口呆	她	.

德鲁恩医生让她大吃一惊。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌtiːˈtiː] [kəˈlæpst] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl]
" They found TT collapsed on her side among the shrubs , wearing her natural
" 他们 成立 TT 倒塌 在 她 边 之中 这 灌木 , 穿着 她 自然的
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

“他们发现 TT 侧身倒在灌木丛中，身上穿着她原本的肤色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] [tʃest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
Her eyes were shut , her chest rose and fell in a slow breathing motion .
她 眼睛 是 关闭 , 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 在 一个 慢的 呼吸 运动 .

她双眼紧闭，胸膛随着缓慢的呼吸起伏。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [druːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ðæt] [hɜːr; hər] [pet]
Dr . Droon , looking rather apologetic , pointed out to Telzey that her pet
博士 . 德鲁恩 , 寻找 相当 道歉的 , 尖 出去 到 - 那 她 宠物
[wʌz; wəz][ɪn][noʊ][peɪn] ,
was in no pain ,
曾是 在 不 疼痛 ,

德鲁恩医生面露歉意地向特尔齐指出，她的宠物并没有感到疼痛。

[ðæt] [ðə; ði] [stʌŋgən] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [pʊt][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][tuː; tə] [sliːp] .
that the stungun had simply put her comfortably to sleep .
那 这 电击枪 有 简单地 放 她 舒适地 到 睡觉 .

那把电击枪只是让她舒服地睡着了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈsplеɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] [webd] [pəˈræləsɪs][belts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He also explained the use of the two sets of webbed paralysis belts which he
他 还 解释 这 使用 的 这 二 套 的 蹼状的 麻痹 腰带 哪个 他
[ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt][ˈtiːˈtiːz][legz] .
fastened about TT's legs .
系紧 关于 tt的 腿 .

他还解释了如何使用两套网状麻痹带，他把这两套麻痹带绑在了 TT 的腿上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][stʌn] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [wer] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
The effect of the stun charge would wear off in a few minutes ,
这 影响 的 这 眩晕 收费 会 穿 离开 在 一个 很少 分钟 ,

眩晕效果会在几分钟内消失。

[ænd; ənd][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ˞ːfəsəz, ˈsɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərˌdʒaɪz] [belts] [wʊd] [ðen]
and contact with the inner surfaces of the energized belts would then
和 接触 和 这 内 表面 的 这 充满活力 腰带 会 然后
[kiːp] [ˌtiːˈtiː] [æˈniːsθətaɪz] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][belts][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
keep TT anesthetized and unable to move until the belts were removed .
保持 TT 麻醉 和 无法 到 移动 直到 这 腰带 是 已移除 .

与带电皮带内表面的接触会使 TT 处于麻醉状态，无法移动，直到皮带被移除。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [noʊ][peɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .
She would , he repeated , be suffering no pain throughout the process .
她 会 , 他 重复 , 是 痛苦 不 疼痛 自始至终 这 过程 .

他反复强调，整个过程中她不会感到任何痛苦。

- [ˈdɪdnt] [ˈkɑːment] .
Telzey didn't comment .
- 没有 评论 .

特尔齐没有发表评论。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [reɪz] ['tiː'tiːz][lɪmp]['bɑːdi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	watched	Delquos	raise	TT's	limp	body	above	the	level	of	the	bushes	with	a
她	观看	-	增加	tt的	跛行	身体	多于	这	等级	的	这	灌木丛	和	一个

['grævəti] [hɔɪst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] ,

gravity	hoist	belonging	to	Dr	.	Droon	,
重力	提升	属于	到	博士	.	德鲁恩	,

她看着德尔库斯用德鲁恩医生的重力升降机，将TT软绵绵的身体抬离灌木丛的高度。

[ænd; ənd] [mə'nuːvər] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	maneuver	her	back	to	the	car	,	the	others	following	.
和	演习	她	后退	到	这	车	,	这	其他的	下列的	.

然后把她扶回车里，其他人跟在后面。

- [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][fɜːrst] , ['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [kəm'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Delquos	climbed	into	the	car	first	,	opened	the	big	trunk	compartment	in	the	rear	.
-	攀登	进入	这	车	第一的	,	打开	这	大的	树干	隔间	在	这	后部	.

德尔科斯第一个爬进车里，打开了后部的大行李箱。

[ˌtiː'tiː][wʌz; wəz][slɪd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑːrtmənt] [lɔkt] .

TT	was	slid	inside	and	the	trunk	compartment	locked	.
TT	曾是	滑行	里面	和	这	树干	隔间	已锁定	.

TT被滑入车内，后备箱被锁上。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ?

"	Where	are	you	taking	her	?
"	在哪里	是	你	采取	她	?

你要带她去哪儿?

" - [æskt] ['sʌlənli] [æz; əz] - ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Telzey	asked	sullenly	as	Delquos	lifted	the	car	into	the	air	.
"	-	问	闷闷不乐地	作为	-	抬起	这	车	进入	这	空气	.

“德尔科斯把车举到空中时，特尔齐闷闷不乐地问道。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] , [dɪr] , " [hæleɪ] [sed] .

"	To	the	spaceport	,	dear	,	"	Halet	said	.
"	到	这	太空港	,	亲爱的	,	"	哈雷特	说	.

“亲爱的，去太空站吧。”哈莱特说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər]

"	Dr	.	Droon	and	I	both	felt	it	would	be	better	to	spare	your
"	博士	.	德鲁恩	和	我	两个都	毛毡	它	会	是	更好的	到	空闲的	你的

['fiːlɪŋz] [baɪ][nɑːt] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

feelings	by	not	prolonging	the	matter	unnecessarily	.
情怀	经过	不是	延长	这	事情	不必要的	.

“我和德鲁恩医生都认为，为了顾及您的感受，最好不要不必要地拖延此事。”

" - ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][tuː; tə][stænd]

"	Telzey	wrinkled	her	nose	disdainfully	,	and	walked	up	the	aircar	to	stand
"	-	皱	她	鼻子	轻蔑地	,	和	步行	向上	这	航空汽车	到	站立

[bɪ'haɪnd] - - [siːt] .

behind	Delquos	'	seat	.
在后面	-	-	座位	.

特尔齐不屑地皱了皱鼻子，走上飞行车，站在德尔科斯的座位后面。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

She	leaned	against	the	back	of	the	seat	for	an	instant	.
她	倾斜	反对	这	后退	的	这	座位	为了	一个	立即的	.

她靠在椅背上片刻。

[hɜːr; hər][legz] [felt] ['ʃeɪki] .

Her	legs	felt	shaky	.
她	腿	毛毡	摇晃	.

她感觉双腿发软。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['soʊbər][wɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

The	**chauffeur**	**gave**	**her**	**a**	**sober**	**wink**	**from**	**the**	**side**	**.**
这	司机	给予	她	一个	清醒	眨眼	从	这	边	.

司机从一旁意味深长地朝她眨了眨眼。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [ʃiːz] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [mɪs] - !

"	**That's**	**a**	**dirty**	**trick**	**she's**	**played**	**on**	**you**	**,**	**Miss**	**Telzey**	**!**
"	那就是	一个	肮脏的	诡计	她是	玩	在	你	,	错过	-	!

“这是她对你使的卑鄙伎俩，特尔齐小姐！”

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "

"	**I**	**tried**	**to**	**warn**	**you**	**.**	**"**
"	我	尝试	到	警告	你	.	"

“我试着警告过你。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Telzey**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	-	采取	一个	深的	气息	.

特尔齐深吸了一口气。

" [lʊk] , - , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] !

"	**Look**	**,**	**Delquos**	**,**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**something's**	**going**	**to**	**happen**	**!**
"	看	,	-	,	在	只是	一个	分钟	某样东西	去	到	发生	!

“听着，德尔科斯，马上就会发生一些事情！”

['itl] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] .

It'll	**look**	**dangerous**	**,**	**but**	**it**	**won't**	**be**	**.**
它将	看	危险的	,	但	它	惯于	是	.

看起来很危险，但实际上并不危险。

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] . . . [raɪt] ? "

Don't	**let**	**it**	**get**	**you**	**nervous**	**.**	**.**	**.**	**right**	**?**	**"**
不	让	它	得到	你	紧张的	.	.	.	正确的	?	"

别紧张.....对吧?

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

" - [əˈpɪrd] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

"	**Delquos**	**appeared**	**startled**	**,**	**but**	**kept**	**his**	**voice**	**low**	**.**
"	-	出现	惊慌	,	但	保留	他的	嗓音	低的	.

德尔科斯似乎有些吃惊，但他压低了声音。

" [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	**Just**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**?**	**"**
"	只是	是什么	去	到	发生	?	"

“到底会发生什么？”

" [noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**No**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	不	时间	到	告诉	你	.

没时间告诉你了。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Remember what I said .
记住 什么 我 说 .

记住我说过的话。

" - [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [siːt] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [sed]
" Telzey moved back a few steps from the driver's seat , turned around , said
" - 已搬 后退 一个 很少 步骤 从 这 司机 座位 , 转向 大约 , 说
[ʌn'stedəli] , " [hæleɪ] . . .
unsteadily , " Halet . . .
不稳定地 , " 哈雷特 . . .

特尔齐从驾驶座后退了几步，转过身，声音颤抖地说："哈莱特……"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] —
Dr . Droon —
博士 . 德鲁恩 —

德鲁恩博士——

" [hæleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] ; [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] .
" Halet had been speaking quietly to Dr . Droon ; they both looked up .
" 哈雷特 有 到过 请讲 悄悄 到 博士 . 德鲁恩 ; 他们 两个都 看起来 向上 .

"哈雷特一直在和德鲁恩医生低声说话；两人同时抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [muːv] , [ænd; ənd] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] ['stuːpɪd] , " - [sed] ['ræpɪdli] , " [juː; jʊ]
" If you don't move , and don't do anything stupid , " Telzey said rapidly , " you
" 如果 你 不 移动 , 和 不 做 任何事物 愚蠢的 , " - 说 快速 , " 你
[wəʊnt] [get] [hɜːrt] .
won't get hurt .
惯于 得到 伤害 .

"只要你不乱动，也不做任何蠢事，"特尔齐语速很快地说，"你就不会受伤。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] . . .
If you do . . .
如果 你 做 . . .

如果你这样做……

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
well , I don't know !
出色地 , 我 不 知道 !

嗯，我不知道！

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [krest] [kæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] . . . .
You see , there's another crest cat in the car . . . .
你 看 , 有 其他 波峰 猫 在 这 车 . . . .

你看，车里还有另一只冠猫……

" [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [naʊ] !
" In her mind she added , " Now !
" 在 她 头脑 她 额外 , " 现在 !

她心里想着："现在！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [dʒʌst] [wʌt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['aɪərn] [θɔːts]
" It was impossible to tell in just what section of the car Iron Thoughts
" 它 曾是 不可能的 到 告诉 在 只是 什么 部分 的 这 车 铁 想法
[hæd; həd] [bɪn] ['ləːkiŋ] .
had been lurking .
有 到过 潜伏 .

"根本无法判断'铁念'究竟藏在汽车的哪个角落里。"

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [rɪr] ['pæsɪndʒər] [siːts] [siːmd] [tuː; tə] [blɜːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
The carpeting near the rear passenger seats seemed to blur for an instant .
这 地毯 靠近 这 后部 乘客 座位 似乎 到 模糊 为了 一个 立即的 .

后排乘客座椅附近的毯子似乎瞬间变得模糊不清。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['kæməflɑːʒ] [drɑːpt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] [faɪv] [fiːt]

Then	he	was	there	,	camouflage	dropped	,	sitting	on	the	floorboards	five	feet
然后	他	曾是	那里	,	伪装	掉落	,	坐着	在	这	地板	五	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][hæleɪ] .

from	the	naturalist	and	Halet	.
从	这	博物学家	和	哈雷特	.

然后他就出现了，卸下了伪装，坐在离博物学家和哈莱特五英尺远的地板上。

- [maʊθ] ['oʊpənd][waɪd] ; [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət]['feɪntɪd] [ɪn'sted] .

Halet's	mouth	opened	wide	;	she	tried	to	scream	but	fainted	instead	.
-	嘴	打开	宽的	;	她	尝试	到	尖叫	但	昏厥	反而	.

海莉特的嘴巴张得大大的；她想尖叫，却昏了过去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [raɪt] [hænd]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['kwɪklɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [stʌŋgən] [dɪ'vaɪs] [bɪ'saɪd]

Dr	.	Droon's	right	hand	started	out	quickly	towards	the	big	stungun	device	beside
博士	.	-	正确的	手	开始	出去	迅速地	向	这	大的	电击枪	设备	旁

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

德鲁恩博士的右手迅速伸向座位旁的大型电击枪装置。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self][ænd; ənd][sæt] [stɪl] , ['æʃ(ə)n] - [feɪst] .

Then	he	checked	himself	and	sat	still	,	ashen	-	faced	.
然后	他	已检查	他自己	和	卫星	仍然	,	铁青	-	面对	.

然后他审视了一下自己，脸色苍白地坐在那里。

- ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Telzey	didn't	blame	him	for	changing	his	mind	.
-	没有	责备	他	为了	变化	他的	头脑	.

特尔齐并没有责怪他改变主意。

[ʃiː; ʃi][felt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [breɪv] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

She	felt	he	must	be	a	remarkably	brave	man	to	have	moved	at	all	.
她	毛毡	他	必须	是	一个	非常	勇敢的	男人	到	有	已搬	在	全部	.

她觉得他一定是个非常勇敢的人，才能做出这样的决定。

['aɪərn] [θɔːts] , [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [tɪk] - [tɔk] , [twaɪs] [æz; əz]

Iron	Thoughts	,	twice	as	broad	across	the	back	as	Tick	-	Tock	,	twice	as
铁	想法	,	两次	作为	广阔	穿过	这	后退	作为	打钩	-	滴答	,	两次	作为

['mæsɪvlɪ] ['mʌsld] ,

massively	muscled	,
大规模	肌肉发达	,

铁念，背部宽度是滴答滴答的两倍，肌肉也比滴答滴答发达两倍，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [biːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

looked	like	a	devil	-	beast	even	to	her	.
看起来	喜欢	一个	魔鬼	-	兽	甚至	到	她	.

即使在她看来，那家伙也像个恶魔般的野兽。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - [griːn] ['mɑːrbld] [haɪd][wʌz; wəz] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ][oʊld][skɑːr] ['pætərn] ;

His	dark	-	green	marbled	hide	was	criss	-	crossed	with	old	scar	patterns	;
他的	黑暗的	-	绿色的	大理石纹	隐藏	曾是	克里斯	-	交叉	和	老的	瘢痕	图案	;

他深绿色的大理石纹皮毛上布满了旧伤疤的痕迹；

[hæf][hɪz; ɪz] ['tɔːsɪŋ] ['krɪmz(ə)n][krest] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] .

half	his	tossing	crimson	crest	appeared	to	have	been	ripped	away	.
一半	他的	抛掷	赤红	波峰	出现	到	有	到过	撕裂	离开	.

他那飘扬的深红色羽冠似乎有一半被撕掉了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] , ['saɪlənt]['moʊʃ(ə)n] ,

He	reached	out	now	in	a	fluid	,	silent	motion	,
他	达到	出去	现在	在	一个	体液	,	沉默的	运动	,

他现在以流畅而无声的动作伸出了手，

[hʊkt] [ə; eɪ] [pɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌŋgən] [ænd; ənd] [flikt] ['ʌpwərdz] .
hooked a paw under the stungun and flicked upwards .
钩子 一个 爪子 在下面 这 电击枪 和 轻弹 向上 .

用爪子勾住电击枪下方，向上猛甩。

[ðə; ði] [bɪg] ['ɪnstrəmənt] [roʊz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [swɪft] , [sti:p] [ɑ:rk] ['eɪti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
The big instrument rose in an incredibly swift , steep arc eighty feet into the air ,
这 大的 乐器 玫瑰 在 一个 难以置信 迅速 , 陡 弧 八十 脚 进入 这 空气 ,

那台大型仪器以惊人的速度和陡峭的弧线升至八十英尺高的空中，

['veriəs] [pɑ:rts] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ['kə:viŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
various parts flying away from it , before it started curving down towards the
各种各样的 部分 飞行 离开 从 它 , 前 它 开始 弯曲 向下 向 这
['tri:ˌtɔps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɑ:r] .
treetops below the car .
树梢 以下 这 车 .

各种部件从它身上飞散开来，然后它开始向下弯曲，朝着汽车下方的树梢飞去。

['aɪərn] [θɔ:ts] ['leɪzɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
Iron Thoughts lazily swung his head around and looked at Telzey with yellow
铁 想法 懒洋洋 摇摆 他的 头 大约 和 看起来 在 - 和 黄色的
['faɪər] - [aɪz] .
fire - eyes .
火 - 眼睛 .

铁念懒洋洋地转过头，用黄色的火焰般的眼睛看着泰尔齐。

" [mɪs] - !
" Miss Telzey !
" 错过 - !

“特尔齐小姐！”

[mɪs] - !
Miss Telzey !
错过 - !

特尔齐小姐！

" - [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
" Delquos was muttering behind her .
" - 曾是 喃喃自语 在后面 她 .

“德尔科斯在她身后低声嘟囔着。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] . . . .
" You're sure it won't . . . .
" 你是 当然 它 惯于 . . . .

你确定不会吗……

" - ['swɑ:loʊd] .
" Telzey swallowed .
" - 吞咽 .

特尔齐咽了口唾沫。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['berli] [maʊs] - [saɪzd] [ə'gen] .
At the moment , she felt barely mouse - sized again .
在 这 片刻 , 她 毛毡 仅仅 老鼠 - 尺寸 再次 .

此刻，她觉得自己又变得像老鼠一样渺小了。

" [dʒʌst] [rɪ'læks] !
" Just relax !
" 只是 放松 !

放松！

" [ʃi:; ʃi][toʊld] - [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" she told Delquos in a shaky voice .
" 她 讲述 - 在 一个 摇晃 嗓音 .

她用颤抖的声音告诉德尔科斯。

" ['hi:z] ['ri:əli] [kwaɪt][ti:] - [ti:] - [ti:] - [teɪm] .
" He's really quite t - t - t - tame .
" 他是 真的 相当 t - t - t - 驯服 .

“他其实很温顺。”

" ['aɪərn] [θɔ:ts] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'eimiəbl] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" Iron Thoughts produced a harsh but not unamiable chuckle in her mind .
" 铁 想法 生产 一个 残酷的 但 不是 不友善的 轻笑 在 她 头脑 .

“铁意在她心中激起一阵刺耳但并不令人不快的轻笑。”

[ðə; ði] [pɜ:rl] - [greɪ] [spɔ:ts'kɑ:] , ['kʌvərd] [naʊ] [baɪ][ɪts] ['stri:mlaɪnɪŋ] ['kænəpi] ,
The pearl - gray sportscar , covered now by its streamlining canopy ,
这 珍珠 - 灰色的 跑车 , 涵盖 现在 经过 它是 精简 树冠 ,

这辆珍珠灰色的跑车，现在被流线型的车篷遮盖着。

['drɪftɪd] [daʊn] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:rkɪŋ] ['plætfɔ:rm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:n]
drifted down presently to a parking platform outside the suite of offices on
漂移 向下 目前 到 一个 停車處 平台 外部 这 套房 的 办公室 在
- ['plænəteri] ['mɑ:dəreɪtər] ,
Jontarou's Planetary Moderator ,
- 行星 主持人 ,

现在，我缓缓降落到琼塔鲁行星调节器办公套房外的停车平台上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:rə] - [klʌb] ['taʊər] .
on the fourteenth floor of the Shikaris ' Club Tower .
在 这 第十四 地面 的 这 猎人 - 俱乐部 塔 .

在 Shikaris' Club Tower 的十四层。

[æn; ən] [ə'tendənt] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]['veɪkənt][slɑ:t] .
An attendant waved it on into a vacant slot .
一个 服务员 挥手 它 在 进入 一个 空缺 投币口 .

一名工作人员挥手将它送入一个空位。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] , - [set][ðə; ði] [breɪks] , [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['endʒɪn] , [æskt] , " [naʊ] [wʌt]
Inside the car , Delquos set the brakes , switched off the engine , asked , " Now what
里面 这 车 , - 放 这 刹车 , 切换 离开 这 引擎 , 问 , " 现在 什么
? "
? "
? "

德尔库斯在车里拉起刹车，熄灭引擎，问道：“现在怎么办？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" I think , " Telzey said reflectively ,
" 我 思考 , " - 说 反思地 ,

“我想，”特尔齐若有所思地说，

" [wi:d] ['betər] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
" we'd better lock you in the trunk compartment with my aunt and Dr .
" 我们会 更好的 锁 你 在 这 树干 隔间 和 我的 阿姨 和 博士 .
[dru:n] [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər] .
Droon while I talk to the Moderator .
德鲁恩 尽管 我 讲话 到 这 主持人 .

“我最好把你和我姑妈还有德鲁恩医生一起锁在后备箱里，我去和主持人谈谈。”

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ʃ'rʌgd] .
" The chauffeur shrugged .
" 这 司机 耸了耸肩 .

司机耸了耸肩。

['hiːd] [riː'geɪnd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plɑːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɑːrkˌlændz] .

He'd	regained	most	of	his	aplomb	during	the	unhurried	trip	across	the	parklands	.
他会	恢复	最多	的	他的	沉着冷静	期间	这	不慌不忙	旅行	穿过	这	公园绿地	.

在悠闲地穿越公园的旅途中，他逐渐恢复了大部分的镇定自若。

['aɪərn] [θɔːts] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [aɪz] [hæf]

Iron	Thoughts	had	done	nothing	but	sit	in	the	center	of	the	car	,	eyes	half
铁	想法	有	完毕	没有什么	但	坐	在	这	中心	的	这	车	,	眼睛	一半

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

铁思绪只是坐在车中央，半闭着眼睛，什么也没做。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ɪnstənt] [deθ] [endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][næp][ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ]

looking	like	instant	death	enjoying	a	dignified	nap	and	occasionally	emitting	a
寻找	喜欢	立即的	死亡	享受	一个	凝重	午睡	和	偶尔	发射	一个

[nɔɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [snɔːr] .

ripsawing	noise	which	might	have	been	either	his	style	of	purring	or	a	snore	.
纵切	噪音	哪个	可能	有	到过	任何一个	他的	风格	的	呼噜声	或者	一个	鼾	.

看起来像是即将死去，正在享受着体面的午睡，偶尔发出锯齿般的声音，这可能是他的呼噜声，也可能是打鼾声。

[ænd; ənd] [tɪk] - [tɔk] , [wen] - [piːld] [ðə; ði][pəˈræləsɪs][belts] [ɔːf][hɜːr; hər][legz][æt; ət]

And	Tick	-	Tock	,	when	Delquos	peeled	the	paralysis	belts	off	her	legs	at
和	打钩	-	滴答	,	什么时候	-	去皮	这	麻痹	腰带	离开	她	腿	在

- [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Telzey's	direction	,
-	方向	,

滴答声响起，德尔库斯按照特尔齐的指示，解开了腿上的麻痹带。

[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪˈzɜːrvd] [ˌæfəˈbɪləti] .

had	greeted	him	with	her	usual	reserved	affability	.
有	问候	他	和	她	通常	预订的	亲切	.

她以一贯的矜持和蔼的态度迎接了他。

[wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪn'tens]

What	the	chauffeur	was	suffering	from	at	the	moment	was	intense
什么	这	司机	曾是	痛苦	从	在	这	片刻	曾是	激烈的

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

司机此刻正饱受强烈的好奇心折磨。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

which	Telzey	had	done	nothing	to	relieve	.
哪个	-	有	完毕	没有什么	到	缓解	.

特尔齐对此却无动于衷。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	Just	as	you	say	,	Miss	Telzey	,	"	he	agreed	.
"	只是	作为	你	说	,	错过	-	,	"	他	同意	.

“正如您所说，特尔齐小姐，”他同意道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wəˈevər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

"	I	hate	to	miss	whatever	you're	going	to	be	doing	here	,
"	我	恨	到	错过	任何	你是	去	到	是	正在做	这里	,

“我真不想错过你在这里要做的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp] [naʊ] ,

but	if	you	don't	lock	me	up	now	,
但	如果	你	不	锁	我	向上	现在	,

但如果你现在不把我关起来，

[mɪs] [hæleɪ] [wɪl] ['fɪgjər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['faɪər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [let]
Miss Halet will figure I was helping you and fire me as soon as you let
错过 哈雷特 将要 数字 我 曾是 帮助 你 和 火 我 作为 很快 作为 你 让
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

你一放哈莱特小姐出去，她就会以为我在帮你，然后把我开除。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr]
" Telzey nodded , then cocked her head in the direction of the rear
" - 点头 , 然后 上膛 她 头 在 这 方向 的 这 后部
[kəmˈpɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

特尔齐点了点头，然后歪着头看向后车厢。

[feɪnt] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hæleɪ] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs]
Faint sounds coming through the door indicated that Halet had regained consciousness
头晕的 声音 未来 通过 这 门 表明的 那 哈雷特 有 恢复 意识
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] .
and was having hysterics .
和 曾是 拥有 癔症 .

从门缝里传来的微弱声音表明，哈莱特已经恢复了意识，并且开始歇斯底里地发作。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] , " - [səˈdʒestɪd] ,
" You might tell her , " Telzey suggested ,
" 你 可能 告诉 她 , " - 建议 ,

“你可以告诉她，”特尔齐建议道。

" [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [krest] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [dɔːr] .
" that there'll be a grown - up crest cat sitting outside the compartment door .
" 那 将会 是 一个 生长 - 向上 波峰 猫 坐着 外部 这 隔间 门 .

“会有一只成年冠猫坐在车厢门外。”

" [ðɪs] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət] ['niːðər] - [nɔːr] [hæleɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This wasn't true , but neither Delquos nor Halet could know it .
" 这 不是 真的 , 但 两者都不 - 也不 哈雷特 可以 知道 它 .

“这并非事实，但德尔科斯和哈莱特都不可能知道这一点。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['rækɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [bæk] , [its] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] . . . .
" If there's too much racket before I get back , it's likely to irritate him . . . .
" 如果 有 也 很多 球拍 前 我 得到 后退 , 它是 可能 到 刺激 他 . . . .

“如果我回来之前太吵闹，可能会惹恼他……”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [set] [bəuθ] [kɑːr] [dɔːz] [ɑːn] [lɑːk] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
" A minute later , she set both car doors on lock and went outside ,
" 一个 分钟 之后 , 她 放 两个都 车 门 在 锁 和 去 外部 ,

一分钟后，她锁上两扇车门，走了出去。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [les] [ɪn'fɔːrməli] [kloʊðd] .
wishing she were less informally clothed .
祝 她 是 较少的 非正式地 穿着衣服 .

希望她穿得更随意些。

- [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .
Sunbriefs and sandals tended to make her look juvenile .
- 和 凉鞋 倾向于 到 制作 她 看 少年 .

短裤和凉鞋让她看起来很稚嫩。

[ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɔk]

The	parking	attendant	appeared	startled	when	she	approached	him	with	Tick	-	Tock
这	停車處	服务员	出现	惊慌	什么时候	她	接近	他	和	打钩	-	滴答

[straidɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

striding	alongside	.
大步走	旁边	.

当她带着滴答大步走近他时，停车场管理员似乎吓了一跳。

" [ðeɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd]

"	They'll	never	let	you	into	the	offices	with	that	thing	,	miss	,	"	he	informed
"	他们会	绝不	让	你	进入	这	办公室	和	那	事物	,	错过	,	"	他	知情的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"小姐，他们绝对不会让你带着那东西进办公室的，"他告诉她。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːlər] ! "

"	Why	,	it	doesn't	even	have	a	collar	!	"
"	为什么	,	它	不	甚至	有	一个	衣领	!	"

"哎呀，它连个领子都没有！"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	worry	about	it	.
"	不	担心	关于	它	.

别担心。

" - [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'luːfli] .

"	Telzey	told	him	aloofly	.
"	-	讲述	他	冷漠的	.

特尔齐冷漠地告诉他。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [tuː] - ['kredɪt] [piːs] [ʃiːd] ['teɪkən][frʌm; frəm] - [pɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

She	dropped	a	two	-	credit	piece	she'd	taken	from	Halet's	purse	into	his	hand	,
她	掉落	一个	二	-	信用	片	棚	已采取	从	-	钱包	进入	他的	手	,

她从哈莱特的钱包里拿出一张两元硬币，放到他手里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] .

and	continued	on	towards	the	building	entrance	.
和	持续	在	向	这	建筑	入口	.

然后继续朝着建筑物入口走去。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [skwɪntid] ['æftər][hɜːr; hər] ,

The	attendant	squinted	after	her	,
这	服务员	眯着眼	后	她	,

服务员眯着眼看着她离开，

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][dɪ'spel][æn; ən] [ɑːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][kætˌlaɪk]['ænɪm(ə)l]

trying	unsuccessfully	to	dispel	an	odd	impression	that	the	big	catlike	animal
尝试	不成功	到	打消	一个	奇怪的	印象	那	这	大的	猫科动物	动物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] .

with	the	girl	was	throwing	a	double	shadow	.
和	这	女孩	曾是	投掷	一个	双倍的	阴影	.

试图消除一种奇怪的印象，那就是和女孩在一起的那只体型庞大的猫科动物投下了双重影子，但未能成功。

[ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] [tʃiːf] [rɪ'sepʃənɪst] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt][ˌtiː'tiː] , [ænd; ənd]

The	Moderator's	chief	receptionist	also	had	some	doubts	about	TT	,	and
这	主持人	首席	接待员	还	有	一些	疑虑	关于	TT	,	和

['pɑːsəbli] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,

possibly	about	the	sunbriefs	,
可能	关于	这	-	,

主持人的首席接待员也对TT抱有一些疑虑，或许也对那些简报有所怀疑。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪm'prest] [wen] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

though	she	seemed	impressed	when	Telzey's	identification	tag	informed	her	she
尽管	她	似乎	印象深刻	什么时候	-	鉴别	标签	知情的	她	她

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslwʊmən] ['dʒesəmɪn] - .

was	speaking	to	the	daughter	of	Federation	Councilwoman	Jessamine	Amberdon	.
曾是	请讲	到	这	女儿	的	联邦	女议员	茉莉	-	.

不过，当泰尔齐的身份标签告诉她，她正在和联邦议员杰萨明·安伯顿的女儿说话时，她似乎很惊讶。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðɪs] . . . [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . . . ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər]

"	You	feel	you	can	discuss	this	. . .	emergency	. . .	only	with	the	Moderator
"	你	感觉	你	能	讨论	这	. . .	紧急情况	. . .	仅有的	和	这	主持人

[hɪm'self] , [mɪs] - ?

himself	,	Miss	Amberdon	?
他自己	,	错过	-	?

"安伯顿小姐，您觉得您只能和主持人本人讨论这个……紧急情况……吗？"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ɪg'zæktli] , " - [sed] ['fɜ:rmli] .

"	Exactly	,	"	Telzey	said	firmly	.
"	确切地	,	"	-	说	牢牢	.

"没错，"特尔齐坚定地说。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

A	buzzer	sounded	as	she	spoke	.
一个	蜂鸣器	听起来	作为	她	辐	.

她说话的时候，蜂鸣器响了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪk'skju:zd][hɜ:r'self][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪrˌfoʊn] .

The	receptionist	excused	herself	and	picked	up	an	earphone	.
这	接待员	已原谅	她自己	和	挑选	向上	一个	耳机	.

前台接待员告辞后拿起一副耳机。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] ['blændli] , " [jes] . . . .

She	listened	a	moment	,	said	blandly	,	"	Yes	. . . .
她	听着	一个	片刻	,	说	平淡地	,	"	是的	. . . .

她听了一会儿，淡淡地说："是的……"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . .

Of	course	. . . .
的	课程	. . . .

当然....

[jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] - .

Yes	,	I	understand	,	"	replaced	the	earphone	and	stood	up	,	smiling	at	Telzey	.
是的	,	我	理解	,	"	替换	这	耳机	和	站立	向上	,	微笑	在	-	.

"是的，我明白了，"他重新戴上耳机，站起身来，微笑着看着泰尔齐。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [mɪs] - ?

"	Would	you	come	with	me	,	Miss	Amberdon	?
"	会	你	来	和	我	,	错过	-	?

"安伯顿小姐，你愿意跟我一起去吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] . . . .
" I think the Moderator will see you immediately . . . .
" 我 思考 这 主持人 将要 看 你 立即地 . . . .

我想主持人会立即回复你.....

" - ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , ['tʃu:ɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɪp] .
" Telzey followed her , chewing thoughtfully at her lip .
" - 随后 她 , 咀嚼 深思熟虑 在 她 唇 .

特尔齐跟在她身后，若有所思地咬着嘴唇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] [ʃi:d] [ɪk'spektɪd] — [ɪn][fækt] , [tu:] ['i:zi] !
This was easier than she'd expected — in fact , too easy !
这 曾是 更轻松 比 棚 预期的 — 在 事实 , 也 简单的 !

这比她预想的要容易得多——事实上，太容易了!

- [wɜ:rk] ?
Halet's work ?
- 工作 ?

哈雷特的作品?

['prɑ:bəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ments] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] . . . [ˌoʊvərɪk'saɪtəbl] ,
A few comments to the effect of " A highly imaginative child . . . overexcitable ,
一个 很少 评论 到 这 影响 的 " 一个 高度 富有想象力的 孩子 . . . 过度兴奋 ,

一些评论大致是："一个极富想象力的孩子.....容易激动，

" [waɪl] [hæleɪ][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɑ:dəˌreɪtərz] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:θəraɪz] [tɪk] - -
" while Halet was arranging to have the Moderator's office authorize Tick - Tock's
" 尽管 哈雷特 曾是 安排 到 有 这 主持人 办公室 授权 打钩 - -
[træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][bæŋks] ,
transfer to the life Banks ,
转移 到 这 生活 银行 ,

"在哈莱特安排让主持人办公室批准将Tick-Tock转移到人寿银行期间，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒesəmɪn] - [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t]
along with the implication that Jessamine Amberdon would appreciate a discreet
沿着 和 这 含义 那 茉莉 - 会 欣赏 一个 慎重
['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] - [maɪt] [kri'eɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
handling of any disturbance Telzey might create as a result .
处理 的 任何 干扰 - 可能 创造 作为 一个 结果 .

同时暗示杰萨明·安伯顿希望特尔齐能谨慎处理由此可能造成的任何干扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hæleɪ] —
It was the sort of notion that would appeal to Halet —
它 曾是 这 种类 的 概念 那 会 上诉 到 哈雷特 —

这种想法正是哈莱特会喜欢的——

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['elɪgəntli] [ɪ'kwɪpt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['hɔ:lˌweɪz] ,
They passed through a series of elegantly equipped offices and hallways ,
他们 通过了 通过 一个 系列 的 优雅地 配备 办公室 和 走廊 ,

他们穿过了一系列布置典雅的办公室和走廊，

- ['græspɪŋ] ['ti:'ti:z] [nek] - [fɜ:r][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:ʃ] ,
Telzey grasping TT's neck - fur in lieu of a leash ,
- 抓握 tt的 脖子 - 毛皮 在 代替 的 一个 牵引绳 ,

Telzey 抓住 TT 的脖子上的毛，而不是用牵引绳拴住它。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tæktfəli] [rɪ'streɪnd] [weɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] ['sekrətəriz]
their **appearance** **creating** **a** **tactfully** **restrained** **wave** **of** **surprise** **among** **secretaries**
他们的 外貌 创建 一个 委婉地 克制 海浪 的 惊喜 之中 秘书
[ænd; ənd] [klɑ:ks] .
and **clerks** **.**
和 职员 .

他们的出现引起了秘书和职员们的一阵克制而惊讶的浪潮。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ,
And **if** **somebody** **here** **and** **there** **was** **troubled** **by** **a** **fleeting** **,**
和 如果 某人 这里 和 那里 曾是 麻烦 经过 一个 转瞬即逝 ,

如果偶尔有人被转瞬即逝的烦恼所困扰，

[ʌn'kæni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][lɑ:rdʒ] [bi:st] [bʌt; bət] [tu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]
uncanny **impression** **that** **not** **one** **large** **beast** **but** **two** **seemed** **to** **be** **trailing** **the**
不可思议 印象 那 不是 一 大的 兽 但 二 似乎 到 是 尾随 这
['mɑ:də,reɪtərz] ['vɪzɪtər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
Moderator's **visitor** **down** **the** **aisles** **,**
主持人 游客 向下 这 过道 ,

人们有一种莫名的错觉，似乎不是一只大型野兽，而是两只，正尾随着主持人的访客沿着过道走来。

[noʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənteri]['vɪʒuəl]
no **mention** **was** **made** **of** **what** **could** **have** **been** **only** **a** **momentary** **visual**
不 提到 曾是 制成 的 什么 可以 有 到过 仅有的 一个 瞬间 视觉的
[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] .
distortion **.**
失真 .

没有提及这可能只是一瞬间的视觉错觉。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] ['oʊpənd] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['ʌʃəd]
Finally **,** **a** **pair** **of** **sliding** **doors** **opened** **ahead** **,** **and** **the** **receptionist** **ushered**
最后 , 一个 一对 的 滑动 门 打开 前方 , 和 这 接待员 引导
- ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Telzey **into** **a** **large** **,**
- 进入 一个 大的 ,

最后，前面的两扇滑动门打开了，接待员领着特尔齐走进了一个大房间。

[ku:l] ['bælkəni] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
cool **balcony** **garden** **on** **the** **shaded** **side** **of** **the** **great** **building** **.**
凉爽的 阳台 花园 在 这 阴影 边 的 这 伟大的 建筑 .

宏伟建筑阴凉一侧的凉爽阳台花园。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
A **tall** **,** **gray** **-** **haired** **man** **stood** **up** **from** **the** **desk** **at** **which** **he** **was**
一个 高的 , 灰色的 - 头发 男人 站立 向上 从 这 桌子 在 哪个 他 曾是
['wɜ:rkɪŋ] ,
working **,**
在职的 ,

一位身材高大、头发灰白的男子从他正在工作的桌子旁站了起来。

[ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə] - .
and **bowed** **to** **Telzey** **.**
和 鞠躬 到 - .

并向泰尔齐鞠躬。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɪð'dru:] [ə'gen] .
The **receptionist** **withdrew** **again** **.**
这 接待员 退出 再次 .

前台接待员再次退了出去。

" [maɪ] ['pleʒər] , [mɪs] - , " - ['plænəteri] ['mɑ:dəreɪtər] [sed] , " [bi:; bi] ['si:tɪd] ,
" My pleasure , Miss Amberdon , " Jontarou's Planetary Moderator said , " Be seated ,
" 我的 乐趣 , 错过 - , " - 行星 主持人 说 , " 是 坐着 ,
[pli:z] .
please .
请 .

“我的荣幸，安伯顿小姐，”琼塔鲁的行星主持人说道，“请坐。”

" [hi:; hi] ['stʌdid] [tɪk] - [tɔk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [waɪl] - [wʌz; wəz]
" He studied Tick - Tock with more than casual interest while Telzey was
" 他 研究 打钩 - 滴答 和 更多的 比 随意的 兴趣 尽管 - 曾是
['setlɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
settling herself into a chair ,
安顿 她自己 进入 一个 椅子 ,

“当泰尔齐在椅子上坐好时，他饶有兴致地研究着《滴答滴答》这本书。”

['ædɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:fɪs] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
added , " And what may I and my office do for you ?
额外 , " 和 什么 可能 我 和 我的 办公室 做 为了 你 ?

补充道：“我和我的办公室能为您做些什么呢？”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Telzey hesitated .
" - 犹豫了一下 .

特尔齐犹豫了一下。

[ʃi:d] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɑ:n][ɔrɑ:doʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ]
She'd observed his type on Orado in her mother's circle of acquaintances — a
棚 观察到 他的 类型 在 奥拉多 在 她 母亲的 圆圈 的 熟人 — 一个
['si:niər] ['dɪpləmæt] ,
senior diplomat ,
高级的 外交官 ,

她在母亲的社交圈里，在奥拉多岛上就见过他这种类型的人——一位高级外交官，

[ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪm'pres] .
a man not easy to impress .
一个 男人 不是 简单的 到 令人印象深刻 .

一个不容易被取悦的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] ['hi:d] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bælkəni] ['ɑ:fɪs]
It was a safe bet that he'd had her brought out to his balcony office
它 曾是 一个 安全的 赌注 那 他会 有 她 带来 出去 到 他的 阳台 办公室
['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['ɑ:kjupaɪd] [waɪl] [hæleɪ][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'fɔ:rmd] [wer] [ðə; ði]
only to keep her occupied while Halet was quietly informed where the
仅有的 到 保持 她 占领 尽管 哈雷特 曾是 悄悄 知情的 在哪里 这
- ['prɑ:bləm][tʃaɪld][wʌz; wəz][ænd; ənd][ri'kwestid] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] .
Amberdon problem child was and requested to come over and take charge .
- 问题 孩子 曾是 和 请求 到 来 超过 和 拿 收费 .

可以肯定的是，他把她带到阳台办公室只是为了让她有事可做，同时悄悄地告诉哈莱特安伯顿那个问题儿童在哪里，并请求她过来处理此事。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ræðər] [waɪld]['i:v(ə)n] [ɪf]
What she had to tell him now would have sounded rather wild even if
什么 她 有 到 告诉 他 现在 会 有 听起来 相当 荒野 甚至 如果
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zu:məbli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
presented by a presumably responsible adult .
呈现 经过 一个 想必 负责任的 成人 .

她现在要告诉他的话，即使是由一位理应负责任的成年人说出来，听起来也会相当离谱。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][prə'vaɪd] [pru:f] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑ:dəreɪtər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [soʊld][ɑ:n]

She	could	provide	proof	,	but	until	the	Moderator	was	already	nearly	sold	on
她	可以	提供	证明	,	但	直到	这	主持人	曾是	已经	几乎	卖	在

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

her	story	,
她	故事	,

她可以提供证据，但直到主持人几乎完全相信了她的说法，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [ʌn'seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

that	would	be	a	very	unsafe	thing	to	do	.
那	会	是	一个	非常	不安全	事物	到	做	.

这样做非常危险。

[oʊld]['aɪərn] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

Old	Iron	Thoughts	was	backing	her	up	,
老的	铁	想法	曾是	后盾	她	向上	,

老铁思想在支持她，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

but	if	it	didn't	look	as	if	her	plans	were	likely	to	succeed	,
但	如果	它	没有	看	作为	如果	她	计划	是	可能	到	成功	,

但如果她的计划看起来不太可能成功，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][raɪd][hɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dɛvəlz] [pæk] [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] . . . .

he	would	be	willing	to	ride	herd	on	his	devil's	pack	just	so	long	.	.	.	.
他	会	是	愿意的	到	骑	一群	在	他的	魔鬼的	盒	只是	所以	长的	.	.	.	.

他愿意暂时放牧他的那群魔鬼.....

['betər] [stɑ:rt][ðə; ði][bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , - [dɪ'saɪdɪd] .

Better	start	the	ball	rolling	without	any	preliminaries	,	Telzey	decided	.
更好的	开始	这	球	滚动	没有	任何	预备工作	,	-	决定	.

特尔齐决定，最好不要做任何铺垫，直接进入正题。

[ðə; ði]['mɑ:dəˌreɪtərz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ,

The	Moderator's	picture	of	her	must	be	that	of	a	spoiled	,
这	主持人	图片	的	她	必须	是	那	的	一个	被宠坏了	,

版主对她的描述一定是：一个被宠坏的人。

[nʊ'rɑ:tɪk] [bræt][ɪn][ə; eɪ] [stu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θretnd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

neurotic	brat	in	a	stew	about	the	threatened	loss	of	a	pet	animal	.
神经质	小子	在	一个	炖	关于	这	威胁	损失	的	一个	宠物	动物	.

一个神经兮兮的小屁孩，因为宠物面临失去而焦躁不安。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:rt]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [tɪk] - [tɔk] .

He	expected	her	to	start	arguing	with	him	immediately	about	Tick	-	Tock	.
他	预期的	她	到	开始	争论	和	他	立即地	关于	打钩	-	滴答	.

他以为她会立刻和他争论关于滴答声的事。

[ʃi:; ʃi] [sed] " [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] - [krest][kæts]

She	said	"	Do	you	have	a	personal	interest	in	keeping	the	Baluit	crest	cats
她	说	"	做	你	有	一个	个人的	兴趣	在	保持	这	-	波峰	猫

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ?

from	becoming	extinct	?
从	成为	灭绝	?

她说："你个人对保护巴鲁伊特冠猫免于灭绝有什么兴趣吗？"

" [sər'praɪz] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Surprise	flickered	in	his	eyes	for	an	instant	.
"	惊喜	闪烁	在	他的	眼睛	为了	一个	立即的	.

"他眼中闪过一丝惊讶。"

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then **he** **smiled** **.**
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ][duː] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" **I** **admit** **I** **do** **,** **Miss** **Amberdon** **,** **"** **he** **said** **pleasantly** **.**
" 我 承认 我 做 , 错过 - , " 他 说 愉快 .

“我承认，安伯顿小姐，”他愉快地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
" **I** **should** **like** **to** **see** **the** **species** **re** **-** **established** **.**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 物种 关于 - 已确立的 .

“我希望看到该物种重新建立起来。”

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst] [ju'niːkli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][bæg]
I **count** **myself** **almost** **uniquely** **fortunate** **in** **having** **had** **the** **opportunity** **to** **bag**
我 数数 我 几乎 独一无二 幸运 在 拥有 有 这 机会 到 包
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruːts] [bɪ'fɔːr] [dɪ'ziːz] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
two **of** **the** **magnificent** **brutes** **before** **disease** **wiped** **them** **out** **on** **the** **planet** **.**
二 的 这 壮丽 野蛮人 前 疾病 擦拭 他们 出去 在 这 行星 .

我几乎是唯一一个有机会在疾病将这种威猛的野兽从地球上消灭之前猎获两只的人。

" [ðə; ði][læst] [siːmd] [ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃənət] ['steɪtmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
" **The** **last** **seemed** **a** **less** **than** **fortunate** **statement** **just** **now** **.**
" 这 最后的 似乎 一个 较少的 比 幸运 陈述 只是 现在 .

“刚才那句话似乎不太吉利。”

- [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
Telzey **felt** **a** **sharp** **tingle** **of** **alarm** **,**
- 毛毡 一个 锋利的 刺痛 的 警报 ,

特尔齐感到一阵强烈的警觉，

[ðen] [senst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
then **sensed** **that** **in** **the** **minds** **which** **were** **drawing** **the** **meaning** **of** **the**
然后 感觉到的 那 在 这 思想 哪个 是 绘画 这 意义 的 这
['mɑːdəˌreɪtərz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [stɜːr][ʌv; əv]
Moderator's **speech** **from** **her** **mind** **there** **had** **been** **only** **a** **brief** **stir** **of**
主持人 演讲 从 她 头脑 那里 有 到过 仅有的 一个 简短的 搅拌 的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

然后她感觉到，在那些试图理解主持人讲话含义的人心中，只有短暂的兴趣闪过。

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [sed] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [waɪpt] [aʊt] [baɪ]
She **cleared** **her** **throat** **,** **said** **,** **"** **The** **point** **is** **that** **they** **weren't** **wiped** **out** **by**
她 已清除 她 喉 , 说 , " 这 观点 是 那 他们 不是 擦拭 出去 经过
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

她清了清嗓子，说：“重点是他们没有被疾病消灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新手(Novice)
第3/3页

" [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" He considered her quizzically , seemed to wonder what she was trying to
" 他 经过考虑的 她 疑惑地 , 似乎 到 想知道 什么 她 曾是 尝试 到

[liːd] [ʌp] [tuː; tə] .
lead up to .
带领 向上 到 .

他疑惑地打量着她，似乎想知道她到底想表达什么。

- [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [plʌndʒd] [ɑːn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dɪd]
Telzey gathered her courage , plunged on , " Would you like to hear what did
- 聚集 她 勇气 , 暴跌 在 , " 会 你 喜欢 到 听到 什么 做过

[ˈhæpən] ? "
happen ? "
发生 ? "

特尔齐鼓起勇气，继续问道："你想知道到底发生了什么事吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [mɪs] - , " [ðə; ði] [ˈmɑːdəreɪtər] [sed] [wɪˈðaʊt]
" I should be very much interested , Miss Amberdon , " the Moderator said without
" 我 应该 是 非常 很多 感兴趣的 , 错过 - , " 这 主持人 说 没有

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
change of expression .
改变 的 表达 .

"我对此非常感兴趣，安伯顿小姐，"主持人面无表情地说。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . . . .
" But first , if you'll excuse me a moment . . . .
" 但 第一的 , 如果 你会 原谅 我 一个 片刻 . . . .

"但是首先，请允许我稍等片刻……"

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] - [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] ,
" There had been some signal from his desk which Telzey hadn't noticed ,
" 那里 有 到过 一些 信号 从 他的 桌子 哪个 - 之前没有 注意到 ,

"他的办公桌上传来了一些信号，但特尔齐没有注意到。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] " [jes] ?
because he picked up a small communicator now and said " Yes ?
因为 他 挑选 向上 一个 小的 沟通者 现在 和 说 " 是的 ?

因为他拿起一个小型通讯器，说道："是的？"

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ðæts] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? . . .
" After a few seconds , he resumed , " That's rather curious , isn't it ? . . .
" 后 一个 很少 秒 , 他 恢复 , " 那就是 相当 好奇的 , 不是 它 ? . . .

几秒钟后，他继续说道："这真奇怪，不是吗？……"

[jes] , [aɪˈd] [traɪ] [ðæt] . . . .
Yes , I'd try that . . . .
是的 , ID 尝试 那 . . . .

是的，我会试试……

[noʊ] , [ðæt] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈnesəseri] . . . .
No , that shouldn't be necessary . . . .
不 , 那 不应该 是 必要的 . . . .

不，应该没必要……

[jes] , [pliːz] [duː] .
Yes , please do .
是的 , 请 做 .

好的，请便。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['soʊbər] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkɪŋ]
" He replaced the communicator , his face very sober ; then , his eyes flicking
" 他 替换 这 沟通者 , 他的 脸 非常 清醒 ; 然后 , 他的 眼睛 轻弹
[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ˌtiː'tiː] ,
for an instant to TT ,
为了 一个 立即的 到 TT ,

他接过通讯器，表情十分严肃；然后，他的目光瞬间瞥向了TT，

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [desk] [drɔːrz] ['oʊpən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
he drew one of the upper desk drawers open a few inches , and turned back
他 画 一 的 这 上 桌子 抽屉 打开 一个 很少 英寸 , 和 转向 后退
[tuː; tə] - .
to Telzey .
到 - .

他把书桌上方的一个抽屉拉开几英寸，然后转身看向泰尔齐。

" [naʊ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ?
" Now , Miss Amberdon , " he said affably , " you were about to say ?
" 现在 , 错过 - , " 他 说 和蔼可亲 , " 你 是 关于 到 说 ?

“那么，安伯顿小姐，”他和蔼地说，“您刚才想说什么呢？”

[ə'baʊt] [ðiːz] [krest] [kæts] . . . .
About these crest cats . . . .
关于 这些 波峰 猫 . . . .

关于这些冠猫.....

" - ['swɑːloʊd] .
" Telzey swallowed .
" - 吞咽 .

特尔齐咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
She hadn't heard the other side of the conversation ,
她 之前没有 听到 这 其他 边 的 这 对话 ,

她没有听到对话的另一方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .
but she could guess what it had been about .
但 她 可以 猜测 什么 它 有 到过 关于 .

但她能猜到那件事是关于什么的。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [gest] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] - [meɪd] [ðæt]
His office had called the guest house , had been told by Halet's maid that
他的 办公室 有 称为 这 客人 房子 , 有 到过 讲述 经过 - 女佣 那
[hæleɪ] ,
Halet ,
哈雷特 ,

他的办公室打电话到宾馆，从哈莱特的佣人那里得知哈莱特

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [wɜːr; wər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] - [ænd; ənd]

the	chauffeur	and	Dr	.	Droon	were	out	looking	for	Miss	Telzey	and
这	司机	和	博士	.	德鲁恩	是	出去	寻找	为了	错过	-	和

[hɜːr; hər][pet] .

her	pet	.
她	宠物	.

司机和德鲁恩医生外出寻找特尔齐小姐和她的宠物。

[ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [ðen] [tʃekt] [ɑːn][ðə; ði] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['nʌmbər]

The	Moderator's	office	had	then	checked	on	the	sportscar's	communication	number
这	主持人	办公室	有	然后	已检查	在	这	-	沟通	数字

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

and	attempted	to	call	it	.
和	尝试过	到	称呼	它	.

主持人办公室随后查询了跑车的通讯号码，并尝试拨打该号码。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

And	,	of	course	,	there	had	been	no	response	.
和	,	的	课程	,	那里	有	到过	不	回复	.

当然，没有任何回应。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [hæleɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ,

To	the	Moderator	,	considering	what	Halet	would	have	told	him	,
到	这	主持人	,	考虑	什么	哈雷特	会	有	讲述	他	,

主持人，考虑到哈雷特可能会告诉他的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grɪm][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['luːnətɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]

it	must	add	up	to	the	grim	possibility	that	the	young	lunatic	he	was
它	必须	添加	向上	到	这	严峻	可能性	那	这	年轻的	疯子	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] - [groʊn] [krest][kæt] ['slɔːtər] [hɜːr; hər] [ænt]

talking	to	had	let	her	three	-	quarters	-	grown	crest	cat	slaughter	her	aunt
说	到	有	让	她	三	-	四分之一	-	生长	波峰	猫	屠宰	她	阿姨

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

and	the	two	men	when	they	caught	up	with	her	!
和	这	二	男人	什么时候	他们	捕捉	向上	和	她	!

这必然导致一个可怕的可能性：他正在交谈的那个年轻疯子，让她的那只四分之三大的冠毛猫在她姑妈和那两个男人追上她时，将他们全部杀死！

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [naʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ]

The	office	would	be	notifying	the	police	now	to	conduct	an	immediate	search
这	办公室	会	是	通知	这	警察	现在	到	执行	一个	即时	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɛrˌkɑːr] .

for	the	missing	aircar	.
为了	这	丢失的	航空汽车	.

该办公室将立即通知警方，展开对失踪飞行汽车的搜寻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] ['pɑːrkɪŋ]

When	it	would	occur	to	them	to	look	for	it	on	the	Moderator's	parking
什么时候	它	会	发生	到	他们	到	看	为了	它	在	这	主持人	停車處

['terəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - ['kudnt] [noʊ] .

terrace	was	something	Telzey	couldn't	know	.
阳台	曾是	某物	-	不能	知道	.

特尔齐不知道他们何时会想到去主持人停车场的露台上寻找它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hæleɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [druːn] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər]

But	if	Halet	and	Dr	.	Droon	were	released	before	the	Moderator
但	如果	哈雷特	和	博士	.	德鲁恩	是	发布	前	这	主持人

[əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

accepted	her	own	version	of	what	had	occurred	,
公认	她	自己的	版本	的	什么	有	发生	,

但如果哈莱特和德鲁恩医生在主持人接受她自己对事件经过的描述之前就被释放了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][waɪld] [krest] [kæts][ɪn][pɔːrt] - ,

and	the	two	reported	the	presence	of	wild	crest	cats	in	Port	Nichay	,
和	这	二	据报道	这	在场	的	荒野	波峰	猫	在	港口	-	,

两人还报告说在尼查伊港发现了野生冠猫。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .

there	would	be	almost	no	possibility	of	keeping	the	situation	under	control	.
那里	会	是	几乎	不	可能性	的	保持	这	情况	在下面	控制	.

几乎没有可能控制住局势。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɪdiˈɑːtɪk] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [wʊd] [biː; bi]

Somebody	was	bound	to	make	some	idiotic	move	,	and	the	fat	would	be
某人	曾是	边界	到	制作	一些	愚蠢的	移动	,	和	这	胖的	会	是

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] . . . .

in	the	fire	.	.	.	.
在	这	火	.	.	.	.

总会有人做出愚蠢的举动，然后就会惹出麻烦……

[tuː] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .

Two	things	might	be	in	her	favor	.
二	事物	可能	是	在	她	偏爱	.

有两件事可能对她有利。

[ðə; ði][ˈmɑːdəreɪtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstedi] [nɜːrv] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][ɪn]

The	Moderator	seemed	to	have	the	sort	of	steady	nerve	one	would	expect	in
这	主持人	似乎	到	有	这	种类	的	稳定的	神经	一	会	预计	在

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bægd] [tuː] - [krest][kæts] .

a	man	who	had	bagged	two	Baluit	crest	cats	.
一个	男人	WHO	有	袋装	二	-	波峰	猫	.

主持人似乎拥有那种沉着冷静的气质，就像他曾经猎获过两只巴鲁伊特山猫一样。

[ðə; ði][ˈpɑːrtli][ˈoʊpənd][desk] [drɔːr] [bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	partly	opened	desk	drawer	beside	him	must	have	a	gun	in	it	;
这	部分	打开	桌子	抽屉	旁	他	必须	有	一个	枪	在	它	;

他身旁半开的办公桌抽屉里肯定有把枪；

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ˌtiːˈtiː] .

apparently	he	considered	that	a	sufficient	precaution	against	an	attack	by	TT	.
显然	他	经过考虑的	那	一个	充足的	预防	反对	一个	攻击	经过	TT	.

显然他认为这是防范 TT 攻击的充分预防措施。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][riˈækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpænɪki] [ˈmænər] .

He	wasn't	likely	to	react	in	a	panicky	manner	.
他	不是	可能	到	反应	在	一个	惊慌失措	方式	.

他不太可能惊慌失措地做出反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] - [ʌv; əv][ˌhɑːmɪˈsaɪdl] [ˈtendənsiz] [wʊd] [meɪk]

And	the	mere	fact	that	he	suspected	Telzey	of	homicidal	tendencies	would	make
和	这	仅仅	事实	那	他	怀疑	-	的	杀人犯	倾向	会	制作

[hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

him	give	the	closest	attention	to	what	she	said	.
他	给	这	最接近	注意力	到	什么	她	说	.

仅仅因为他怀疑泰尔齐有杀人倾向，就足以让他格外关注她说的每一句话。

[ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Whether	he	believed	her	then	was	another	matter	,	of	course	.
无论	他	相信	她	然后	曾是	其他	事情	,	的	课程	.

当然，他当时是否相信她，又是另一回事了。

[ˈslaɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , - [brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] .

Slightly	encouraged	,	Telzey	began	to	talk	.
轻微地	鼓励	,	-	开始	到	讲话	.

特尔齐稍稍受到鼓舞，开始说话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [waɪld]['stɔːri] ,

It	did	sound	like	a	thoroughly	wild	story	,
它	做过	声音	喜欢	一个	彻底	荒野	故事	,

听起来确实像是一个离奇古怪的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪn'tent] ['ɪntrəst] .

but	the	Moderator	listened	with	an	appearance	of	intent	interest	.
但	这	主持人	听着	和	一个	外貌	的	意图	兴趣	.

但主持人却装出一副认真倾听的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd]

When	she	had	told	him	as	much	as	she	felt	he	could	be	expected
什么时候	她	有	讲述	他	作为	很多	作为	她	毛毡	他	可以	是	预期的

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

to	swallow	for	a	start	,
到	吞	为了	一个	开始	,

首先，当她把她认为他能接受的一切都告诉他之后，

[hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] , " [soʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [waɪpt] [aʊt] — [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] !

he	said	musingly	,	"	So	they	weren't	wiped	out	—	they	went	into	hiding	!
他	说	若有所思地	,	"	所以	他们	不是	擦拭	出去	—	他们	去	进入	隐藏	!

他若有所思地说："所以他们并没有被消灭——他们只是躲藏起来了！"

[duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] ?

Do	I	understand	you	to	say	they	did	it	to	avoid	being	hunted	?
做	我	理解	你	到	说	他们	做过	它	到	避免	存在	猎杀	?

我理解你的意思是他们这样做是为了避免被追捕吗?

" - [tʃuːd] [hɜːr; hər][lɪp] ['fraʊnɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Telzey	chewed	her	lip	frowningly	before	replying	.
"	-	咀嚼	她	唇	皱着眉头	前	回复	.

特尔齐皱着眉头咬着嘴唇才回答。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt][pɑːrt][aɪ][dəunt][kwaɪt][get] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	There's	something	about	that	part	I	don't	quite	get	,	"	she	admitted	.
"	有	某物	关于	那	部分	我	不	相当	得到	,	"	她	承认	.

"那部分我还是不太明白，"她承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][kwaɪt][get] ['iːðər] [waɪ] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] . . .

"	Of	course	I	don't	quite	get	either	why	you'd	want	to	go	hunting	.	.	.
"	的	课程	我	不	相当	得到	任何一个	为什么	你会	想	到	去	打猎	.	.	.

"当然，我也不太明白你为什么要去打猎....."

[twaɪs] . . . [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][bæg][juː; jʊ] [ɪn'sted] ! "

twice	.	.	.	for	something	that's	just	as	likely	to	bag	you	instead	!	"
两次	.	.	.	为了	某物	那就是	只是	作为	可能	到	包	你	反而	!	"

两次.....结果却很可能让你栽跟头!

" [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] , [ɑː] , ['mɪrli] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɑːdz] , " [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [ɪk'spleɪnd] .

"	Well	,	those	are	,	ah	,	merely	the	statistical	odds	,	"	the	Moderator	explained	.
"	出色地	,	那些	是	,	啊	,	仅仅	这	统计	赔率	,	"	这	主持人	解释	.

"嗯，那只是统计概率而已，"主持人解释道。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] , [juː; jʊ] [siː] — "

"	If	one	has	enough	confidence	,	you	see	—	"
"	如果	一	有	足够的	信心	,	你	看	—	"

"如果一个人足够自信，你就会发现——"

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] .

"	I	don't	really	.
"	我	不	真的	.

"我真的不知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði][krest][kæts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [æt; ət][fɜːrst] .

But	the	crest	cats	seem	to	have	felt	the	same	way	—	at	first	.
但	这	波峰	猫	似乎	到	有	毛毡	这	相同的	方式	—	在	第一的	.

但冠猫似乎起初也有同样的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn]['hʌntər][fɔːr; fər] ['evri] [kæt][ðæt][gɑːt] [ʃɑːt] .

They	were	getting	around	one	hunter	for	every	cat	that	got	shot	.
他们	是	获得	大约	一	猎人	为了	每一个	猫	那	得到	射击	.

他们平均每射杀一只猫，就会有一个猎人。

['hjuːmənz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðeid] ['evər] [rʌn]['ɪntuː] .

Humans	were	the	most	exciting	game	they'd	ever	run	into	.
人类	是	这	最多	激动人心	游戏	他们会	曾经	跑步	进入	.

人类是他们遇到过的最刺激的游戏对象。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['endɪd] ,

"	But	then	that	ended	,
"	但	然后	那	结束	,

但后来这一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz]['stɑːrtɪd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm][ɛrkɑːrz]

and	the	humans	started	knocking	them	out	with	stunguns	from	aircars
和	这	人类	开始	敲门	他们	出去	和	-	从	飞行汽车

[wer] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][gɑːt][æt; ət] ,

where	they	couldn't	be	got	at	,
在哪里	他们	不能	是	得到	在	,

于是人类开始从飞行器上用电击枪将他们击晕，这样敌人就无法靠近他们了。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

and	hauling	them	off	while	they	were	helpless	.
和	运输	他们	离开	尽管	他们	是	无助	.

趁他们毫无防备时将他们拖走。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

After	it	had	gone	on	for	a	while	,	they	decided	to	keep	out	of	sight	.
后	它	有	已消失	在	为了	一个	尽管	,	他们	决定	到	保持	出去	的	视线	.

过了一会儿，他们决定躲起来。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] . . . ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	But	they're	still	around	.	.	.	thousands	and	thousands	of	them	!
"	但	它们是	仍然	大约	.	.	.	数千	和	数千	的	他们	!

但它们仍然存在.....成千上万！

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['oʊnli][ɪn]

Another	thing	nobody's	known	about	them	is	that	they	weren't	only	in
其他	事物	没有人	已知	关于	他们	是	那	他们	不是	仅有的	在

[ðə; ði] - ['maʊntnz] .

the	Baluit	mountains	.
这	-	山脉	.

还有一件不为人知的事情是，他们并不只生活在巴鲁伊特山脉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][krest][kæts] ['skætərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['fɔrists] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

There	were	crest	cats	scattered	all	through	the	big	forests	along	the	other	side	of
那里	是	波峰	猫	疏散	全部	通过	这	大的	森林	沿着	这	其他	边	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] . "

the	continent	.	"
这	大陆	.	"

在大陆另一侧的大片森林里，到处都散布着冠猫的踪迹。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['kɑːmɛntəd] .

"	Very	interesting	,	"	the	Moderator	commented	.
"	非常	有趣的	,	"	这	主持人	评论	.

"很有意思，"主持人评论道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'di:d] !
" **Very interesting , indeed !**
" 非常 有趣的 , 的确 !

“确实非常有趣！”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] , [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] - ,
" **He glanced towards the communicator , then returned his gaze to Telzey ,**
" 他 瞥了一眼 向 这 沟通者 , 然后 返回 他的 目光 到 - ,

他瞥了一眼通讯器，然后又把目光转向了泰尔齐。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [tɑ:p] .
drumming his fingers lightly on the desk top .
打鼓 他的 手指 轻轻 在 这 桌子 顶部 .

他用手指轻轻敲击桌面。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gest] [hi:; hi]
She could tell nothing at all from his expression now , but she guessed he
她 可以 告诉 没有什么 在 全部 从 他的 表达 现在 , 但 她 猜对了 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
was thinking hard .
曾是 思维 难的 .

她现在完全看不出他脸上在想什么，但她猜他正在认真思考。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [sens]
There was supposed to be no native intelligent life in the legal sense
那里 曾是 据称 到 是 不 本国的 聪明的 生活 在 这 合法的 感觉
[ɑ:n] - ,
on Jontarou ,
在 - ,

按照法律定义，琼塔鲁星球上不应该存在任何本土智慧生命。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kæts]
and she had been careful to say nothing so far to make the Baluit cats
和 她 有 到过 小心 到 说 没有什么 所以 远的 到 制作 这 - 猫
[lʊk] [laɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ræðər] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
look like more than rather exceptionally intelligent animals .
看 喜欢 更多的 比 相当 非常 聪明的 动物 .

而且她一直小心翼翼地没有说任何话，以免让巴鲁伊特猫看起来不仅仅是极其聪明的动物。

[ðə; ði] [nekst] — ['ræðər] [lɑ:rdʒ] — ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [haʊ] [ʃi:d] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The next — rather large — question should be how she'd come by such information .
这 下一个 — 相当 大的 — 问题 应该 是 如何 棚 来 经过 这样的 信息 .

下一个——也是个相当大的——问题应该是，她是如何获得这些信息的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:dəreɪtər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ðæt] , - [θɔ:t] ,
If the Moderator asked her that , Telzey thought ,
如果 这 主持人 问 她 那 , - 想法 ,

特尔齐心想，如果主持人问她这个问题的话

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ʃi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
she could feel she'd made a beginning at getting him to buy the whole story
她 可以 感觉 棚 制成 一个 开始 在 获得 他 到 买 这 所有的 故事
.
:
.

她感觉自己已经初步让他相信了整个故事。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ɪf] [ðə; ði] [krest] [kæts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪkˈstɪŋkt] [ɔːr] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ]
" **Well** , " **he** **said** **abruptly** , " **if** **the** **crest** **cats** **are** **not** **extinct** **or** **threatened** **with**
" 出色地 , " 他 说 突然 , " 如果 这 波峰 猫 是 不是 灭绝 或者 威胁 和
[ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

“嗯，”他突然说道，“如果冠猫没有灭绝或濒临灭绝的话，

[ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [ˈɑːbviəsli] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [pet] .
the **Life** **Banks** **obviously** **have** **no** **claim** **on** **your** **pet** .
这 生活 银行 明显地 有 不 宣称 在 你的 宠物 .

生命银行显然对你的宠物没有任何所有权。

" [hiː; hi] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **He** **smiled** **confidingly** **at** **her** .
" 他 微笑 悄悄地 在 她 .

他自信地对她笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [jʊə(r)] [hɪr] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **And** **that's** **the** **reason** **you're** **here** , **isn't** **it** ? "
" 和 那就是 这 原因 你是 这里 , 不是 它 ? "

“所以你才来这儿的，对吧？”

" [wel] , [noʊ] , " - [bɪˈgæn] , [dɪsˈmeɪd] .
" **Well** , **no** , " **Telzey** **began** , **dismayed** .
" 出色地 , 不 , " - 开始 , 沮丧 .

“嗯，不，”特尔齐沮丧地说道。

" [aɪ] — "
" **I** **—** "
" 我 — "

“我-”

" [oʊ] , [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] - !
" **Oh** , **it's** **quite** **all** **right** , **Miss** **Amberdon** !
" 哦 , 它是 相当 全部 正确的 , 错过 - !

“哦，没关系，安伯顿小姐！”

[aɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði] [pərˈmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
I'll **simply** **rescind** **the** **permit** **which** **was** **issued** **for** **the** **purpose** .
患病的 简单地 废除 这 允许 哪个 曾是 发布 为了 这 目的 .

我将直接撤销为此目的颁发的许可证。

[juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You **need** **feel** **no** **further** **concern** **about** **that** .
你 需要 感觉 不 更远 忧虑 关于 那 .

您无需再为此担心。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [naʊ] , [dʒʌst] [wʌn] [ˈkwestʃən] . . . [duː] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [æt; ət]
" **Now** , **just** **one** **question** . . . **do** **you** **happen** **to** **know** **where** **your** **aunt** **is** **at**
" 现在 , 只是 一 问题 . . . 做 你 发生 到 知道 在哪里 你的 阿姨 是 在
[ˈprez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

“现在，我只有一个问题……你知道你姑姑现在在哪里吗？”

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] , ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
" **Telzey had a dead , sinking feeling .**
" - 有 一个 死的 , 下沉 感觉 .

特尔齐感到一阵死寂般的下沉感。

[soʊ][hiː; hi]['hædnt] [biˈliːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .
So he hadn't believed a word she said .
所以 他 之前没有 相信 一个 单词 她 说 .

所以他说的每一个字他都没相信。

['hiːd] [bɪn] ['stɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
He'd been stalling her along until the aircar could be found .
他会 到过 停滞 她 沿着 直到 这 航空汽车 可以 是 成立 .

他一直在拖延时间，直到找到飞行汽车。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
She took a deep breath .
她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

" [juːd] ['betər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **You'd better listen to the rest of it . "**
" 你会 更好的 听 到 这 休息 的 它 . "

你最好把剩下的部分听完。

" [waɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ?
" **Why , is there more ?**
" 为什么 , 是 那里 更多的 ?

“为什么，还有更多吗？”

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
" **the Moderator asked politely .**
" 这 主持人 问 礼貌地 .

主持人礼貌地问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] !
The important part !
这 重要的 部分 !

重点来了！

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The kind of creatures they are ,
这 种类 的 生物 他们 是 ,

它们是什么样的生物呢？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .
they wouldn't go into hiding indefinitely just because someone was after them .
他们 不会 去 进入 隐藏 无限期 只是 因为 某人 曾是 后 他们 .

他们不会因为有人追捕他们就无限期地躲藏起来。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] ['wɑːtʃflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Was there a flicker of something beyond watchfulness in his expression .**
" 曾是 那里 一个 闪烁 的 某物 超过 警惕 在 他的 表达 .

“他的表情中是否闪过一丝警惕之外的情绪？”

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] , [mɪs] - ?
" **What would they do , Miss Amberdon ?**
" 什么 会 他们 做 , 错过 - ?

“他们会怎么做呢，安伯顿小姐？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [get][æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ɛrkɑːrz][ænd; ənd] ['kudnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
" If they couldn't get at the men in the aircars and couldn't communicate with
" 如果 他们 不能 得到 在 这 男人 在 这 飞行汽车 和 不能 交流 和
[ðem; ðəm] " — [ðə; ði] ['flɪkər] [ə'gen] !
them " — the flicker again !
他们 " — 这 闪烁 再次 !

“如果他们无法接近飞行汽车里的人，也无法与他们沟通”——灯光再次闪烁！

— " [ðeid] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][men] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
— " they'd start looking for the place the men came from , wouldn't they ?
— " 他们会 开始 寻找 为了 这 地方 这 男人 来了 从 , 不会 他们 ?

“他们会开始寻找这些人来自的地方，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt]
It might take them some years to work their way across the continent
它 可能 拿 他们 一些 年 到 工作 他们的 方式 穿过 这 大陆
[ænd; ənd]['loʊkeɪt][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][pɔːrt] - .
and locate us here in Port Nichay .
和 定位 我们 这里 在 港口 - .

他们可能需要几年时间才能穿越整个大陆，找到我们位于尼凯港的地方。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
But supposing they did it finally and a few thousand of them are
但 假如 他们 做过 它 最后 和 一个 很少 千 的 他们 是
['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ?
sitting around in the parks down there right now ?
坐着 大约 在 这 公园 向下 那里 正确的 现在 ?

但假设他们最终真的这么做了，现在有几千人正坐在那里的公园里呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði]
They could come up the side of these towers as easily as they go up the
他们 可以 来 向上 这 边 的 这些 塔楼 作为 容易地 作为 他们 去 向上 这
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
side of a mountain .
边 的 一个 山 .

他们可以像爬山一样轻松地爬上这些塔楼。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeid] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz]
And supposing they'd decided that the only way to handle the problem was
和 假如 他们会 决定 那 这 仅有的 方式 到 处理 这 问题 曾是
[tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][pɔːrt] - ?
to clean out the human beings in Port Nichay ?
到 干净的 出去 这 人类 生物 在 港口 - ?

假设他们决定解决问题的唯一办法就是把尼查伊港的人类全部清除掉呢?

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" The Moderator stared at her in silence a few seconds .
" 这 主持人 凝视 在 她 在 沉默 一个 很少 秒 .

主持人沉默地盯着她看了几秒钟。

" [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðen] , " [ðæt] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] — [ə'bʌv] [ðə; ði]
" You're saying , " he observed then , " that they're rational beings — above the
" 你是 说 , " 他 观察到 然后 , " 那 它们是 合理的 生物 — 多于 这
['krɪtɪk(ə)l][aɪ] . [kjuː] . ['lev(ə)l] . "
Critical I . Q . level . "
批判的 我 . 问 . 等级 . "

“你的意思是，”他接着说道，“他们是理性的人——智商高于临界水平。”

" [wel] , " - [sed] , " ['liːgəli] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] .
" **Well** , " **Telzey** **said** , " **legally** **they're** **rational** .
" 出色地 , " - 说 , " 合法地 它们是 合理的 .

"嗯，"特尔齐说，"从法律角度来看，他们是理性的。"

[aɪ] [tʃekt] [ɑːn] [ðæt] .
I **checked** **on** **that** .
我 已检查 在 那 .

我查过了。

[ə'baʊt] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
About **as** **rational** **as** **we** **are** , **I** **suppose** . "
关于 作为 合理的 作为 我们 是 , 我 认为 . "

我想，我们的理性程度大概也就和他们差不多吧。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **Would** **you** **mind** **telling** **me** **now** **how** **you** **happen** **to** **know** **this** **?** "
" 会 你 头脑 讲述 我 现在 如何 你 发生 到 知道 这 ? "

"请问您现在能告诉我您是怎么知道这件事的吗？"

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , " - [sed] .
" **They** **told** **me** , " **Telzey** **said** .
" 他们 讲述 我 , " - 说 .

"他们告诉我的，"特尔齐说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He **was** **silent** **again** , **studying** **her** **face** .
他 曾是 沉默的 再次 , 学习 她 脸 .

他再次沉默下来，仔细端详着她的脸。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [mɪs] - , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" **You** **mentioned** , **Miss** **Amberdon** , **that** **they** **have** **been** **unable** **to** **communicate**
" 你 提及 , 错过 - , 那 他们 有 到过 无法 到 交流
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
with **other** **human** **beings** .
和 其他 人类 生物 .

"安伯顿小姐，您提到他们无法与其他人交流。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - . . . . "
This **suggests** **then** **that** **you** **are** **a** **xenotelepath** **.** **.** **.** **.** **"**
这 建议 然后 那 你 是 一个 - . . . . "

这说明你是一位异星心灵感应者……"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" **I** **am** **?**
" 我 是 ?

"我是?

" - ['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrm] [bɪ'fɔːr] .
" **Telzey** **hadn't** **heard** **the** **term** **before** .
" - 之前没有 听到 这 学期 前 .

特尔齐以前从未听说过这个词。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði][kæts][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **If** **it** **means** **that** **I** **can** **tell** **what** **the** **cats** **are** **thinking** **,**
" 如果 它 方法 那 我 能 告诉 什么 这 猫 是 思维 ,

"如果这意味着我可以知道猫在想什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **can** **tell** **what** **I'm** **thinking** **,** **I** **guess** **that's** **the** **word** **for** **it** **.**
和 他们 能 告诉 什么 我是 思维 , 我 猜测 那就是 这 单词 为了 它 .

他们能看出我在想什么，我想用这个词来形容比较贴切。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈsaɪdɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][roʊps] , [went][ɑːn]

"	She	considered	him	,	decided	she	had	him	almost	on	the	ropes	,	went	on
"	她	经过考虑的	他	,	决定	她	有	他	几乎	在	这	绳索	,	去	在

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她打量了他一番，觉得他已经快要被她逼到绝境了，于是迅速继续前进。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] ,

"	I	looked	up	the	laws	,
"	我	看起来	向上	这	法律	,

我查阅了相关法律，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	told	them	they	could	conclude	a	treaty	with	the	Federation	which
和	讲述	他们	他们	可以	结束	一个	条约	和	这	联邦	哪个

[wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [əˈfɪlieɪtɪd] ['spiːʃiːz] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l]

would	establish	them	as	an	Affiliated	Species	.	.	.	and	that	would	settle
会	建立	他们	作为	一个	附属	物种	.	.	.	和	那	会	定居

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['setld] ,

everything	the	way	they	would	want	it	settled	,
一切	这	方式	他们	会	想	它	定居	,

并告诉他们，他们可以与联邦缔结条约，成为联邦的附属物种……这样就能按照他们希望的方式解决所有问题。

[wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	trouble	.
没有	麻烦	.

毫无问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] .

Some	of	them	believed	me	.
一些	的	他们	相信	我	.

他们当中有些人相信了我。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

They	decided	to	wait	until	I	could	talk	to	you	.
他们	决定	到	等待	直到	我	可以	讲话	到	你	.

他们决定等我能跟你谈谈。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] [aʊt] , [faɪn] !

If	it	works	out	,	fine	!
如果	它	作品	出去	,	美好的	!

如果成功了，那就太好了！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] " — [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] — " [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

If	it	doesn't	"	—	she	felt	her	voice	falter	for	an	instant	—	"	they're	going
如果	它	不	"	—	她	毛毡	她	嗓音	犹豫不决	为了	一个	立即的	—	"	它们是	去

[tuː; tə][kʌt] [luːs] [fæst] !

to	cut	loose	fast	!
到	切	松动的	快速地	!

“如果不行”——她感到自己的声音瞬间颤抖了一下——“他们很快就会放手一搏！”

" [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [siːmd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

"	The	Moderator	seemed	undisturbed	.
"	这	主持人	似乎	未受干扰	.

主持人似乎并未受到影响。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "

"	What	am	I	supposed	to	do	?	"
"	什么	是	我	据称	到	做	?	"

我该怎么办？

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [juːd] ['kɑːntækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔrɑːdoʊ] . "

"	I	told	them	you'd	contact	the	Council	of	the	Federation	on	Orado	.	"
"	我	讲述	他们	你会	接触	这	理事会	的	这	联邦	在	奥拉多	.	"

"我告诉他们，你会联系奥拉多联邦委员会。"

" ['kɑːntækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

"	Contact	the	Council	?
"	接触	这	理事会	?

联系市政委员会?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kuːlli] .

"	he	repeated	coolly	.
"	他	重复	冷静地	.

他冷冷地重复道。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [pruːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri][ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrd] [mɪs] - ?

"	With	no	more	proof	for	this	story	than	your	word	Miss	Amberdon	?
"	和	不	更多的	证明	为了	这	故事	比	你的	单词	错过	-	?

"安伯顿小姐，除了你的一面之词，你没有任何其他证据来证明这个故事吗？"

" - [felt][ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [felt][hɜːr; hər] [feɪs] ['waɪtn] .

"	Telzey	felt	a	quick	,	angry	stirring	begin	about	her	,	felt	her	face	whiten	.
"	-	毛毡	一个	快的	,	生气的	搅拌	开始	关于	她	,	毛毡	她	脸	漂白	.

"特尔齐感到一股强烈的愤怒涌上心头，脸色瞬间变得惨白。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] !

"	All	right	,	"	she	said	"	I'll	give	you	proof	!
"	全部	正确的	,	"	她	说	"	患病的	给	你	证明	!

"好吧，"她说，"我会给你证据！"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] .

I'll	have	to	now	.
患病的	有	到	现在	.

我现在不得不这么做了。

[bʌt; bət] ['ðætəl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

But	that'll	be	it	.
但	那将	是	它	.

仅此而已。

[wʌns] [ðeɪv] [tɪpt] [ðer; ðər][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Once	they've	tipped	their	hand	all	the	way	,
一次	他们有	倾斜	他们的	手	全部	这	方式	,

一旦他们彻底暴露了底牌，

[juːl] [hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [muːv] .

you'll	have	about	thirty	seconds	left	to	make	the	right	move	.
你会	有	关于	三十	秒	左边	到	制作	这	正确的	移动	.

你还有大约三十秒钟的时间来做出正确的决定。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] !

I	hope	you	remember	that	!
我	希望	你	记住	那	!

希望你还记得!

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	cleared	his	throat	.
"	他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

"我-"

" [naʊ] !
" NOW !
" 现在 !

“现在!

" - [sed] .
" Telzey said .
" - 说 .

特尔齐说道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] ['gɑːrdn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['flaʊər] [stændz] ,
Along the walls of the balcony garden , beside the ornamental flower stands ,
沿着 这 墙壁 的 这 阳台 花园 , 旁 这 装饰 花 站立 ,

沿着阳台花园的墙壁，在观赏花架旁边，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [puːl] , [ðə; ði] [krest] [kæts] [ə'pɪrd] .
against the edges of the rock pool , the crest cats appeared .
反对 这 边缘 的 这 岩石 水池 , 这 波峰 猫 出现 .

在岩石水池的边缘，出现了冠猫。

[pər'hæps] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Perhaps thirty of them .
也许 三十 的 他们 .

或许有三十个。

[nʌn] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [ɪm'presɪv] [æz; əz] ['aɪərn] [θɔːts] [huː] [stʊd] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]
None quite as physically impressive as Iron Thoughts who stood closest to the
没有任何 相当 作为 身体 感人的 作为 铁 想法 WHO 站立 最接近 到 这
['mɑːdəreɪtər] ;
Moderator ;
主持人 ;

没有人比站在主持人附近、体格最魁梧的“铁思”更令人印象深刻;

[bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but none very far from it .
但 没有任何 非常 远的 从 它 .

但附近没有离它很远的地方。

['moʊʃnləs] [æz; əz] ['rɑːks] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] ['gɑːgɔɪlz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Motionless as rocks , frightening as gargoyles , they waited , eyes glowing with
静止不动 作为 岩石 , 令人恐惧 作为 石像鬼 , 他们 等待 , 眼睛 发光 和
['helɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
hellish excitement .
地狱般的 激动 .

他们一动不动，像石头一样，像石像鬼一样可怕，静静地等待着，眼中闪烁着地狱般的兴奋光芒。

" [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , " - [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .
" This is their council , you see , " Telzey heard herself saying .
" 这 是 他们的 理事会 , 你 看 , " - 听到 她自己 说 .

“你看，这就是他们的委员会，”特尔齐听到自己这样说道。

[ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [peɪld] .
The Moderator's face had also paled .
这 主持人 脸 有 还 苍白 .

主持人的脸色也变得苍白了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [æn; ən] [oʊld] [ʃɪ'kɑːrə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːniər] ['dɪpləmæt] .
But he was , after all , an old shikari and a senior diplomat .
但 他 曾是 , 后 全部 , 一个 老的 猎人 和 一个 高级的 外交官 .

但他毕竟是一位经验丰富的猎人和资深外交官。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'hɜːrid] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [sed] ['kwaɪətli] , " [ək'sept] [maɪ] [prə'faʊnd]

He	took	an	unhurried	look	around	the	circle	,	said	quietly	,	"	Accept	my	profound
他	采取	一个	不慌不忙	看	大约	这	圆圈	,	说	悄悄	,	"	接受	我的	深刻的

[ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

apologies	for	doubting	you	.
致歉	为了	怀疑	你	.

他不慌不忙地环顾四周，平静地说："对于我之前对你们的怀疑，我深表歉意。"

[mɪs] - !

Miss	Amberdon	!
错过	-	!

安伯顿小姐！

" [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][desk] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	and	reached	for	the	desk	communicator	.
"	和	达到	为了	这	桌子	沟通者	.

"然后伸手去拿桌上的通讯器。"

['aɪərn] [θɔːts] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['diːmən] [hed] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Iron	Thoughts	swung	his	demon	head	in	Telzey's	direction	.
铁	想法	摇摆	他的	恶魔	头	在	-	方向	.

铁念头猛地将他的恶魔头颅转向泰尔齐的方向。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

For	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

瞬间，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['jeloʊ] [aɪ] ['kloʊzɪŋ][ɪn][æn; ən]

she	picked	up	the	mental	impression	of	a	fierce	yellow	eye	closing	in	an
她	挑选	向上	这	精神的	印象	的	一个	凶猛的	黄色的	眼睛	结束	在	一个

[ə'pruːvɪŋ] [wɪŋk] .

approving	wink	.
批准	眨眼	.

她脑海中浮现出一个画面：一只凶狠的黄色眼睛闭上，仿佛在赞许地眨了眨眼。

" . . . [æn; ən]['oʊpən][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][laɪn][tuː; tə][ɔrɑː:doʊ] , " [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	.	.	.	An	open	transmitter	line	to	Orado	,	"	the	Moderator	was	saying
"	.	.	.	一个	打开	发射机	线	到	奥拉多	,	"	这	主持人	曾是	说

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

into	the	communicator	.
进入	这	沟通者	.

"……通往奥拉多的发射线路已开通，"主持人对着通讯器说道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	The	Council	.
"	这	理事会	.

理事会。

[ænd; ənd][snæp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

And	snap	it	up	!
和	折断	它	向上	!

赶紧下手！

[sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

Some	very	important	visitors	are	waiting	.
一些	非常	重要的	访客	是	等待	.

一些非常重要的访客正在等候。

" [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - ['plænəteri]['mɑ:dəreɪtər][bɪ'keɪm][æn; ən][ɪk'stri:mli]['bɪzi]
" The offices of Jontarou's Planetary Moderator became an extremely busy
" 这 办公室 的 - 行星 主持人 成为 一个 极其 忙碌的
[ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋ]['eriə][ðen] .
and interesting area then .
和 有趣的 区域 然后 .

"当时，琼塔鲁的行星调解员办公室变得异常繁忙有趣。"

[kwaɪt][tu:]['aʊərz][pæst][bɪ'fɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:rd][tu:; tə]['eniwʌn][tu:; tə][æsk] - [ə'gen]['weðər]
Quite two hours passed before it occurred to anyone to ask Telzey again whether
相当 二 小时 通过了 前 它 发生 到 任何人 到 问 - 再次 无论
[ʃi:; ʃi][nu:][wer][hɜ:r; hər][ænt][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
she knew where her aunt was at present .
她 知道 在哪里 她 阿姨 曾是 在 展示 .

过了整整两个小时，才有人想到再次问泰尔齐是否知道她姑姑现在在哪里。

- [smoʊt][hɜ:r; hər]['fɔ:rhed] .
Telzey smote her forehead .
- 猛击 她 前额 .

特尔齐一巴掌打在她的额头上。

" [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ðæt] !
" Forgot all about that !
" 忘了 全部 关于 那 !

"完全忘了那件事了！"

" [ʃi:; ʃi][əd'mɪtɪd] , ['fɪʃɪŋ][ðə; ði] - [ki:z][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:kɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] -
" she admitted , fishing the sportscar's keys out of the pocket of her sunbriefs
" 她 承认 , 钓鱼 这 - 钥匙 出去 的 这 口袋 的 她 -
.
:
.

"她承认了，一边从短裤口袋里掏出跑车的钥匙。"

" [ðeə(r)][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rkɪŋ]['plætfɔ:rm] . . . .
" They're out on the parking platform . . . .
" 它们是 出去 在 这 停車處 平台 . . . .

"他们都在停车场平台上……"

" [ðə; ði][prɪ'lɪmɪneri]['tri:ti][ə'reɪndʒmənts][bɪ'twi:n][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hʌb][ænd; ənd]
" The preliminary treaty arrangements between the Federation of the Hub and
" 这 初步的 条约 安排 之间 这 联邦 的 这 中心 和
[ðə; ði][nu:][ə'fɪlieɪtɪd]['spi:ʃi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]['fɔ:rməli]['rætɪfaɪd][tu:]
the new Affiliated Species of the Planet of Jontarou were formally ratified two
这 新的 附属 物种 的 这 行星 的 - 是 正式地 已批准 二
[wi:ks]['leɪtər] ,
weeks later ,
周 之后 ,

"两周后，枢纽联邦与琼塔鲁星球新附属种族之间的初步条约安排正式获得批准。"

[ðə; ði]['serəmoʊni]['teɪkɪŋ][pleɪs][ɑ:n] - , [ɪn][ðə; ði][ʃæm'peɪn][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:rə] -
the ceremony taking place on Jontarou , in the Champagne Hall of the Shikaris '
这 仪式 采取 地方 在 - , 在 这 香槟酒 大厅 的 这 猎人 -
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

仪式在 Jontarou 号上的 Shikaris 俱乐部香槟厅举行。

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][ɪ'vent]['oʊnli][baɪ][nu:z]['vju:ər][ɪn][hɜ:r; hər][ʃɪp] - ['kæbɪn] ,
Telzey was able to follow the event only by news viewer in her ship - cabin ,
- 曾是 有能力的 到 跟随 这 事件 仅有的 经过 消息 观看者 在 她 船 - 舱 ,

特尔齐只能在船舱里通过电视新闻接收器关注这起事件。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæleɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][ɔrɑːdoʊ][baɪ] [ðen] .

she	and	Halet	being	on	the	return	trip	to	Orado	by	then	.
她	和	哈雷特	存在	在	这	返回	旅行	到	奥拉多	经过	然后	.

那时她和哈莱特正在返回奥拉多的路上。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtiːz] ['diːteɪlz] — [ðeɪ] [kən'fɔːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][tuː; tə]

She	wasn't	too	interested	in	the	treaty's	details	—	they	conformed	almost	exactly	to
她	不是	也	感兴趣的	在	这	条约的	细节	—	他们	符合	几乎	确切地	到

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [aʊt][tuː; tə]['aɪərn] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [tʃiːfs] [ænd; ənd]

what	she	had	read	out	to	Iron	Thoughts	and	his	co	-	chiefs	and
什么	她	有	读	出去	到	铁	想法	和	他的	合作	-	酋长们	和

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

companions	in	the	park	.
同伴	在	这	公园	.

她对条约的细节并不太感兴趣——这些细节几乎与她在公园里向铁思及其同僚酋长和同伴们宣读的内容完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] ['brɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['læŋgwɪdʒ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ]

It	was	the	smooth	bridging	of	the	wide	language	gap	between	the	contracting
它	曾是	这	光滑的	桥接	的	这	宽的	语言	差距	之间	这	承包

['pɑːrtiz] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['hjuːmən]

parties	by	a	row	of	interpreting	machines	and	a	handful	of	human
各方	经过	一个	排	的	翻译	机器	和	一个	少数	的	人类

- [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

xenotelepaths	which	held	her	attention	.
-	哪个	握住	她	注意力	.

真正吸引她的是，一排翻译机和少数几位人类异能译师，是如何顺利地弥合了缔约双方之间巨大的语言鸿沟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['vjuːər] , [hæleɪ] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

As	she	switched	off	the	viewer	,	Halet	came	wandering	in	from	the	adjoining
作为	她	切换	离开	这	观看者	,	哈雷特	来了	漫游	在	从	这	相邻的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

她关掉电视机时，哈莱特从隔壁的小屋里走了进来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	I	was	watching	it	,	too	!
"	我	曾是	观看	它	,	也	!

“我也在看呢！”

" [hæleɪ] [əb'zɜːrvd] .

"	Halet	observed	.
"	哈雷特	观察到	.

“哈莱特观察到。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [dɪr] [tɪk] - [tɔk] .

"	I	was	hoping	to	see	dear	Tick	-	Tock	.
"	我	曾是	希望	到	看	亲爱的	打钩	-	滴答	.

“我原本希望见到亲爱的滴答。”

" - [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Telzey	looked	over	at	her	.
"	-	看起来	超过	在	她	.

特尔齐看了她一眼。

" [wel] , [ˌtiːˈtiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][pɔːrt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , TT would hardly be likely to show up in Port Nichay , " she said .
" 出色地 , TT 会 几乎 是 可能 到 展示 向上 在 港口 - , " 她 说 .

"嗯，TT不太可能出现在尼查伊港，"她说。

" [ʃiːz] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] - [reɪndʒ][ɪz][laɪk] . "
" She's having too good a time now finding out what life in the Baluit range is like . "
" 她是 拥有 也 好的 一个 时间 现在 寻找 出去 什么 生活 在 这 - 范围 是 喜欢 . "

"她现在正享受着在巴鲁伊特山脉体验生活的感觉。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [hæleɪ] [əˈgriːd] ['daʊtfəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] .
" I suppose so , " Halet agreed doubtfully , sitting down on a hassock .
" 我 认为 所以 , " 哈雷特 同意 怀疑地 , 坐着 向下 在 一个 长凳 .

"我想也是，"哈雷特犹豫地同意道，然后坐在了一个矮凳上。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
" But I'm glad she promised to get in touch with us again in a few years .
" 但 我是 高兴的 她 承诺 到 得到 在 触碰 和 我们 再次 在 一个 很少 年 .

"但我很高兴她承诺几年后会再次与我们联系。"

[aɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] .
I'll miss her .
患病的 错过 她 .

我会想念她的。

" - [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [fraʊn] .
" Telzey regarded her aunt with a reflective frown .
" - 认为 她 阿姨 和 一个 反光的 皱眉 .

特尔齐若有所思地皱着眉头看着她的姑姑。

[hæleɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sɪnˈsɪrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Halet meant it quite sincerely , of course ,
哈雷特 意思是 它 相当 真挚地 , 的 课程 ,

当然，哈莱特是真心实意的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] .
she had undergone a profound change of heart during the past two weeks .
她 有 经历 一个 深刻的 改变 的 心 期间 这 过去的 二 周 .

在过去的两个星期里，她的想法发生了深刻的转变。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [dauts] [əˈbaʊt][ðə; ði]['æktʃuəl]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
But Telzey wasn't without some doubts about the actual value of a change
但 - 不是 没有 一些 疑虑 关于 这 实际的 价值 的 一个 改变
[ʌv; əv] [hɑːrt] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [miːnz] .
of heart brought on by telepathic means .
的 心 带来 在 经过 心灵感应 方法 .

但泰尔齐对通过心灵感应手段改变心意的实际价值并非毫无疑虑。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] ['prɑːses] [ðə; ði] [krest] [kæts][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
The learning process the crest cats had started in her mind appeared to
这 学习 过程 这 波峰 猫 有 开始 在 她 头脑 出现 到
[hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['sevrəl] [deɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['tiːtʃərz]
have continued automatically several days longer than her rugged teachers
有 持续 自动地 一些 天 更长 比 她 崎岖 教师
[hæd; həd] ['riːəli] [ɪnˈtendɪd] ;
had really intended ;
有 真的 故意的 ;

冠猫在她脑海中开启的学习过程似乎自动持续了好几天，比她那些严厉的老师们真正希望的还要长；

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ʃi:d]

and	Telzey	had	reason	to	believe	that	by	the	end	of	that	time	she'd
和	-	有	原因	到	相信	那	经过	这	结尾	的	那	时间	棚

[dɪ'veləpt] [ə'soʊsieɪtɪd]['leɪt(ə)nt] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][krest][kæts][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] .

developed	associated	latent	abilities	of	which	the	crest	cats	had	never	heard	.
发达	联系	潜	能力	的	哪个	这	波峰	猫	有	绝不	听到	.

特尔齐有理由相信，到那时，她已经发展出一些与此相关的潜在能力，而冠猫们对此却闻所未闻。

[ʃi:d] ['berli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['sɔ:rtɪd] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət] . . . [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . .

She'd	barely	begun	to	get	it	all	sorted	out	yet	,	but	.	.	.	as	an	example	.	.
棚	仅仅	开始	到	得到	它	全部	已排序	出去	然而	,	但	.	.	.	作为	一个	例子	.	.

.

:

.

她还没完全理清头绪，但是……举个例子……

[ʃi:d] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:zi] [tu:; tə][tɜ:rn] - [mɔ:r] [əb'nɑ:kʃəs] ['ætitju:dz] ['vɜ:rtʃuəli]

she'd	found	it	remarkably	easy	to	turn	Halet's	more	obnoxious	attitudes	virtually
棚	成立	它	非常	简单的	到	转动	-	更多的	令人讨厌的	态度	几乎

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

她发现，要彻底扭转哈莱特那些令人讨厌的态度，简直易如反掌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	had	taken	her	a	couple	of	days	to	get	the	hang	of	her
它	有	已采取	她	一个	夫妻	的	天	到	得到	这	悬挂	的	她

['ænts, 'ɔnts]['pɜ:rsən(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] ,

aunt's	personal	symbolism	,
姑姑的	个人的	象征意义	,

她花了几天时间才弄明白她姑姑的个人象征意义。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['prɑ:bləm] .

but	after	that	there	had	been	no	problem	.
但	后	那	那里	有	到过	不	问题	.

但那之后就没再出现问题了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:d] ['broʊkən][noʊ] [lɔ:z] [soʊ][fɑ:r] ,

She	was	reasonably	certain	she'd	broken	no	laws	so	far	,
她	曾是	合理	肯定	棚	破碎的	不	法律	所以	远的	,

她相当肯定自己到目前为止还没有触犯任何法律。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ['laɪbreri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ə'bju:s][ʌv; əv][saɪ'ɑnɪk]

though	the	sections	in	the	law	library	covering	the	use	and	abuse	of	psionic
尽管	这	部分	在	这	法律	图书馆	覆盖	这	使用	和	虐待	的	心灵异能

[ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [əb'skjuərɪŋ] ['freɪzɪŋ] —

abilities	were	veiled	in	such	intricate	and	downright	obscuring	phrasing	—
能力	是	含蓄	在	这样的	错综复杂	和	彻头彻尾	遮蔽	措辞	—

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

尽管法律图书馆中有关心灵能力的使用和滥用的章节措辞晦涩难懂——这是故意的，

- [sə'spektɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [mi:n] .

Telzey	suspected	—	that	it	was	really	difficult	to	say	what	they	did	mean	.
-	怀疑	—	那	它	曾是	真的	难的	到	说	什么	他们	做过	意思是	.

特尔齐怀疑——要说清楚他们的意思，真的很难。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər]
But **even** **aside** **from** **that** **,** **there** **were** **a** **number** **of** **arguments** **in** **favor**
但 甚至 旁边 从 那 , 那里 是 一个 数字 的 论点 在 偏爱
[ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
of **exercising** **great** **caution** **.**
的 锻炼 伟大的 警告 .

但即便抛开这一点不谈，也有许多理由支持我们采取高度谨慎的态度。

['dʒesəmɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
Jessamine **,** **for** **one** **thing** **,**
茉莉 , 为了 一 事物 ,

比如茉莉花，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][stɑːrt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [helθ] [ɪf] [hæleɪ] [tɜːrnd]
was **bound** **to** **start** **worrying** **about** **her** **sister** **-** **in** **-** **law's** **health** **if** **Halet** **turned**
曾是 边界 到 开始 令人担忧 关于 她 姐姐 - 在 - 法律的 健康 如果 哈雷特 转向
[ʌp][ɑːn][ɔrɑːdoʊ][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
up **on** **Orado** **in** **her** **present** **state** **of** **mind** **,**
向上 在 奥拉多 在 她 展示 状态 的 头脑 ,

如果哈莱特以她现在的精神状态出现在奥拉多岛上，她肯定会开始担心她嫂子的健康。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði]
even **though** **it** **would** **make** **for** **a** **far** **more** **agreeable** **atmosphere** **in** **the**
甚至 尽管 它 会 制作 为了 一个 远的 更多的 同意 气氛 在 这
- ['haʊshoʊld] .
Amberdon **household** **.**
- 家庭 .

尽管这会给安伯顿家带来更加愉快的氛围。

" [hæleɪ] , " - [in'kwaiəd] ['mentəli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən][ɔːl] - [aʊt] ['stɪŋkər]
" **Halet** **,** **"** **Telzey** **inquired** **mentally** **,** **"** **do** **you** **remember** **what** **an** **all** **-** **out** **stinker**
" 哈雷特 , " - 询问 精神上 , " 做 你 记住 什么 一个 全部 - 出去 臭虫
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "
you **used** **to** **be** **?** **"**
你 用过的 到 是 ? "

“哈雷特，”特尔齐在心里问道，“你还记得你以前有多么糟糕吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , " [hæleɪ] [sed] [ə'laʊd] .
" **Of** **course** **,** **dear** **,** **"** **Halet** **said** **aloud** **.**
" 的 课程 , 亲爱的 , " 哈雷特 说 大声 .

“当然，亲爱的，”哈雷特大声说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][tuː; tə] [tel] [dɪr] ['dʒesəmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪ] .
" **I** **can** **hardly** **wait** **to** **tell** **dear** **Jessamine** **how** **much** **I** **regret** **the** **many** **times** **I** **.**
" 我 能 几乎 等待 到 告诉 亲爱的 茉莉 如何 很多 我 后悔 这 许多 时代 我 .
. . . "
: **:** **:** **"**
. . . "

“我迫不及待地想告诉亲爱的杰萨明，我有多么后悔我曾经多次……”

" [wel] , " - [went] [ɑːn] , [stɪl] ['vəːbəlaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .
" **Well** **,** **"** **Telzey** **went** **on** **,** **still** **verbalizing** **it** **silently** **.**
" 出色地 , " - 去 在 , 仍然 口头表达 它 默默 .

“嗯，”特尔齐继续说道，仍然在心里默默地念叨着。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [lets] [seɪ] ,
" **I** **think** **you'd** **really** **enjoy** **life** **more** **if** **you** **were** **,** **let's** **say** **,**
" 我 思考 你会 真的 享受 生活 更多的 如果 你 是 , 我们来吧 说 ,

“我觉得如果你是，比如说，你会更享受生活，”

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][oʊld]['næsti][self][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] - [gʊd] [kaɪnd]
about **halfway** **between** **your** **old** **nasty** **self** **and** **the** **sort** **of** **sickening** **-** **good** **kind**
关于 半 之间 你的 老的 可恶的 自己 和 这 种类 的 令人作呕 - 好的 种类
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . "
you **are** **now** **.** **"**
你 是 现在 . "

大概介于你以前那个令人讨厌的自己和你现在这种令人作呕的好人之间吧。

" [waɪ] , - !
" **Why** **,** **Telzey** **!**
" 为什么 , - !

“为什么，特尔齐！”

" [hæleɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['doʊpi] [ˌeɪmiə'bɪlәti] .
" **Halet** **cried** **out** **with** **dopey** **amiability** **.**
" 哈雷特 哭 出去 和 傻瓜 和蔼 .

“哈莱特傻乎乎地、和蔼可亲地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] ! "
" **What** **a** **delightful** **idea** **!** **"**
" 什么 一个 愉快 主意 ! "

“真是个绝妙的主意！”

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" **Let's** **try** **it** **,** **"** **Telzey** **said** **.**
" 我们来吧 尝试 它 , " - 说 .

“我们试试吧，”特尔齐说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]
There **was** **silence** **in** **the** **cabin** **for** **some** **twenty** **minutes** **then** **while** **she** **went**
那里 曾是 沉默 在 这 舱 为了 一些 二十 分钟 然后 尽管 她 去
['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'baʊt] [ˌriː'moʊldɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [treɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]
painstakingly **about** **remolding** **a** **number** **of** **Halet's** **character** **traits** **for** **the** **second**
精心 关于 重塑 一个 数字 的 - 特点 特征 为了 这 第二
[taɪm] .
time **.**
时间 .

小屋里沉默了大约二十分钟，她第二次不厌其烦地重塑了哈雷特的一些性格特征。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,
She **still** **felt** **some** **misgivings** **about** **it** **;** **but** **if** **it** **became** **necessary** **,**
她 仍然 毛毡 一些 疑虑 关于 它 ; 但 如果 它 成为 必要的 ,

她对此仍有些疑虑；但如果必要的话，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld][hæleɪ][ɪn]['toʊtoʊ] .
she **probably** **could** **always** **restore** **the** **old** **Halet** **in** **toto** **.**
她 大概 可以 总是 恢复 这 老的 哈雷特 在 托托 .

她或许完全可以把那栋老房子修复一新。

[ðiːz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['defɪnətli] [wɜːr; wər] ['paʊɚz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] !
These **,** **she** **told** **herself** **,** **definitely** **were** **powers** **one** **should** **treat** **with** **respect** **!**
这些 , 她 讲述 她自己 , 确实 是 权力 一 应该 对待 和 尊重 !

她告诉自己，这些力量绝对应该受到尊重！

['betər] ['ræt(ə)l] [θruː] [lɔː] [skuːl] [fɜːrst] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Better **rattle** **through** **law** **school** **first** **;** **then** **,** **with** **that** **out** **of** **the** **way** **,**
更好的 嘎嘎作响 通过 法律 学校 第一的 ; 然后 , 和 那 出去 的 这 方式 ,

最好先把法学院学完；然后，把这件事解决掉之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [huː] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

she	could	start	hunting	around	to	see	who	in	the	Federation	was	qualified	to
她	可以	开始	打猎	大约	到	看	WHO	在	这	联邦	曾是	合格的	到

[ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] - ['lev(ə)l] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][saɪ'ɑnɪks] .

instruct	a	genius	-	level	novice	in	the	proper	handling	of	psionics	.
指示	一个	天才	-	等级	新手	在	这	恰当的	处理	的	灵能学	.

她可以开始四处打听，看看联邦里有谁有资格指导一位天才级新手正确使用灵能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神